CONVERSATION HANDBOOK

English - Italian

WITH A FIGURATIVE PRONUNCIATION

Garnier Frères

Mr. WILLIAM WOOLF
7521 Slade Avenue
Baltimore 8, Maryland

CONVERSATION HANDBOOK

ENGLISH-ITALIAN

CONVERSATION HANDBOOK

ENGLISH-ITALIAN

With a figurative pronunciation

BY

E. A. LEEK

PARIS

LIBRARY OF GARNIER BROS.

6, RUE DES SAINTS-PÈRES, 6

1925

CONVERSATION HANDBOOK

ENGLISH-ITALIAN

With a figurative pronunciation

BY

B. J. LEEK

PARIS

LIBRARY OF GARNIER BROS.

6, RUE DES SAINTS-PÈRES, 6

1928

NOTICE

REGARDING THE PRONUNCIATION IN ITALIAN

Generally speaking the stress is laid on the last syllable but one unless marked otherwise in this book by an accent placed above the letter pronounced strongly.

For the sake of pronunciation in this book, the *a*, when not alone, is pronounced as in the words *dark*, *far*, etc.; the *e* when not alone is pronounced as in the words *best*, *rest*, etc. This also refers to the *er*. *Ge* is to be pronounced as in George, the *o* as in *more*, the *u* as in *rule*, and the *i* as in *seen*. The *s* is always pronounced soft like in *these*, otherwise *ss* are written.

When a lady is concerned, either when speaking or being addressed to, the final *o* is frequently changed into a, for instance, *sono pronto* when a man speaking, and *sono pronta* when a lady says it.

Of a man you say he is *alto*, tall, a lady is *alta*.

ALPHABETICAL INDEX

Auto car	20
Bank and exchange	52
Boats	21
Bathing	66
Bookseller's	79
Boots and shoes	100
Cabs, cars and tramways	54
Chemist's	73
Churches	58
Cigarettes and cigars	48
Civilities	3
Coffee house	43
Confectioner's	82
Customs and Custom House	23
Country	113
Dates and holidays	12
Dentist's	72
Doctor's	69
Gloves	98
Hairdresser's	68
Hats and caps	99
Hotel	24
Lady's clothing	93
Laundry	64
Lodgings and appartments	111
Man's clothing	89
Milliner's and dressmaker's	97

INDICE

Autocarro	20
Banca e cambiovalute	52
Nave e battello	21
Bagni	66
Libreria	79
Calzolaio	100
Carozze e tranvai	54
Allo speziale	73
Chiese	58
Sigarette e sigari	48
Formole di gentilezza	3
Al caffè	43
Confettiere	82
A la Dogana	23
Al campo, la campagna	113
Le date e feste	12
Dentista	72
Al medico	69
Guanti	98
Perrucchiere	68
Al cappellaio	99
Al albergho	24
Toelette da signora	93
Lavandaia e biancheria	64
Afittare appartamento	111
Vestiti da uomo	89
Crestaia e sarta da signora	97

Money and currency	7	Le monete del paese	7
Museum	59	Musei	59
Numbers	5	Numeri	5
Pastrycook's	78	Pasticciere	78
Perfumer's	85	Profumeria	85
Photographic supplies	88	Articoli fotografici	88
Post Office and Telegraph	50	Posta, telegrafo, telefono	50
Railways	17	Ferrovia	17
Restaurant	27	Al ristorante	27
Seeing the town	55	Visita alla Città	55
Shops and warehouses	75	Negozzi e magazzino	75
Sports and games	103	Sport e giuocchi	103
Telegraph and telephone	50	Telegrafo e telefono	50
Theatre and concerts	60	Spettacoli e concerti	60
Time and hours	9	L'ora	9
Tobaconist's	48	Tabacchi e fumo	48
Travelling	17	Viaggio	77
Travelling outfitter's	86	Articoli da viaggio	86
Usual expressions	1	Espresioni usuali	7
Watchmaker's and jeweller's	107	Orologiaio, e orefice	107
Weather	14	Temperatura	14
Weights and measures	8	Pesi e misuri	8

TABLE OF CONTENTS

Usual expressions	1
Forms of civilities	3
Numbers	5
Currency	7
Weights and measures	8
The time	9
Dates and holidays	12
The weather	14
Travelling	17
1st By railway	17
2nd By motor car	20
3rd By steamer	21
At the Custom house	23
At the Hotel	24
At the Restaurant	27
In the coffee house	43
At the tobacconist's	48
Post office, telegraph and telephone	50
Banking and change	52
Coches, omnibus, tramways	54
Visit to the town	55
Churches	58
Museums	59
Theatres and concerts	60
Laundry	64

INDICE DELLE MATERIE

Frasi e locuzioni d'uso	1
Formole di gentilezza	3
I numeri	5
Le monete	7
Pesi e misure	8
L'ora	9
Le date e le feste	12
La temperatura	14
In viaggio	17
1° La ferrovia	17
2° L'autocarro	20
3° Il battello, la nave	21
Alla dogana	23
All' albergo	24
Al ristorante	27
Al caffè	43
All' appalto	48
Poste, telegrafi, telefoni	50
Banca e cambio	52
Vetture, omnibus e tranvai	53
Visita della città	55
Chiese	58
Musei	59
Spettacoli e concerti	60
L'imbiancatura	64

Baths	66	I bagni	66
At the hairdresser's	68	Dal parrucchiere	68
At the physician's	69	Dal medico	69
At the dentist's	72	Dal dentista	72
At the chemist's	73	Dallo speziale	73
In the shops and warehouses	75	Nei negozi, frasi generali	75
At the pastry shop	78	Dal pasticciere-confettiere	78
At the bookseller's	79	Dal libraio	79
At the stationer's	82	Dal cartolaio	82
At the perfumer's	85	Dal profumiere	85
Travelling outfits	86	Nel negozio d'articoli da viaggio	86
Photographic supplies	88	Nel negozio di prodotti fotografici	88
Men's clothing	89	Toelette da uomo	89
Ladies' dresses	93	Toelette da signora	93
At the milliner's	97	Dalla crestaia	97
At the glovemaker's	98	Dal guantaio	98
At the hatmaker's	99	Dal cappellaio	99
At the bootmaker's	100	Dal calzolaio	100
Articles of sports and games	103	Articoli per sport e giuochi	103
At the watchmaker's, goldsmith's and jeweller's	107	Nel negozio del gioiolliere, dell' orefice, dell' orologiaio	107
To hire an appartment	111	Per affittare un appartamento	111
In the country	113	Il campo	113

CONVERSATION HANDBOOK

ENGLISH-ITALIAN

Current sentences and expressions.	Frasi e locuzioni d'uso.	Frasi a locutsioni duso.
Yes.	Sì. — Già.	Si. — Ya.
No.	No.	No.
Perhaps.	Forse. — Può essere.	Forse. — Può essere
No doubt.	Forse.	Forse.
Probably.	Probabilmente.	Probabilmente.
Certainly.	Certamente.	Tchertamente.
So much the better.	Meglio.	Melio.
So much the worse.	Peggio.	Pegio.
Here is, there is.	Ecco.	Eco.
I do not know.	Non so.	Non so.
I do not think so.	Non credo.	Non credo.
I think so.	Credo di sì.	Credo di si.
I doubt it.	Ne dubito.	Ne dùbito.
I am sure of it.	Ne sono certo.	Ne sono cherto.
It is possible; it may be.	È possibile. — Si può.	A possìble. — Si può.
It is impossible; it cannot be.	È impossibile. — Non si può.	A impossible. — Non si può.
It does not matter.	Non fa nulla. — Non importa.	Non fa nula. — Non importa.
I do not care.	Per me è lo stesso.	Per mi a lo stesso
Of course.	Benintéso.	Benintèso.

Naturally.	Naturalmente.	Naturelmente.
It goes without saying.	Questo va da sè.	Cuesto va da say.
It is understood.	Siamo intesi.	Siàmo intesi.
It is agreed.	È cosa convenuta.	A cosa convenuta.
Depend upon me.	Faccia affidamento su di me.	Fachia afidamento su di may.
I promise you.	Glielo prometto.	Lièlo promèto.
I cannot.	Non posso.	Non posso.
It seems to me.	Mi pare...	Mi pare...
What is it?	Cos' è? — Che cosa è?	Cos a? — Quay cosa a?
What do you say?	Che cosa dice?	Quay cosa diche?
What do you wish?	Che cosa desidera?	Quay cosa desidèra?
Do you speak English?	Parla inglese?	Parla inglese?
I speak it a little.	Lo parlo un poco.	Lo parlo un poco.
Do you understand me?	Mi capisce?	Mi capistche?
I understand.	Capisco.	Capisco.
I do not understand.	Non capisco.	Non capisco.
I do not understand Italian very well.	Non capisco bene il italiano.	Non capisco bene il italiano.
Could you speak more slowly?	Potrebbe parlare più adagio?	Potrebe parlare più adagio?
You speak rather too fast for me.	Parla un poco in fretta per me.	Parla un poco in freta per may.
I have something to tell you.	Ho qualcosa da dirle.	O cualcosa da dirle.
Hear me; kindly listen to me.	Mi ascolti. — Favorisca ascoltarmi.	Mi ascolti. — Favorisca ascoltarmi.
I listen to you.	L'ascolto. — Vi ascolto.	Lascolto. — Vi ascolto.
Come!	Venga.	Ven-ga.
Are you coming?	Viene?	Viene?
I am coming.	Vengo.	Ven-go.
Wait for me.	Mi aspetti. — Aspettatemi.	Mi aspeti. — Aspètatemi.
I am waiting for you.	L'aspetto. — Vi aspetto.	Laspeto. — Vi aspeto.

Are you ready?	È pronto? È pronta?	A pronto? A pronta?
Not yet.	Non ancora.	Non ancora.
Soon.	Presto. — Fra breve.	Presto. — Fra breve.
In a moment.	Fra poco.	Fra poco.
I am ready.	Sono pronto; pronta.	Sono pronto; pronta.
I am in a hurry.	Ho molta fretta.	O molta freta.
I have no time.	Non ho tempo.	Non o tempo.
It will be for another time.	Sarà per un' altra volta.	Sarà per un altra volta.
I am hungry.	Ho fame.	O fame.
I am thirsty.	Ho sete.	O sete.
I am sleepy.	Ho sonno.	O sonno.
I am tired.	Sono stanco.	Sono stanco.
You must take a rest.	Occorre che si riposi.	Ocorre quay si reposi.
Let us take a rest.	Riposiamoci.	Riposiàmochi.
Can I be of any use to you?	Posso giovarle in qualche modo?	Posso geovarle în cualke modo?
How can I be of any use to you?	In che cosa posso giovarle?	In ke cosa posso geovarle?

Civilities.	**Formole di gentilezza.**	**Fòrmole di gentilèdza.**
Good morning, sir.	Buongiorno, Signore.	Buon-georno Siniore.
Good morning, madam.	Buongiorno, Signora.	Buon-georno Siniora.
Good morning, miss X...	Buongiorno, Signorina.	Buon-georno Siniorìna.
Good evening.	Buona sera.	Buona sèra.
Good night.	Buona notte.	Buona note.
Farewell.	Addio.	Adio.
Good bye.	Arrivederci. — Arrivederla	Arrivèderchi. — Arrivèderla.
Hoping to see you again.	A ben rivederla...	Ah ben rivèderla...
I'll see you to morrow.	A domani.	Ah domàni.
I'll see you soon.	Arrivederci presto.	Arrivèderchi presto.

I'll see you in a day or two.	Uno di questi giorni.	Uno di cuèsti georni.
I am very happy to see you.	Sono felicissimo di vederla.	Sono felichìssimo di vederla.
Very glad to make your acquaintance.	Tanto piacere di far la sua conoscenza.	Tanto piàchere di far la sua conoschèndza.
Did you sleep well?	Ha dormito bene?	Ah dormito bene?
Have you passed a good night?	Ha trascorso una buona notte?	Ah trascorso una buona note?
How are you?	Come sta?	Como sta?
Very well, thank you, how are you?	Benissimo, grazie, e Lei?	Benìssimo, gradzie, a Lei?
I am not very well.	Non sto molto bene.	Non sto molto bene.
I am somewhat ailing.	Sono un poco sofferente.	Sono un poco soferente.
I hope you'll get better.	Migliore salute.	Miliore salute.
If you please.	Per piacere.	Per piàchere.
Thanks; I thank you.	Grazie. — La ringrazio.	Gradzie. — La ringràdzio.
Don't mention it.	Nièńte. — Prego.	Nièńte. — Prego.
Excuse me; kindly excuse me.	Mi scusi. — Prego scusarmi.	Mi scusi. — Prego scusarmi.
I beg your pardon.	Scusi. — Le chiedo scusa.	Scusi. — Le kièdo scusa.
Would you kindly?...	Vuol essere tanto gentile da...	Vuol èssere tanto gentile da...
With pleasure.	Con piacere.	Con piàchere.
Very willingly.	Molto volentieri.	Molto volentièri.
At your service.	Ai suoi comandi.	Ay suoy comàndi.
I am wholly at your service.	Sto ai suoi comandi.	Sto ay suoy comàndi.
You are too kind.	Troppo gentile.	Tropo gentile.
I am much obliged to you.	Le sono obligatissimo	Le sono obligatìssimo.
I am confused.	Sono confuso.	Sono confuso.

I am deeply moved.	Le sono gratissimo.	Le sono gratìssimo.
Whom have I the honour of addressing?	Con chi ho l'onore di parlare?	Con ki o lonore di parlare?
God bless you!	Felicità!	Felichità!
Here is to you.	Alla sua salute! — Prosit!	Ala sua salute! — Prosit!
I beg you to...	La prego di...	La prego di...
My respects to Mrs X...;	Presenti i miei ossequi alla Signora...;	Presinti i miei osseki ala siniora...
to your mother;	alla sua signora madre;	ala sua siniora madre;
to your sister.	alla signorina sua sorella.	ala siniorina sua sorela.
Kindly remember me to...	Mi ricordi a...	Mi ricòrdi ah...

Numbers and Numeral adjectives.	**Gli aggettivi numerali.**	**Lyi adgetivi numeràli**
One, first.	Uno, primo.	Uno, primo.
Two, second.	Due, secondo.	Due, secondo.
Three, third.	Tre, terzo.	Tre, terdzo.
Four, fourth.	Quattro, quarto.	Cuatro, cuarto.
Five, fifth.	Cinque, quinto.	Chincue, kuinto.
Six, sixth.	Sei, sesto.	Sei, sesto.
Seven, seventh.	Sette, settimo.	Sete, sètimo.
Eight, eighth.	Otto, ottavo.	Oto, otàvo.
Nine, ninth.	Nove, nono.	Nove, nono.
Ten, tenth.	Dieci, decimo.	Dìechi, dèchimo.
Eleven, eleventh.	Undici, undicesimo.	Ùndichi, undichèsimo.
Twelve, twelfth.	Dodici, dodicesimo.	Dòdichi, dodichèsimo.
Thirteen, thirteenth.	Tredici, tredicesimo.	Trèdichi, tredichèsimo.
Fourteen, fourteenth.	Quattordici, quattordicesimo.	Cuàtordichi, cuatordichèsimo.

Fifteen, fifteenth.	Quindici, quindicesimo.	Kuìndichi, kuindichèsimo.
Sixteen, sixteenth.	Sedici, sedicesimo.	Sèdichi, sedichèsimo.
Seventeen, seventeenth.	Diciassette, diciassettesimo.	Dichiasète, dichiasetèsimo.
Eighteen, eighteenth.	Diciotto, diciottesimo.	Dichiòto, dichiotèsimo.
Nineteen, nineteenth.	Diciannove, diciannovesimo.	Dichianòve, dichianovèsimo.
Twenty, twentieth.	Venti, ventesimo.	Venti, ventèsimo.
Twenty one, twenty first.	Ventuno, ventunesimo.	Ventuno, ventunèsimo.
Thirty, thirtieth.	Trenta, trentesimo.	Trenta, trentèsimo.
Forty, fortieth.	Quaranta, quarantesimo	Cuaranta, cuarantèsimo.
Fifty, fiftieth.	Cinquanta, cinquantesimo.	Chinkuànta, chincuantèsimo.
Sixty, sixtieth.	Sessanta, sessantesimo.	Sessanta, sessantèsimo.
Seventy, seventieth.	Settanta, settantesimo.	Setanta, setantèsimo.
Eighty, eightieth.	Ottanta, ottantesimo.	Otànta, otantèsimo.
Ninety, ninetieth.	Novanta, novantesimo.	Novànta, novantèsimo.
A hundred, hundredth.	Cento, centesimo.	Chento, chentèsimo.
A hundred and one, a hundred and first.	Centuno, centunesimo.	Chentuno, chentunèsimo.
A hundred and two, hundred and second.	Centodue, centoduesimo	Chentodùe, chentoduèsimo.
A thousand, thousandth	Mille, millesimo.	Mile, milèsimo.
A million, millionth.	Milione, milionesimo.	Milione, milionèsimo.
Half a score.	Una diecina.	Una diechina.
A score.	Una ventina.	Una ventina.
About thirty.	Una trentina.	Una trentina.
A hundred.	Un centinaio.	Un chentinàyo.
A thousand.	Un migliaio.	Un milyayo.
The last but one.	Il penultimo.	Il penùltimo.
The last.	L'ultimo.	Lùltimo.

Fractions.	*Frazioni.*	*Fradzioni.*
The half.	La metà.	La metà.
The third.	Il terzo.	Il terdzo.
The fourth.	Il quarto.	Il cuarto.
The fifth.	Il quinto.	Il cuinto.
The sixth.	Il sesto, *ecc.*	Il sesto, *etc.*

Multiples.	*Multipli.*	*Multipli.*
The double.	Il doppio.	Il dòpio.
The treble.	Il triplo.	Il trìplo.
The quadruple.	Il quadruplo	Il cuadruplo.
The quintuple.	Il quintuplo.	Il cuintùplo.
The decuple.	Il decuplo.	Il decuplo.
The centuple.	Il centuplo	Il chentuplo.
Once.	Una volta.	Una volta.
Twice.	Due volte.	Due volte.
Three times.	Tre volte.	Tre volte.
Ten times.	Dieci volte.	Dièchi volte.
A hundred times.	Cento volte.	Chento volte.
Half a dozen.	Una mezza dozzina.	Una medza dodzina.
A dozen.	Una dozzina.	Una dodzina.
A gross.	Una grossa.	Una grosse.

Italian currency.	**Le monete italiani.**	**Le monete italiani.**
One centime.	Un centesimo.	Un chentèsimo.
Five centimes; one half-penny.	Cinque centesimi.	Chinkue chentèsimi.

Ten centimes; one penny.	Dieci centesimi.	Dièchi chentèsimi.
Twenty five centimes; two pence halfpenny.	Venticinque centesimi.	Ventichìnkue chentèsimi.
Fifty centimes; five pence, half a lira.	Cinquanta centesimi mezza lira.	Chincuànta chentèsimi medza lira.
One lira; ten pence.	Una lira.	Una lira.
Two lires.	Due lire.	Due lire.
Five lire note.	Biglietto da cinque lire.	Bilièto da chinkue lire.
Ten lire note.	Biglietto da dieci lire.	Bilièto da dièchi lire.
Twenty five lire note.	Biglietto da vent' cinque lire.	Bilièto da ventichìnkue lire.
Fifty lire note;	Biglietto da cinquanta lire.	Bilièto da chincuànta lire.
Hundred lire note.	Biglietto da cento lire.	Bilièto da chento lire.
Five hundred lire note;	Biglietto da cinquecento lire.	Bilièto da chinkuechènto lire.
Thousand lire note.	Bigiletto da mille lire.	Biglièto da mile lire.

Weights and measures.	**Pesi e misure.**	**Pesi e misure.**
Gramme (fifteen grains).	Grammo.	Gramo.
a quarter, 4 oz.	Ettogramma.	Etograma.
Pound.	Mezzo chilo *o* libbra (500 gr.).	Medzo kilo, libra (500 gr.).
Kilogramme.	Chilogramma *o* chilo.	Kilograma, kilo.
Quintal (two hundredweight).	Quintale (cento chili).	Kuintale (chento kili).
Ton (a thousand kilos)	Tonnellata (mille chili)	Tonelata (mile kili).
The metrical system :	Il sistema metrico :	Il sistema mètrico :
Centimetre.	Centimetro.	Chentìmetro.
Decimetre (four inches).	Decimetro	Dechìmetro.

Metre (unit of measure : one yard four inches).	Mètro (unità di misura).	Mètro (unità di misura).
Decametre (eleven yards).	Decametro.	Decàmetro.
Hectometre (half a furlong).	Ettometro.	Etòmetro.
Kilometre.	Chilometro.	Kilòmetro.
Myriametre.	Miriametro.	Miriàmetro.
Centilitre.	Centilitro.	Chentìlitro.
Decilitre.	Decilitro.	Dechìlitro.
Half a litre (pint).	Mezzo litro.	Medzo litro.
Litre (quart).	Litro.	Litro.
Decalitre (peck).	Decalitro.	Decàlitro.
Hectolitre (sack).	Ettolitro.	Etòlitro.
Nautical measures :	Misure marine :	Misure marine :
Knot.	Nodo.	Nodo.
Mile.	Miglio.	Milio.

The Time,	L'ora.	Lora.
The hour.	L'ora.	Lòra.
The minute.	Il minuto.	Il minuto.
The second.	Il secondo.	Il secòndo.
The watch.	L'orologio (da tasca).	Lorolòdgio (da tasca).
A keyless watch.	Un remontuàr.	Un remontuàr.
A time keeper.	Un cronometro.	Un cronòmetro.
The time piece.	L'orologio a pendolo, la pendola.	Lorolòdgio ah pèndolo, la pèndola.
The clock.	L'orologio.	Lorolòdgio.
The long hand, the short hand.	La lancetta grande; la lancetta piccola.	La lancheta grande; la lancheta picola.

What time is it?	Che ore sono?	Kay ore sono?
What is the time?	Che ora è?	Kay ora a?
What time is it by your watch?	Che ora è al suo orologio?	Kay ora a al suo orolodgio?
It is twelve, noon twelve at night.	È mezzogiorno, mezzanotte. È mezzogiorno, mezzanotte al mio orologio, *o semplicemente* mezzogiorno, mezzanotte.	A medzogeorno, medzanote. E medzogeorno, medzanote al mio orolodgio, *or simply* mezogeorno, medzanote.
It is five o'clock,	Sono le cinque;	Sono le chinkue;
ten o'clock;	le dieci;	le dìechi;
one in the afternoon;	le tredici *o* il tocco;	le trèdichi, *or* il tòko;
five in the afternoon *or* five p. m.	le dicíassette *o* le cinque pomeridiane;	le dichiasète, *or* le chinkue pomeridiàne;
eight in the evening *or* eight p. m.	le vénti *o* le otto pomeridiane;	le venti, le oto pomeridiàne;
ten in the evening *or* ten p. m.	le ventidue *o* le dieci pomeridiane.	le ventidùe *or* le dìechi pomeridiane.
It is a quarter past one;	È il tocco e un quarto;	A il toco a un cuarto;
half past two;	le due e mezza;	le due a medza;
ten past three;	le tre e dieci;	le tre a diechi;
a quarter to five; four three quarters, four forty-five;	le quattro e tre quarti *o* le quattro quaranta cinque *o* le cinque meno un quarto;	le cuatro a tre cuarti *or* le cuatro cuaranta chinkue, *or* le chinkue meno un cuarto;
twenty five to six.	le sei meno venticinque.	le sei meno ventichinkue.
It is going upon seven.	Sono quasi le sette.	Sono cuasi le sete.
It is nearly seven.	Sono vicine le sette.	Sono vichine le sete.
It is upon the stroke of seven	Stanno per suonare le sette.	Stano per suonare le sete.

It is eight o'clock sharp.	Sono le otto in punto.	Sono le oto in puntò.
The clock is striking nine.	Scoccano le nove.	Scòcano le nove.
It has just struck nine.	Le nove scoccano or ora.	Le nove scòcano or ora.
Is it the exact time?	È l'ora esatta?	A lora esàta?
Yes. I have the exact time; my watch is right. It is the right time.	Già. Ho l'ora esatta, *o* ho l'ora giusta *o* il mio orologio va bene.	Ya. O lora esàta, *or* o lora justa, *or* il mio orolodgio va bene.
Your watch is fast.	Il suo orologio va avanti;	Il suo orolodgio va avanti;
Your watch is slow, you are fast.	Il suo orologio va indiètro *o* Lei va avanti;	Il suo orolodgio va indièтro Lei va avanti;
Your watch is slow.	Lei va indietro coll' orologio.	Lei va indièтro col orolodgio.
My watch is five minutes fast;	Il mio orologio va avanti cinque minuti;	Il mio orolodgio va avànti chinkuc minuti;
a quarter of an hour fast;	un quarto d'ora;	un cuarto dora;
half an hour fast.	mezz'ora.	medzora.
The timepiece is fast; the timepiece is slow. the timepiece goes right.	La pèndola va avanti; la pèndola ritarda; la pèndola va bene.	La pèndola va avanti; la pèndola ritarda; la pèndola va bene.
My watch, the timepiece has stopped.	Il mio orologio è fermo *o* la pèndola è ferma.	Il mio orolodgio a fermo *or* la pèndola a ferma.
It is early.	È presto.	A presto.
It is late.	È tardi.	A tardi.
I did not think it was so late.	Non credevo che fosse così tardi.	Non credevo kay fosse così tardi.

Dates and holidays.	Le date e le feste.	Le date a le feste.
To-day.	Oggi.	Odgi.
The morning.	Il mattino; la mattina.	Il matino; la matina.
The afternoon.	Il pomeriggio, il dopopranzo.	Il pomeridgio, il dopoprandzo.
The evening.	La sera.	La sera.
Sitting up.	La veglia.	La velia.
Yesterday; the day before yesterday.	Ieri. Ieri l'altro; l'altro ieri.	Ièri. Ièri laltro; laltro ièri.
To-morrow; the day after to morrow.	Domani; Dopodomani; domani l'altro.	Domàni. Dopodomàni; domàni laltro.
The day before; two days before.	La vigilia; L'antivigilia.	La vigilia; Lantivigilia.
The day after; the next day but one.	L'indomani; Due giorni dopo.	Lindomàni; Due georni dopo.
Last week.	La settimana scorsa, passata.	La setimana scorsa, passàta.
Next week.	La settimana ventura, prossima.	La setimana ventura, pròssima.
A week ago.	Otto giorni fa.	Oto georni fa.
A week from now.	Fra otto giorni.	Fra oto georni.
Within a week.	Entro otto giorni.	Entro oto georni.
A fortnight ago.	Due settimane fa.	Due setimane fa.
A fortnight from now.	Fra due settimane.	Fra due setimane.
Within a fortnight.	Entro una quindicina di giorni.	Entro una cuindichìna di georni.
Last month; next month.	Il mese scorso; il mese prossimo, venturo.	Il mese scorso; il mese pròssimo, venturo.

Last year; next year.	L'anno scorso; L'anno prossimo, venturo.	Lano scorso; Lano pròssimo, venturo.
A quarter.	Un trimestre.	Un trimestre.
Half a year.	Un semestre.	Un semestre.
The leap year.	L'anno bisestile.	Lano bisèstile.
A century.	Un secolo.	Un sècolo.
The holidays :	I giorni festivi :	I georni festivi.
Christmas.	Natale.	Natale.
Ascension.	L'Ascensione.	Laschensione.
Assomption.	L'Assunzione.	Lassundzione.
All Hallows.	Ognissanti.	Onyissanti.
New Year's day.	Il capo d'Anno.	Il capo dano.
The national feast.	La festa di agosto.	La festa nadzionale.
St. John's day.	La fèsta di Venerdi santo.	La festa di San Giovani.
Armistice day.	L'anniversario dell' armistizio.	Laniversario del armistidzio.
Shrovetuesday.	Il martedì grasso.	Il martedì grasso.
Midlent.	La mezza quaresima.	Il medza cuaresima.
Easter Monday.	Il Lunedì di Pasqua.	Il Lunedi di Pascua.
Whitmonday.	Il Lunedì di Pentecoste.	Il Lunedì di Pentecoste.
The seasons :	Le stagioni :	Le stadgioni :
Spring.	La primavera.	La primavera.
Summer.	L'estate.	Estàte.
Autumn.	L'autunno.	Lautuno.
Winter.	L'inverno.	Linverno.
The months of the year:	I mesi dell' anno :	I mesi del ano :
January.	Gennaio.	Genayo.
February.	Febbraio.	Febrayo.
March.	Marzo.	Mardzo.
April.	Aprile.	Aprile.
May.	Maggio.	Madgio.

June.	Giugno.	Dyunyo.
July.	Luglio.	Lulyo.
August.	Agosto.	Agosto.
September.	Settembre.	Setembre.
October.	Ottobre.	Otobre.
November.	Novembre.	Novembre.
December.	Dicembre.	Dichèmbre.
The days of the week :	I giorni della settimana:	I georni de la setimàna:
Monday.	Lunedì.	Lunedì.
Tuesday.	Martedì.	Martedì.
Wednesday.	Mercoldì.	Mercoldì.
Thursday.	Giovedì.	Geovedì.
Friday.	Venerdì.	Venerdì.
Saturday.	Sabato.	Sàbato.
Sunday.	Domenica.	Domènica.
The points of the compass :	I punti cardinali :	I punti cardinàli :
The north.	Il Nord, il Settentrione.	Il Nord, il Setentrióne
The south.	Il Sud, il Mezzogiorno.	Il Sud, il Medzogeorno.
The east.	L'Est, il Levante.	Lest, il Levante.
The west.	L'Ovest, il Ponènte.	Lovest, il Ponènte.
The north east.	Il Nord-Est.	Il Nordest.
The north west.	Il Nord-Ovest.	Il Nord-Ovest.
The south east.	Il Sud-Est.	Il Sudest.
The south west.	Il Sud-Ovest.	Il Sud Ovest.

The weather.	**La temperatura.**	**La temperatura.**
What weather is it?	Che tempo fa?	Kay tempo fa?
What weather will it be?	Che tempo farà?	Kay tempo farà?
It is fine.	Fa bel tempo.	Fa bel tempo.
The weather is bad.	Fa cattivo tempo.	Fa cativo tempo.

It is fair weather.	Il tempo promette bene.	Il tempo promete bene.
It will be fair weather.	Il tempo volge al bello.	Il tempo voldge al belo.
The weather is breaking up.	Il tempo si guasta.	Il tempo si gu-asta.
Do you think it will rain; it will snow?	Crede che voglia piovere? che voglia nevicare *o* che cada la neve?	Crede kay volya piòvere? kay volya nevicàre, *or* kay cada la neve?
It looks as if it was going to rain.	Si direbbe che stia per piovere.	Si direbe kay stia per piòvere.
It looks as if it was going to snow.	Si direbbe che voglia nevicare *o* che la neve stia per cadere.	Si direbe kay volya nevicare *or* kay la neve stia per càdere.
I think it is going to rain.	Credo che voglia piovere *o* che stia per cader acqua.	Credo kay volya piòvere *or* kay stia per câdere àcua.
I do not think it will rain; it will snow.	Non credo che piova... che nevichi.	Non credo kay piòva... kay neviki.
I think it will rain.	Credo che pioverà.	Credo kay pioverà.
The weather threatens rain.	Il tempo minaccia la pioggia.	Il tempo minàchia la piòdgia.
The sky is overcast.	Il cielo si copre.	Il chielo si copre.
It is going to rain.	Sta per piovere.	Sta per piòvere.
Take an umbrella.	Pigliamo un ombrello.	Pilyamo un ombrelo.
It drizzles.	Pioviggina.	Piovidgina.
It rains.	Piove.	Piove.
It rains more and more.	Aumenta la pioggia.	Aumenta la piogia.
It rains cats and dogs; it pours.	Piove a dirotto *o* a catinelle.	Piove ah diroto, *or* ah catinele.
The rain ceases.	La pioggia smette, cessa.	La piodgia smete, chèsa.
It hails.	Cade la grandine, grandina.	Cade la grandine, grandina.
It snows.	Nevica *o* cade la neve.	Nevica, *or* cade la neve.
It freezes.	Gela.	Dgela.

It freezes hard.	Gela da spaccar le pietre.	Dgela da spacar le pietre.
It thaws.	Sgela.	Sdgela.
It is foggy.	C'è la nebbia.	Chè la nèbia.
The fog is breaking up.	La nebbia si disperde.	La nèbia si disperde.
The wind rises.	Il vento si alza.	Il vento si aldza.
It is windy.	Tira vento.	Tira vento.
The wind blows from the north.	Il vento viene dal Nord.	Il vento viene dal Nord.
The wind blows from the west; from the northwest.	Il vento viène dall' Ovest; dal Nord-Ovest, *ecc...*	Il vento viene dal Ovest; dal Nord Ovest, *etc.*
The wind is cool.	Il vento è fresco.	Il vento a fresco.
The wind is shifting.	Il vento cambia.	Il vento càmbia.
Do you think we shall have a storm?	Crede Lei che venga il temporale?	Crede Lei kay ven-ga il temporale?
The weather is stormy.	Il tempo è in burrasca.	Il tempo a in buràsca.
There will be a storm.	Verrà il temporale.	Verrà il temporale.
A storm is brewing.	C'è burrasca per aria.	Chè burasca per ària.
It lightens.	Lampeggia.	Lampedgia.
It thunders.	Tuona.	Tuòna.
The storm is passing away.	Il temporale si dilegua.	Il temporale si dilègu-a.
The weather is cool.	Il tempo è fresco *o* fa fresco.	Il tempo a fresco, *or* fa fresco.
The weather is cooler.	Il tempo è rinfrescato.	Il tempo a rinfrescàto.
It is cold; very cold.	Fa freddo; freddissimo, molto freddo.	Fa fredo; fredìsimo, molto fredo.
It is hot; very hot.	Fa caldo; caldissimo, molto caldo.	Fa caldo; caldisimo molto caldò,
It is too hot.	Fa troppo caldo.	Fa tropo caldo.
It is sultry.	È un caldo afoso.	A un caldo afoso.
One cannot breathe.	Non c'è un filo d'aria.	Non chè un filo dària.

The sun is hot; the tun is scorching.	Il sole è caldo; il sole è cocente.	Il sole a caldo; il sole a cochente.
How many degrees are there?	Quanti gradi ci sono?	Cuanti gradi chi sono?
Let us see the thermometer.	Vediamo il termometro.	Vediamo il termòmetro.
It is at five, ten, twenty... degrees.	Ci sono cinque, dieci, venti, *ecc...* gradi.	Chi sono chìnkue dièchi venti, *etc...* gradi.
It is at three, four, five... degrees under freezing.	Ci sono tre, quattro, cinque... gradi sotto zero.	Chi sono tre, cuatro, chinkue... gradi soto dzero.
Let us see the glass; how is the glass?	Vediamo il barometro *o* cosa dice il barometro?	Vediamo il baròmetro, *o* cosa diche il baròmetro?
It is at set fair; at rainy; at changeable.	Segna bello stabile; segna pioggia; segna variabile.	Senya belo stàbile; senya piodgia; segna variàbile.

Travelling.

1° *Railways.*

Cabby, to the station!	Vetturino, alla stazione!	Veturino, ala stadzione!
Where is the booking office?	Dove è lo sportello?	Dove a lo sportèlo?
A first, second, third class ticket for...	Un biglietto di prima (seconda o terza) classe per...	Un bilièto di prima (seconda o terdza) classe per...
Give me a return ticket.	Favorisca un biglietto d'andata e ritorno...	Favorisca un bilièto dandata a retorno...
Please, where can we book seats?	Dove è, per piacere, l'ufficio di prenotazione per i posti?	Dove a, per piàtchere, lufichio di prenotadzióne per i posti.

In viaggio.

1° *La ferrovia.*

In viadgio.

1° *La ferrovia*

At the end of the room; on the left; on the right.	In fondo alla sala, a sinistra *o* a destra, *ecc...*	In fondo ala sala, ah sinistra, ah destra, *etc.*
I wish to book two second class seats for Milan, in the three P. M train to morrow.	Vorrei fissare due posti in seconda classe per Milano, domani al treno delle quindici.	Vorei fissare due posti in seconda clase per Milano, domani al treno dele cuìndichi.
Do you want two corner seats?	Desidera due posti d'angolo?	Desidera due posti dangolo?
Yes please.	Sì, se sarà possibile.	Si, se sarà posible.
Near the lobby or near the window?	Dal lato del corridoio o dal lato del finestrino?	Dal lato del coridoyo o dal lato del finestrino?
I should prefer near the window.	Preferirei dal lato del finestrino.	Preferirei dal lato del finestrino.
Can I have my luggage registered beforehand?	Si può far spedire il bagaglio anticipatamente?	Si può far spedire il bagàlyo antichipatamente?
Please, where is the luggage office?	Dove è, per piacere, l'ufficio bagagli?	Dove a, per piàchere, lufichio bagalyi?
Where is the newspaper stall?	Dove è l'edicola dei giornali?	Dove a ledìcola dei giornali?
Give me the railway guide.	Mi dia l'orario.	Mi dia loràrio.
Where is the waiting room?	Dove si trova la sala d'aspètto?	Dove si trova la sala daspèto?
Are there compartments for ladies, for smokers, in this train?	In questo treno ci sono dei compartimenti per signore sole?... per fumatori?	In cuesto treno chi sono dei compartimenti per siniore sole?... per fumatori?
Where is the train for Rome?	Dove è il treno per Roma?	Dove a il treno per Roma?
It is a slow train.	È un treno omnibus.	A un treno omnibus.
It is a through train.	È un treno diretto.	A un treno direto.

It is an express train.	È un direttissimo.	A un treno diretissimo.
It is a fast train.	È un treno lampo.	A un treno lampo.
It is an excursion train.	È un treno di piacere.	A un treno di piàchere.
Is there a dining car?	C'è un vagone-ristorante?	Chè un vagone ristorante?
Are there sleeping cars?	Ci sono vagoni-letti?	Chi sono vagoni-leti?
Are there through carriages for...?	Ci sono carrozze dirette per...?	Chi sono carodze direte per...?
Excuse me, sir, is this seat engaged?	Scusi, Signore, è occupato quel posto?	Scusi, Siniore, a ocupato cuèl posto?
No, sir, it is not.	No, Signore. È libero.	No, Siniore. A libero.
Thanks; will you allow me to put my bag down?	La ringrazio. Prego, mi permetta di deporre la mia valigia?	La ringradzio. Prego mi permeta di depore la mia validgia?
Will you allow me to raise the window glass? It is rather cool.	Prego, mi permetta di rialzar il vetro. È un po' fresco.	Prego, mi permeta di rialdzar il vetro. A un po fresco.
Will you allow me to lower the window-glass? Is is very hot.	Prego, mi permetta di abbassar il vetro. Fa tanto caldo.	Prego, mi permeta di abassar il vetro. Fa tanto caldo.
Does the smoke trouble you, Madam?	Signora, le da noia il fumo?	Siniora, le da noya il fumo?
Your ticket, please?	Il suo biglietto, per piacere.	Il sùo bilièto, per piàchere.
Here it is.	Eccolo.	Èccolo.
When shall we get to...?	A che ora si arriva a...	Ah kay ora si ariva ah...
Where is there a refreshment room?	Dove vi è un buffet?	Dove vi a un bufet?
How long do we stop there?	Quanto tempo ci si ferma?	Cuanto tempo chi si ferma?
Where is the refreshment room? the bar?	Dove è il buffet?... la mescita?	Dove a il bufet...? la meschita?
Where are the W. C.?	Dove è la ritirata?	Dove a la ritirata?

Can we find here blankets and pillows for the night?	Si possono trovar qui coperte e guanciali per la notte?	Si pòsono trovar cui coperte a gu-anchiali per la note?
Where am I to change?	A quale stazione debbo cambiar treno?	Ah cuale stadzione debo cambiar treno?
When shall we get to the Custom House?	A che ora arriveremo alla dogana?	Ah kay ora ariverèmo ala dogana?
Where do you come from?	Di dove viene?	Di dove viene?
I come from...	Vengo da...	Ven-go da...
Where are you going to?	Dove va?	Dove va?
I am going to... Do you know that town? Can you direct me to a good hotel?	Vado a... Conosce quella città? Mi può indicare un buon albergo?	Vado ah... Conosche cuela chità? Mi può indicare un buon albergo?
I think we are arriving.	Mi pare che siamo quasi arrivati.	Mi pare kay siàmo cuasi arivati.
Porter, take my bag. To the Custom House!	Facchino! Pigliate la mia valigia. Alla dogana!	Fakino! Pìliate la mia validgia. Ala dogana!
Where is the cloak room?	Dove è il deposito?	Dove a il depòsito?
Get me a cab or a taxicab.	Fermatemi una vettura *o* un tassametro.	Fermàtemi una vetura *or* un tassàmetro.

2° *The auto car.*	2° *L'autocarro.*	2° *Lautocarro.*
Can you tell me where the Auto Car Company Office is?	Mi può dire dov'è l'ufficio della compagnia autocarri?	Mi può dire dovè lufichio dela companyia autocarri?
On... square.	Sulla piazza di...	Sula piadza di...
Thank you.	Grazie.	Gradzie.

Have you still three seats disengaged?	Ha ancora tre posti?	Ah ancora tre posti?
Certainly. Front or back seats?	Sicuro. Davanti? Di dietro?	Sicuro. Davanti. Di dietro?
I prefer at one end of a row, near a window.	Preferisco essere all' estremità d'un sedile vicino al finestrino.	Preferisco èssere al estremità dun sèdile vichino al finestrino.
Very well.	Benissimo.	Benissimo.
When shall we start?	A che ora partite?	Ah kay ora partite?
When shall we get to...?	A che ora si arriva a...?	Ah kay ora si ariva ah...?
Can you have my luggage taken at the station; at... street?	Può far prendere il mio bagaglio alla stazione *o* in via...	Può far prèndere il mio bagalyo ala stadzione *or* in via...

3° *The boat.* — 3° *La nave.* — 3° *La nave.*

Where is the Steamship Company office?	Dove è l'ufficio della Compagnia marittima?	Dove a lufichio dela Companyia maritima?
At what time does the steamer for... leave?	A che ora parte il piroscafo per...?	Ah kay ora parte il piròscafo per...?
Kindly give me a first, second, third class ticket.	Favorisca un biglietto di prima *o* di seconda *o* di terza classe.	Favorisca un bilièto di prima *or* di seconda *or* di terdza classe.
Is board included in the fare?	È compreso il vitto nel prezzo del viaggio?	A compresso il vito nel predzo del viadgio?
Can I have a single berth?	Posso avere una cabina a un posto solo?	Posso avère una cabina ah un posto sòlo?
Is there an overcharge to pay?	Vi è un supplemento da pagare?	Vi a un suplemento da pagare?
Can I have a berth on deck?	Posso avere una cabina in coperta?	Posso avere una cabina in copèrta?

How long does the sea passage last?	Quanto tempo dura la traversata?	Cuanto tempo dura la traversata?
Is there a wireless apparatus on board?	La telegrafia senza fili è installata a bordo?	La telegrafia sendza fili a instalata ah bordo?
Can passengers have messages sent?	Possono i passeggeri mandare dei messaggi?	Pòssono i passadgièri mandare dei messadgi?
How smooth the sea is!	Come calmo è il mare!	Come calmo a il mare!
The sea is rather rough.	Il mare è piuttosto agitato.	Il mare a piutosto adgitato.
It is a heavy sea.	Le onde sono forti.	Le onde sono forti.
I am afraid I shall be sea sick.	Ho piuttosto paura di esser malato.	O piutosto paura di èsser malato.
I feel queer. I must go back to my berth.	Non sto bene. Ho bisogno di tornare presto in cabina.	Non sto bene. Òbisonyo di tornare presto in cabina.
Bring me a basin.	Portatemi un catino.	Portàtemi un catino.
Ask the doctor to come.	Pregate il medico di venire.	Prègate il mèdico di venire.
I am better. Bring me an armchair.	Sto meglio. Portatemi una poltrona.	Sto melyo. Portàtemi una poltrona.
Will you fetch me a blanket?	Per favore cercate la mia coperta.	Per favore, chèrcate la mia coperta?
Ah, land is in sight!	Ah! si scorge la terra!	Ah, si scordge la terra!
We shall soon arrive.	Stiamo per arrivare.	Stiamo per arrivare.
We are entering the harbour.	Si entra in porto.	Si èntra in porto.
The mailboat.	Il piroscafo, il pacchebotto.	Il piròscafo, il pakeboto.
The stem.	La prua.	La prùa.
The stern.	La poppa.	La popa.
The mast.	L'albero.	Làlbero.
The anchor.	L'ancora.	Làncora.
The rudder.	Il timone.	Il timone

The flag.	La bandiera.	La bandiera.
The landing.	Lo sbarco.	Lo sbarco.
The landing wharf.	Lo scalo di sbarco.	Lo scalo di sbarco.
The captain.	Il capitano.	Il capitàno.
The mate.	Il secondo capitano.	Il secondo capitàno.
The sailor.	Il marinaio.	Il marinàyo.

At the Custom House	**Alla dogana.**	**Ala dogana.**
Where is the Customs Office?	Dove è l'ufficio della dogana?	Dove a lufichio dela dogana?
There, on the left, but you must first have your passport visaed.	Laggiù, in fondo, senonchè prima deve far vidimare il suo passaporto.	Ladgiù, in fondo, sinonkè prima deve far vedimare il suo passaporto.
Where?	E dove?	A dove?
At the end of the wharf: follow these people!	In capo alla banchina, segua quelle persone.	In capo ala bankina, segua cuele persone.
Have you anything to declare?	Non ha nulla da denunziare?	Non ah nula da denundziàre?
Absolutely nothing. I have only linen and wearing apparel.	Nulla assolutamente. Tutti effetti d'uso e oggetti personali.	Nula assolutamente. Tuti efeti duso a odgeti personàli.
Where is your luggage?	Dov' è il suo bagaglio?	Dovè il suo bagalyo?
Here it is: this trunk and this bag.	Eccolo. Questo baule e questa valigia.	Ècolo. Cuesto baule a cuesta validgia.
You have no other luggage?	Altri pacchi non ha?	Altri paki non ah?
No, I have not.	No, Signore.	No, Siniore.
You have got no tobacco or cigarettes?	Non ha seco nè tabacco nè sigarette?	Non ah seco nè tabaco nè sigarete?
No, Sir.	No, Signore.	No, Siniore.
No alcohol?	Niente spirito?	Niènte spirito?

None either.
Will you open your trunk? All right!
I have a bottle of brandy and a box of cigars.

Now, you've got nothing else to declare?
Nothing else.
Here is your ticket. Go and pay at the office.

Neppure.
Vuòl aprire codesto baule? Vabbene.
Ho una bottiglia di cognac e una scatola di sigari.

Vediamo! Altro non ha da denunziare?
Nient' altro.
Ecco il suo scontrino.
Vada a pagare allo sportello.

Nepure.
Vuòl aprire codèsto baule? Vabene.
O una botilyia di conyak a una scàtola di sigari.

Vediàmo! Altro non ah da denundziare?
Nient altro.
Eco il suo scontrino.
Vada a pagare alo sportelo.

At the hotel.

Porter! where is the hotel office?
Good morning! Have you any rooms left?

On what floor?
Front or back ones?
I should like a quiet room.
I want a single bedded one;
a two bedded room.
Is there running water, hot and cold?
Electric light?

Central heating?

All' albergo.

Fattorino! dov' è l'ufficio dell' albergo?
Buon giorno, Signore. Avrebbe delle camere libere?

A quale piano?
Davanti? Di dietro?
Vorrei una stanza tranquilla.
Desidero una camera con un lètto;
con due lètti.
C'è acqua corrente, calda e fredda?
L'illuminazione elettrica?
Il riscaldamento centrale?

Al albergo.

Fatorino! dovè lufichio del albergo?
Buon georno, Siniore. Avrebe dele càmere libere?

Ah cuale piano?
Davanti? Di dietro?
Vorrei una càmara trancuila.
Desidero una càmara con un leto;
con due leti.
Chè àcua corrente, calda a freda?
Liluminadzione elèttrica?
Il riscaldamento chentrale?

The telephone?	Il telefono?	Il telèfono?
A bell?	Un campanello?	Un campanelo?
How much do you charge for it?	Quale è il prezzo?	Cuale a il predzo?
It is too much.	È troppo caro.	A tropo caro.
I have one at... lires.	Ne ho una da... lire.	Ne o una da... lire.
All right! I take it.	Bene, la fermo.	Bene, la fermo.
Does it include attendance?	È compreso il servizio?	A compreso il servidzio?
What is the number of the room?	Che numero ha la camera?	Kay nùmero ah la càmara?
Are there bathrooms in the hotel?	Vi sono stanzini da bagno nell' albergo?	Vi sono standzini da banjo nel albergo?
Is there a lift?	C'è un ascensore?	Chè un aschensore?
Is there a letter box?	C'è una buca delle lettere?	Chè una buca dele lètere?
a telephone cabin?	una cabina telefonica?	una cabina telefònica?
a reading room?	un salotto da lettura?	un saloto da letura?
a smoking room?	un fumatoio?	un fumatoyo?
a place for bicycles?	un deposito per le biciclette?	un depòsito per le bichiclete?
a garage for motor cars?	un garage per le automobili?	un garage per le automòbili?
a garden?	un giardino?	un dgiardino?
Where is the W. C.?	Dove sono le ritirate?	Dove sono le ritirate?
Have you a directory for the town?	Avete un annuario della città?	Avete un anuàrio dela chità?
for the county?	della provincia?	dela provinchia?
Have you a guide to the town?	Avete una guida della città?	Avete una gu-ida dela chità?
a map of the town?	una pianta della città?	una pianta dela chità?
a map of the environs?	una carta dei dintorni?	una carta dei dintòrni?

Kindly give me the telephone directory.	Datemi, per piacere, l'annuàrio dei telefoni.	Dàtemi per piàchere, lanuàrio dei telèfoni.
Bring me cold water;	Portatemi dell' acqua fredda;	Portàtemi del àcua freda;
hot water;	dell' acqua calda;	del àcua calda;
a towel;	una salvietta;	una salvièta;
a piece of soap;	il sapone;	il sapone;
some matches.	i fiammiferi.	i fiamìferi.
Kindly add (take away) a blanket;	Per piacere aggiungete (*o* togliete) una copèrta;	Per piàchere, adgiùndgete (*or* tolyète) una coperta;
a counterpane;	un copripiedi;	un copripièdi;
a pillow.	un guanciale.	un gu-anchiale.
Waiter, call me to morrow at ... o'clock, please.	Camerière, per piacere svegliatemi domani alle...	Camerière, per piàchere sveldgiàtemi domani ale...
Can you bring me my breakfast to my room?	Potete servirmi la piccola colazione in camera?	Potete servirmi la picola coladzione in càmara?
Where is the dining room?	Dove è la sala da pranzo?	Dove a la sala da prandzo?
the bar?	Il bar?	Il bar?
What is lunch time? dinner time?	Quali sono le ore dei pasti?	Cuali sono le ore dei pasti?
Is dinner served at the ordinary or at separate tables?	Si pranza a tavola rotonda o a tavoli separati?	Si prandza ah tàvola rotonda o ah tàvoli separati?
I am going to-night; to-morrow.	Parto stasera; domani.	Parto stasèra; domani.
Kindly have my bill ready. *(The tip is, as a rule, ten per cent of the bill.)*	Per piacere, fatemi preparare il conto. *(Si dà in generale il dieci per cento di mancia.)*	Per piàchere, fàtemi preparare il conto. *(Si da in dgenerale il diechi per chento di manchia.)*

Have my luggage brought down.	Fate portar giù il mio bagaglio.	Fate portar dgiù il mio bagalyo.
Go and fetch me a cab.	Chiamatemi una vettura.	Kiamàtemi una vetura.
Have this telegram taken to the post office.	Fatemi spedire questo telegramma.	Fàtemi spedire cuesto telegrama.
Will you give me the hotel card?	Volete consegnarmi la carta dell' albergo?	Volete conseniarmi la carta del albergo?

At the restaurant.	**Al ristorante.**	**Al ristorante.**
Breakfast.	La piccola colazione.	La pìcola coladzione.
Lunch.	La colazione.	La coladzione.
Dinner.	Il pranzo, il desinare.	Il prandzo, il desinare.
Supper.	La cena.	La chèna.
Is lunch (dinner) à la carte or at set price?	Si fa colazione (*o* si pranza) alla carta o a prezzo fisso?	Si fa la coladzione (*or* si prandza) ala carta o ah predzo fisso?
How much do you charge for a lunch?	Quale è il prezzo della colazione?	Cual a il predzo dela coladzione?
How many courses do you give?	A quanti piatti si ha diritto?	Ah cuanti piati si ah dirito?
Is wine included?	È compreso il vino?	A compreso il vino?
Is coffee included?	È compreso il caffè?	A compreso il cafè?
Waiter, the bill of fare.	Cameriere, la carta.	Camerière, la carta.
What is to day's dish?	Qual è il piatto del giorno?	Cual a il piato del georno?
Give me a spoon;	Datemi un cucchiaio;	Dàtemi un cuchiayo;
a tea spoon;	un cucchiaino;	un cuchiayino;
a fork;	una forchetta;	una forketa;
a knife;	un coltello;	un coltelo;
a fruit knife;	un coltellino;	un coltelino;
a dish;	un piatto, un tondo;	un piato, un tondo;

a glass, a tumbler;	un bicchiere;	un bikière;
a napkin;	un tovagliolo;	un tovaliòlo;
a napkin ring;	un anello (da tovagliolo);	un anelo (da tovaliolo);
a tooth pick.	degli stecchini, degli stuzzicadenti.	delyi stekini, delyi studzicadenti.
Give me some salt;	Datemi il sale;	Dàtemi il sale;
some pepper;	il pepe;	il pepe;
some mustard;	della mostarda, della sènapa;	dela mostarda dela sènapa;
some oil and vinegar;	l'olio e l'aceto;	lolio a lachèto;
some sugar;	dello zucchero;	delo dzùkero;
some powdered sugar;	dello zucchero in polvere;	delo dzùkero in pòlvere;
some fresh water;	dell' acqua fresca;	del àcua fresca;
some iced water;	dell' acqua ghiaccia;	del àcua dgiachia;
some ice.	del ghiaccio.	del dgiachio.
Waiter, the bill!	Cameriere, il conto!	Camerière, il conto.

Breakfast.	*La piccola colazione.*	*La picola coladzione.*
Waiter (waitress) give me a cup of coffee;	Cameriere *o* Signorina, datemi un caffè;	Gameriere *or* Siniorina, dàtemi un cafè;
a cup of coffee with milk;	un caffè con latte *o* un caffè con crema;	un cafè con late, *or* un cafè con crema;
a cup of tea;	un tè;	un te;
a cup of chocolate;	una cioccolata;	un ciocolata;
a cup of cocoa;	un caccao;	un cacao;
some butter.	del burro.	del burro.
Give me a glass of water.	Datemi un bicchiere d'acqua.	Dàtemi un bikière dàcua.
Bring me some rolls;	Portatemi dei panini;	Portàtemi dei panini;
some toast;	del pan tostato;	del pan tostato;

some rusks;	dei biscotti;	dei biscoti;
some scones;	dei chifel;	dei kifel;
some buns.	delle ciambelle, delle brioches.	dele chambele, dele brioche.
Lunch and dinner.	*La colazione e il desinare.*	*La coladzione a il desinare.*
Give me some new bread;	Datemi del pan fresco;	Dàtemi del pan fresco;
some stale bread.	del pan raffermo.	del pan rafermo.
Have you any brown bread?	Avete del pan completo?	Avete del pan completo?
any rye bread?	del pan di segale?	del pan di segale?
Drinks.	*Bevande.*	*Bevande.*
Give me ale, stout;	Datemi della birra chiara *o* scura;	Dàtemi dela birra kiàra *or* scura;
cider;	del sidro;	del sidro;
sparkling cider;	del sidro spumante;	del sidro spumante;
water;	dell' acqua;	del àcua;
mineral water;	dell' acqua minerale	del àcua minerale;
soda water;	(acqua di Soda;	(àcua di soda;
Vichy;	di Vicy;	di Vichy;
Saint-Pellegrino;	di Ginger ale;	di vals;
Montecatino;	di Ginger beer.	San Pelegrino;
Vitel;	di Sinalco. *ecc.*).	di Montecatino. Vittel.
Apolinaris water.	di Appolinaris.	di Apolinaris.
Give me a bottle (a half bottle) of red wine;	Datemi una bottiglia (*o* una mezza bottiglia) di vino rosso;	Dàtemi una botilia (*or* una medza botilia) di vino rosso;

of white wine;	di vino bianco;	di vino bianco;
of claret;	di Bòrdó;	di bordò;
of Burgundy;	di Borgogna;	di borgonya;
of Hock;	di vino del Reno;	di vino del Rino;
of Asti wine;	di Asti bianco;	di Asti bianco;
of Chianti wine;	di Chianti;	di Kianti;
of sherry wine;	di Xerès;	di Spánia;
of Champagne.	di Sciampagna.	di champanya.
(For the different brands, see the wine list.)	*(Per i vini d'origine vedi la lista dei vini.)*	*(Per e vini doridgine vedi la lista dei vini.)*
Soups.	*Minestre.*	*Minèstre.*
A plate of broth.	Un brodo.	Un brodo.
A plate of jelly broth.	Un brodo ristretto, un consumè.	Un brodo ristreto, un consumè.
A plate of tapioca soup.	Una minestra di tapioca.	Una minestra di tapiòca.
A plate of vermicelli soup.	Una minestra di vermicèlli.	Una minestra di vermicheli.
A plate of oxtail soup.	Una zuppa di pane.	Una dzupa di pane.
A plate of soup with poached eggs.	Una minestra con uova affogate.	Una mĩnestra con uòva afogate.
A plate of vegetable soup.	Una julienne, una zuppa di verdura.	Una djuliène, una zdupa di verdura.
A plate of cabbage soup;	Una zuppa di cavoli;	Una dzupa di càvoli;
A plate of onion soup;	con cipolle;	dzupa con chipole;
A plate of cheese soup.	con formaggio.	con formadgio.
A plate of fish soup.	Una zuppa di pesce.	Una dzupa di pesche.
A plate of crayfish soup.	Una zuppa di gamberi.	Una dzupa di gàmberi.
Side dishes.	*Principi.*	*Princhipi.*
Give me some butter;	Datemi del burro;	Dàtemi del burro;
radishes;	delle radici;	dele radichi;

tomato salad;	dell' insalata di pomidoro;	del insalata di pomidoro;
potato salad;	dell' insalata di patate;	del insalata di palata;
cucumbers;	dei cetrioli;	dei chetriòli;
pickled gherkins;	dei cetriolini;	dei chetriolini;
cellery with mustard sauce;	del sedano con maionese piccante;	del sèdano;
some olives;	delle ulive;	dele ulive;
some black olives;	delle ulive di Grecia;	dele ulive di gredgia;
a slice of melon;	uno spicchio di popone;	uno spikio di popone;
a dozen oysters;	una dozzina d'ostriche;	una dodzina dostrike;
some sardines;	delle sardine, *o* sardelle;	dele sardine, sardele;
some anchovies.	delle acciughe;	dele achiugue;
fillets of herrings;	dei filetti di aringa;	dei fileti di aringa;
pickled herring;	dell' aringa marinata;	del arenga marinata;
some tunny fish;	del tonno;	del tono;
some shrimps;	dei granchiolini di mare;	dei grankiolini di mare;
some Bologna sausage (boiled, raw sausage);	del salame (salame cotto *o* crudo);	del Salame di Bolonya coto *o* crudo;
Bologna sausage with, without garlic;	salame con aglio *o* senz' aglio;	salame con àlio *or* sendz alio;
Leghorn sausage;	salame *o* di Livorno.	salame di Livorno;
some ox muzzle;	della testina di bue;	dela testine di bue;
some goose liver;	del fegato d'oca;	del fegato doca;
some rabbit pie, hare pie;	del pasticcio di coniglio (*o* di lepre);	del pastichio di conilyo (*or* di lepre);
some grignolino.	del grignolino.	del grinyolino.

Fish.	*I pesci.*	*E peschi.*
Give me some lobster salad;	Datemi del gambero di mare in insalata;	Dàtemi del gàmbero di mare in insalata;
some lobster à l'américaine;	del gambero di mare all' americana;	del gambero di mare al americana;
some spiny lobster;	dell' aragosta;	del aragosta;
some crayfish;	dei gamberetti;	dei gambereti;
some mussels;	delle arselle;	dele arsele;
some mussels with vinegar sauce;	delle arselle alla marinara;	dele arsele ala marinara;
fried fish;	un umido di pesci;	un ùmido di peschi;
some salmon;	del salmone;	del salmone;
some plaice;	della triglia;	dela trilia;
a mackerel;	uno sgombro;	uno sgombro;
a mackerel with butter sauce;	uno sgombro con burro e prezzemolo;	uno sgombro con burro caldo;
a turbot with caper sauce;	un rombo con salsa di capperi;	un rombo con salsa di capperi;
a turbot with mayonnaise sauce;	un rombo salsa maionese;	un rombo salsa mayonese;
whiting with crumbs;	un nasello crostato;	un naselo crostato;
a sole;	una sogliola;	una soliòla;
a fried sole;	una sogliola fritta;	una soliòla frita;
some skate with browned butter sauce;	della razza con burro fresco;	dela radza con burro fresco;
a slice of cod;	del baccalà;	del bacalà;
some fried cod;	un' agliata di baccalà;	un aliàta di bacalà;
some fried gudgeons;	un fritto di ghiozzi;	un frito di guiodzi;
a trout.	una trota.	una trota.

Eggs.	*Uova.*	*Uova.*
Give me one, two boiled eggs;	Datemi un uovo (*o* due uova) a bere;	Dàtemi un uovo (*or* due uova) ah bere;
hard boiled eggs;	delle uova sode;	dele uòva sode;
fried eggs;	delle uova in tegame;	dele uòva in tègame;
eggs with tomatoes;	delle uova stracciate con pomidoro;	dele uòva strachiate al tègame;
poached eggs;	delle uova affogate;	dele uòva afogate;
ham and eggs, eggs and bacon.	delle uova con prosciutto *o* lardo.	dele uòva con proschuto *or* lardo.
Give me an omelet, a plain omelet;	Datemi una frittata *o* una frittata semplice;	Dàtemi una fritata *or* una fritata sèmpliche;
an omelet with fine cut herbs;	una frittata con verdura;	una fritata con verdura;
an omelet with potatoes;	una frittata con patate;	una fritata con patate;
with mushrooms;	una frittata coi funghi;	una fritata coi fungui;
with asparagus tops;	con punte di asparagi;	con punte daspàradgi;
with truffles;	con tartufi;	con tartufi;
with bacon;	con lardo;	con lardo;
with ham;	con prosciutto;	con proschuto;
with cheese;	con formaggio;	con formadgio;
with jam;	alla confettura;	ala confetura;
with rum;	al rum;	al rhum;
a puffed omelet;	una frittata soufflè.	una fritata suflè.
Meat dishes.	*Piatti di carne.*	*Piati di carne.*
Beef.	Del manzo, del bove.	Del mandzo, del bove.
Veal.	Della vitella, del vitello.	Dela vitela, del vitelo.

Mutton.	Del castrato, del montone.	Del castrato, del montone.
Lamb.	Dell' agnello.	Del anyèlo.
Pork.	Del porco, del maiale.	Del porco, del mayale.
Fowl.	Del pollame.	Del polame.
Venison.	Della selvaggina.	Del selvadgina.
Give me some boiled beef;	Datemi del lesso con sale grosso;	Dàtemi del lesso;
beef with tomato sauce;	del manzo con salsa pomidoro;	del mandzo con salsa pomidoro;
beef with wine sauce;	del manzo in umido;	del mandzo in ùmido;
beef with onion sauce;	del manzo in umido con cipolle;	del mandzo in ùmido con chipole;
beef pudding;	dello stufato;	delo stufato;
stewed beef with carrots;	del bue alla moda;	del bùe ala moda;
some ox tongue.	della lingua di bue.	dela lingu-a di bùe.
Give me some roastbeef, some underdone roastbeef;	Datemi del rosbif *o* del rosbif all' inglese;	Dàtemi del rosbif *o* del rosbif al inglèse;
an underdone, a well done steak;	una bistecca (all' inglese *o* cotta giusto *o* molto cotta);	una bisteca (al inglese, cota dgusto, *or* molto cota);
a steak with potatoes;	una bistecca con patate;	una bisteca con patate;
with cresses;	con crescione;	con creschone;
with anchovy sauce.	con burro d'acciuga.	con burro daschuga.
Give me a slice of sirloin;	Datemi Ravioli al pollo;	Dàtemi del lombo di mandzo;
a slice of fillet of beef with madeira sauce.	del filetto di manzo al madera.	del fileto di mandzo al madera.
Give me some stewed veal;	Datemi vitella in salsa bianca;	Dàtemi vitela in salsa bianca;
a calf's pope's eye;	un Rostini casalinga;	un osso buco;

some sweetbread;	delle animelle;	dele animele;
a veal cutlet;	una costoletta di vitella;	una costoleta di vitela;
some stewed calf's liver;	del fegato di vitella sautè;	del fegato di vitela soté;
some veal with green peas;	della vitella con piselli;	dela vitela con piseli;
some veal with marengo sauce;	della vitella marengo;	dela vitela marengo;
some fricandeau with gravy;	un fricandò al sugo;	un fricandò al sugo;
some calf's head with vinegar sauce;	della testa di vitella con salsa agrodolce;	dela testa di vitela con salsa agrodolche;
a calf's foot;	dei piedi di vitèlla;	dei pièdi di vitela;
cold veal and ham;	della vitèlla fredda con maionese.	dela vitela freda con mayonese.
Give me a mutton chop, a lamb chop;	Datemi una costoletta di montone *o* d'agnello;	Dàtemi una costoleta di montone *or* danyèlo;
a slice of leg of mutton;	della polpettine;	dela coschia di montone;
a slice of shoulder of mutton;	del giambonetti Bergamosca;	dela spala di montone;
a sheep's brain;	del cervello di montone;	del chervèlo di montone;
some Irish stew;	del montone in umido.	del montone in ùmido.
some sheep's trotters;	dei piedi di montone;	dei piedi di montone;
devilled kidneys;	dei rognoni;	dei ronyòni;
skewered kidneys.	dei rognoni allo spiedino.	dei ronyoni alo spiedino.
Give me a pork chop;	Datemi una braciola di maiale;	Dàtemi una brachiola di mayale;
some roast pork;	dell' arista;	del arista;
some sausage;	della salsiccia;	dela salsichia;

a pig's trotter with truffles.	un piede di maiale con tartufi.	un piede di mayale con tartufi.
Give me some black pudding;	Datemi del sanguinaccio;	Dàtemi del sanguinachio;
some ham;	del prosciutto;	del proschuto;
some Yorkshire ham;	del prosciutto d'Yorka;	del proschuto diòrka;
a knuckle of ham;	dello zampone;	delo dzampòne;
some galantine.	della galantina.	dela galantina.
Give me some fowl stewed with rice;	Datemi della gallina con riso;	Dàtemi dela galina con riso;
some stewed chicken;	del pollo in umido;	del polo in ùmido;
some roast chicken.	del pollo arrosto.	del polo arosto.
Give me a chicken's wing, a chicken's leg.	Datemi un' ala *o* una coscia di pollo.	Dàtemi un ala *or* una coschia di polo.
Give me some cold fowl with mayonnaise sauce.	Datemi del pollo freddo con maionese.	Dàtemi del polo fredo con mayonese.
Give me a roast pigeon;	Datemi un piccione arrosto;	Dàtemi un pikchone arosto;
a pigeon with green peas.	un piccione con piselli.	un pikchone con piseli.
Give me some duck with olives;	Datemi dell' anatra con ulive;	Dàtemi del ànatra con ulive;
some duck with turnips;	dell' anatra con rape;	del ànatra con rape;
some duck with white sauce;	dell' anatra con salsa al sangue;	del ànatra con salsa al sangu-e;
some duckling.	dell' anitroccolo.	del anitròcolo.
Give me some stewed goose.	Datemi dell' oca in umido;	Dàtemi del oca in ùmido;
some roast goose;	dell' oca arrosto;	del oca arosto;
some goose with chestnuts;	dell' oca con castagne;	del oca con castanye;

some turkey;	del tacchino;	del takino;
some turkey with truffles.	del tacchino con tartufi.	del takino con tartufi.
Give me a thrush;	Datemi un tordo;	Dàtemi un tordo;
a quail;	una quaglia;	una cualya;
a woodcock;	una beccaccia;	una becachia;
some pheasant;	del fagiano;	del fadgiano;
a young partridge;	un perniciotto;	un pernichoto;
a partridge with cabbage.	della pernice con cavoli.	dela perniche con càvoli.
Give me some rabbit;	Datemi del coniglio;	Dàtemi del conilio;
some hare;	della lepre;	dela lepre;
some jugged hare;	dell' intingolo di lepre; della lepre in salmi.	del intìngolo di lepre; dela lepre in salmi.
some roebuck;	del capriuolo;	del capriuòlo;
some wild boar.	del cinghiale.	del chinguiale.

Vegetables.	*I legumi.*	*E legumi.*
Give me a boiled, a raw artichoke;	Datemi un carciofo cotto *o* crudo;	Dàtemi un carchiòfo coto *or* crudo;
an artichoke with vinegar sauce;	un carciofo con sale e pepe;	un carchiofo con sale a pepe;
asparagus with vinegar sauce;	degli sparagi in salsa agrodolce;	delyi sparadgi in salsa agridolche;
some sprouts;	dei cavolini.	dei cavolini;
some beetroots;	della barbabietola;	dela barbabiètola;
carrots with gravy;	delle carote al sugo;	dele carote al sugo;
mushrooms;	dei funghi;	dei fungui;
some cabbage.	del cavolo;	del càvolo;
cauliflower with white sauce;	del cavolfiore con salsa bianca;	del cavolfiore con salsa bianca;

Brussels sprouts;	dei cavoli di Brusselles;	dei càvoli di bruseles;
sauerkraut;	del salcrautte;	del salkraute;
sauerkraut with ham;	del salcrautte con prosciutto o salsiccia;	del salkraute con proschuto o salsichia;
baked potatoes.	delle patate cotte;	dele patate coté;
Some spinage.	degli spinaci.	delyi spinachi.
Give me green, French, red beans;	Datemi dei fagiolini in erba, *o* dei fagioli bianchi *o* rossi;	Dàtemi dei fadgiolini in erba, *or* dei fadgioli bianki *or* rossi;
kidney beans;	dei fagioli verdi;	dei fadgioli verdi;
haricot beans.	dei fagiolini.	dei fadgiolini.
Give me lentils;	Datemi delle lenticchie;	Dàtemi dele lentìkie;
turnips.	delle rape.	dele rape.
Give me fried potatoes;	Datemi delle patate fritte;	Dàtemi dele patate frite;
stewed, puffed potatoes;	delle patate sautè *o* soufflé;	dele patate sotè *or* suflè;
boiled potatoes;	delle patate fritte a fili di paglia;	dele patate frite ah fili di palya;
unpeeled boiled potatoes;	delle patate lesse nella buccia;	dele patate lesse nela butchia;
potato salad;	patate in insalata;	dele patate in insalata;
fried potatoes with onions;	delle polpette di patate;	dele polpete di patate;
some mashed potato.	della purée di patate;	dela purè di patate;
Give me some red cabbage;	Datemi dell' acetosella;	Dàtemi del achetosela;
some leeks;	dei porri;	dei porri;
green peas with bacon;	dei piselli con lardo;	dei piseli con lardo;
with sugar;	con zucchero;	con dzùkero;
some pea soup;	una purée di piselli;	un purè di piseli;

some Milanese rice;	del risotto alla Milanesa;	risotto ala milanesa;
tomatoes;	dei pomidori;	dei pomidori;
stuffed tomatoes;	dei pomidori ripieni;	dei pomidori ripieni;
tomatoes in salad;	dei pomidori alla provenzale.	dei pomidori ala provendzale.
Give me some rice;	Datemi del riso;	Datemi del riso;
rice pudding;	del riso al latte;	del riso al late;
rice pie.	con zucchero.	con dzùkero.
Paste.	*Paste.*	*Paste.*
Give me macaroni, vermicelli;	Datemi della pasta (*o* dei tagliatelli);	Dàtemi dela pasta;
	maccheroni;	dei taliatéli;
spagheti;	spaghetti;	mackeroni;
ravioli;	ravioli;	spagueti;
with tomatoes;	con salsa pomidoro;	ravioli;
	al sugo.	con salsa pomidoro.
Salads.	*Insalate.*	*Insalate.*
Give me some lettuce salad;	Datemi un' insalata di lattuga;	Dàtemi un insalata di latuga;
some cross lettuce;	di lattuga romana;	di latuga romana;
some cucumber;	d'indivia;	dindivia;
some cellery;	di sedano;	di sèdano;
some water cresses;	di crescione;	di creschione;
some dandelions;	di radicchiella;	di radikièla;
some vegetable marrow;	di barba di cappuccin;	di barba di capuchin;
some chicory;	di radicchio;	di radikio;
some curled chicory;	di cicoria crespa;	di chicorìa crespa;

some pickles;	di cicoria crespa con un crostino agliato;	di chicoria cresp aliàta;
some cucumber salad;	di dolcetta;	di dolcheta;
some salad with beet-roots.	di dolcetta con barba-bietola.	di dolcheta con barb bièt̀ola.
Give me a salad of ... with onions;	Datemi un' insalata di... con cipolle;	Dàtemi un insalata di con chipole;
with spring onions;	con cipolline;	con chipoline;
with mint sauce;	con targone, con dragoncello;	con targon, drago chelo;
with radishes;	con cerfoglio;	con cherfolio;
with parsley.	con prezzemolo.	con predzemolo.

Side dishes and pastry.	*Dolci e pasticceria.*	*Dolchi a pasticheria*
Give me apple fritters, potato fritters;	Datemi delle frittelle (di mele, di patate, *ecc...*);	Dàtemi dele fritele mele, di patate, *e*
some dough nuts;	degli sgonfiotti;	delyi sgonfioti;
some stewed apricots;	della composta di albicocche;	dela composta di a coke;
stewed pine apples;	di ananassi;	di ananasi;
stewed peaches;	di pesche;	di peske;
stewed apples;	di mele, *ecc...*;	di mele, *etc.*
some apricot jam;	della confettura d'albicocche;	dela confetura da coke;
some cherry;	di ciliege;	di chilièdge;
some strawberry;	di fragole;	di fràgole;
some raspberry jam;	di lamponi;	di lampòni;
some currant;	di ribes;	di ribes;
some French plum;	di mirabelle;	di mirabele;
some bilberry jam;	di mortelle;	di mortele;
stewed pears;	di pere;	di pere;

some apple pie;	di mele;	di mele;
some plum, jam.	di susine, *ecc...*	di susine, etc.
Give me some vanilla custard;	Datemi della crema vainigliata;	Dàtemi dela crema vainilyata;
some whipt cream;	della panna montata;	dela pana montata;
some baked custard.	un budino.	un budino.
Give me some rice pudding;	Datemi un budino di riso;	Dàtemi un budino di riso;
some ice cream;	un gelato;	un dgelàto;
some fruit-flavoured ice cream.	un gelato di panna.	un dgelato di pana.
Give me some apple jelly;	Datemi della marmellata di mele;	Dàtemi dela mermelata di mele;
some honey;	del miele;	del miele;
some eggs fried with milk;	delle uova montate;	dele uòva montate;
French plums;	delle prugne;	dele prunye;
an orange salad.	dell' insalata di arance.	del insalata di aranche.
Give me some biscuits;	Datemi dei biscottini;	Dàtemi dei biscotini;
small tea biscuits.	dei pasticcini.	dei pastichini.
Give me a cream cake;	Datemi una pasta colla crema;	Dàtemi una pasta cola crema;
a cake with coffee cream, with chocolate cream;	una pasta al caffè *o* alla cioccolata;	una pasta al cafè, *or* ala chiocolata;
a meringue with cream, with jam;	una marenga alla crema *o* alla confettura;	una marenga ala crema *o* ala confetura;
a jam tart, a fruit tart.	una torta alla confettura *o* alle frutta.	una torta ala confetura *o* ale fruta.

Cheese.	*I caci, i formaggi.*	*E cachi, e formadgi.*
Give me some Brie cheese;	Datemi un brie (*per :* un pezzo di formaggio di Brie);	Dàtemi un brie (*per :* un pedzo di formadgio di brie);
some Camembert;	un camembert;	un camanbert;
some Gruyére;	un grovièra;	un groviera;
some Roquefort;	un roquefort;	un rokefort;
some Roquefort cheese with butter;	un roquefort con burro;	un rokefort con burro;
some chester;	un caccio cavallo;	un cacchio cavalo;
some Munster;	un parmesano;	un parmesano;
some Dutch cheese;	un formaggio di Olando;	un formadgio di Olanda;
some cream cheese.	un formaggio di Modena;	un formadgio cola crema.

Fruit.	*Le frutta.*	*Le fruta.*
Give me some apricots;	Datemi delle albicocche;	Dàtemi dele albicòke;
some almonds;	delle mandorle;	dele mandorle;
some fresh almonds;	delle mandorle verdi;	dele mandorle verdi;
a banana;	una banana;	una banana;
some cherries;	delle ciliege;	dele chiliègde.
some dates;	dei datteri;	dei dàteri;
some figs;	dei fichi;	dei fiki;
some strawberries;	delle fragole;	dele fràgole;
some wild strawberries;	delle fragole di bosco;	dele fràgole di bosco;
some strawberries with cream;	delle fragole con crema;	dele fràgole con crema;

some raspberries;	dei lamponi;	dei lampòni;
some red, white currants;	del ribes rosso *o* bianco;	del ribes rosso *o* bianco;
some tangerines;	dei mandarini;	dei mandarini;
some mirabelle plums;	delle mirabelle;	dele mirabele;
some filbert nuts;	delle nocciuole;	dele nochiuòle;
some walnuts;	delle noci;	dele nochi;
an orange;	un' arancia;	un aranchia;
a peach;	una pesca;	una pesca;
a peach with sugar;	una pesca con zucchero;	una pesca con dzùkero;
a pear;	una pera;	una pera;
an apple;	una mela;	una mela;
some plums;	delle susine;	dele susine;
some greengages;	delle susine claudie;	dele susine claudie;
some grapes;	dell' uva;	del uva;
some raisins;	dello zibibbo;	delo dzibibo;
a plate of almonds, figs, nuts and raisins (dried fruit).	delle frutta secche *(queste constano di mandorle e fichi sec' chi, nonchè di zi bibbo).*	dele fruta seke *(cueste cònstano di mandorle a fiki seki, nonkè di dzibibo).*

At the coffee house	**Al caffè.**	**Al cafè.**
Where shall we sit? inside or outside?	Dove vogliamo sedere, nell' interno o di fuori?	Dove voliamo sèdere, nel interno o di fuòri?
Let us sit outside, it is more pleasant.	Mettiamoci di fuori; è più divertente.	Metiàmochi di fuori; a più divertente.
Let us see the price of the drinks.	Vediamo il listino dei prezzi.	Vediamo il listino dei predzi.
Waiter, a cup of coffee,	Camerière, un caffè	Camerière, un cafè nero;

coffee with milk;	nero; un caffè con latte un caffè colla panna.	un cafè con late; un cafè cola panna;
coffee with cream;		
a cup of chocolate;	una cioccolata;	una chiocolata;
a cup of cocoa;	un caccao;	un cacao;
of tea;	un tè;	un tè;
of tea with a lemon;	un tè con limone;	un tè con limone;
of tea with rum;	un tè con rum;	un tè con rhum;
of camomile tea;	una tazza di camomilla;	una tadza di camomila;
of lime tea.	una tazza di tiglio.	una tadza di tilio.
Waiter, a glass of brandy;	Cameriere, un cognac;	Camerière, un conyàc;
of French brandy;	una fine champagne.	una fina champanye;
of rum;	un rum;	un rhum;
of whisky;	una grapa;	una grapa;
of gin;	una acquavite bianca;	una acuavite bianca;
of kirschenwasser;	un kirsce;	un kirche;
of grog;	un grog;	un grog;
of punch.	un ponce.	un ponche;
a scotch whisky;	un wiski escocés;	un whisky escochès;
a campari;	un campari;	un campari.
Waiter, what sorts of spirits have you?	Cameriere, quali liquori avete?	Camerière, cuali licuori avete?
Give me a glass of yellow, of green chartreuse;	Datemi una chartreuse gialla *o* verde;	Dàtemi una chartuse dgiala *or* verde;
a glass of yellow, of green Tarragon chartreuse. *(This a liqueur made by the carthusian monks in Tarragona).*	una tarragona gialla *o* verde *(la tarragona è la certosa fabbricata a Tarragona dai padri certosini).*	una tarragona dgiala *or* verde *(la tarragona a la chertosa fabricata a Tarragona dai padri chertosini).*

Give me a glass of benedictine, of Dom;	Datemi una bénédictine	Dàtemi una benedictina;
a glass of dry Curaçao;	un licor campari;	un licor campari;
of Curaçao;	un curassò;	un curassò;
of Dantzig water;	un kummel;	un kumel;
of peppermint;	una menta;	una menta;
of green peppermint;	una menta verde;	una menta verde;
of brandy and soda;	un Fernet-Branca;	un licuore Fernet-Branca;
of cherry brandy;	un capri-Scala;	un capri-scala;
of anisette.	un' anisetta.	un aniseta.
Waiter, a glass of ale, of stout;	Cameriere, un bicchiere di birra chiara *o* scura;	Cameriere, un bikière di birra kiara *or* scura;
half a pint of ale, of stout;	un grande di birra chiara *o* scura;	un grande di birra kiara *or* scura;
a bottle of beer;	una bottiglia di birra;	una botilia di birra;
a bottle of lemonade;	una bottiglia di gazzosa.	una botilia di gadzosa.
Waiter, a glass of vermouth;	Cameriere, un vermut;	Cameriere, un vermut;
of vermouth with angostura;	un vermut con sciroppo;	un vermut con schiropo;
whisky and soda.	un whiskey con Seltz.	un whisky con selts;
of Torino vermouth.	un vermut Rossi.	un vermut rossi.
Bring me a bottle of soda water.	Portatemi dell' acqua di Seltz (*o* portatemi un sifone);	Portàtemi del àcua di seltz (*or* portàtemi un sifone);
some fresh water.	dell' acqua fresca.	del àcua fresca.
Bring me some iced water;	Portatemi dell' acqua diaccia;	Portàtemi del àcua diachia;
some ice.	del ghiaccio.	del guiachio.

Waiter, some lemon syrup; some granadine syrup; some orgeat syrup;	Cameriere, uno sciroppo di limone; di granadina; un' orzata.	Cameriere, uno schiropo di limone; di granadina; un ordzata.
Waiter, a glass of lemon squash; with ice; of orangeade; of peppermint with water.	Cameriere, una limonata; con ghiaccio; una aranciata; una menta con acqua.	Cameriere, una limonata; con guiachio; una aranchiata; una menta con àcua.
Waiter, have you ice sherbets?	Cameriere, avete dei gelati?	Cameriere, avete dei dgelati?
Yes, sir.	Sissignore.	Si siniore.
How are they flavoured? with coffee; lemon; raspberry; strawberry; pea nut; vanilla.	A quali profumi? caffè; limone; lampone; fragola; pistaccio; vainiglia.	Ah cuali profumi? cafè; limone; lampone; fràgola; pistachio; vainilya.
Give me coffee ice sherbet; a mixed ice sherbet : vanilla and pistachio.	Datemi un mezzo gelato di caffè *o* un mezzo gelato misto : vainiglia e pistaccio.	Dàtemi un medzo dgelato di cafè, *or* un medzo dgelato misto : vainilya a pistachio.
Waiter, what papers have you?	Cameriere, quali giornali avete?	Cameriere, cuali giornali avete?
Have you *the Sécolo?* *the Corriere?* *the Gazette?*	Avete *il Secolo?* *il Corriere della Sera?* *il Gazzettino?* ecc.	Avete *il Sècolo?* *il Corriere dela Sèra?* *il Gadzetino?*
Bring me the...	Portatemi il...	Portàtemi il...
Have you any pictorials?	Avete dei giornali illustrati?	Avete dei giornali illustrati?
Yes, sir.	Sissignore.	Si siniore.

Bring me *the Illustrated News.*
the Sunday Graphic,
the People's illustrated.
Waiter have you any foreign papers?
Have you any English papers? which?

Waiter, the chessboard;
the backgammon board;
the dominoes;
the draughts;
a pack of cards.
Waiter, is the billiard table disengaged?
Waiter, bring me a pen and ink.

Have you no note paper and envelopes without any heading.
Give me the railway guide.
Bring me some matches.

Boy, post this letter for me.
send this telegram for me.

Portatemi *l'Illustrazione,*
il Doménica illustrata,
il Popolo illustrato, ecc.
Cameriere, avete dei giornali stranieri?
Avete dei giornali inglesi? *(Se la risposta è sì, si chiede* : quali?)
Cameriere, la scacchiera; la tavola reale;

il domino;
il giuoco di dama;
le carte.
Cameriere, c'è un biliardo libero?
Cameriere, per piacere datemi l'occorrente per scrivere.
Non avete per caso della carta e delle buste senza intestazione?
Datemi l'orario (*sott' inteso :* delle ferrovie).
Portatemi dei fiammiferi.

Fattorino! impostatemi questa lettera;
speditemi questo telegramma.

Portàtemi *L'ilustradzione ;*
il Domènica ilustrata ;
il Pòpolo ilustrato, etc.
Cameriere, avete dei giornali stranièri?
Avete dei giornali inglesi? *(Se la risposta a si, si kiede :* cuàli?)
Cameriere, la skakièra; la tàvola reale;

il dòmino;
il giuòco di dama;
le carte.
Cameriere, chè un biliardo lìbero?
Cameriere, per piàchere, dàtemi l'occorente per scrìvere.
Non avete per caso dela carta a dele buste senza intestadzione?
Dàtemi lorario *(sot inteso :* dele forrovìe).
Portàtemi dei fiamìferi.

Fatorino! impostàtemi cuesta lètera;
spedìtemi cuesto tele grama.

At the tobacconist's	All' appalto. Dal tabaccaio.	Al apalto dal tabacayo.
I want some tobacco;	Vorrei tabacco da fumo;	Vorrei tabaco da fumo;
some snuff.	da naso.	da naso;
Give me a packet of common Italian tobacco.	Datemi un pacchetto di trinciato ordinario.	Dàtemi un paketo di trinchiato ordinario.
Give me a packet of fine cut tobacco;	Datemi un pacchetto di trinciato superiore;	Dàtemi un paketo di trinchiato superiore;
of mild pipe tobacco;	di tabacco dolce;	di tabaco dolche;
of dark Virginia tobacco;	di Virginia forte;	tabaco di Virdginia;
of Turkish tobacco;	di Levante ordinario;	di Levante ordinario;
of fine Turkish tobacco;	di Levante superiore;	di Levante superiore;
of Egyptian tobacco;	di Egitto.	di Edgito.
Give me a packet of Italian cigarettes;	Favorisca un pacchetto di sigarette del paese;	Favorisca un paketo di sigarete del paese;
of Virginia cigarettes.	di sigarette Virginia.	di sigarete virdginia;
Have you any high class cigarettes?	Avrebbe delle sigarette di lusso?	Avrebe dele sigarete di lusso?
any high class cigars?	dei sigari di lusso?	dei sigari di lusso?
What kinds have you?	Quali qualità avrebbe?	Cuali cualità avrebe?
Have you any imported cigarettes?	Avrebbe delle sigarette straniere?	Avrebe dele sigarete stranière?
any imported cigars?	dei sigari stranieri?	dei sigari stranièri?
What brands have you?	Quali marche avrebbe?	Cuali marke avrebe?
Give me a common cigar, a box of com-	Favorisca un sigaro ordinario (*o* : un pac-	Favorisca un sigaro ordinario (*or* : un paketo

mon cigars.	chetto di sigari ordinari).	di sigari ordinari).
Give me a Havana, a Manila cigar.	Favorisca un sigaro avana, un manilla.	Favorisca un sigaro avana un manila.
Give me a book of cigarette paper;	Per piacere mi dia un quadernino di carta da sigarette;	Per piàchere mi dia un cuadernino di carta da sigarete;
some tube cigarette paper.	dei tubetti di carta da sigarette.	dei tubeti di carta da sigarete.
I want a cigarette holder;	Vorrei un bocchino (da sigarette);	Vorrei un bokino (da sigarete);
a cigar holder;	un bocchino (da sigari);	un bokino da sigari;
a cigarette case;	un astuccio da sigarette;	un astuchio da sigarete;
a cigar case;	un astuccio da sigari, un portasigari;	un astuchio da sigari; un portasigari;
a pipe;	una pipa;	una pipa;
a clay pipe;	una pipa di gesso;	una pipa di dgèso;
a briar pipe;	una pipa di stipa, di rādica;	una pipa di stipa, di ràdica;
a meerschaum pipe;	una pipa di spuma.	una pipa di spuma.
Give me a tobacco pouch;	Favorisca una borsa pel tabacco;	Favorisca una borsa pel tabaco;
a rubber pouch.	una borsa di caucciù.	una borsa di ca-uchiù.
I want a tinder gasoline box;	Vorrei un accendisigari con benzina;	Vorrei un achendi sigari con bendzina;
a tinder box with a black match.	un accendisigari con esca.	un achendi sigari con esca.
Give me a box of matches;	Favorisca una scatola di fiammiferi;	Favorisca una scàtola di fiamìferi;
of safety matches;	di fiammiferi di legno;	di fiamìferi svedesi;
of wax vestas;	di cerini;	di cherini;

of slow burning matches;	di fiammiferi a vènto;	di fiamìferi ah vento;
of swedish matches.	di fiammiferi di legno.	di fiamiferi di lenyo.

Post, Telegraph, Telephone.	**Posta, telegrafo, telefono.**	**Poste, telègrafi, telèfoni.**
Where is the General Post office?	Dove è la pòsta centrale?	Dove a la posta chentrale?
Where is the nearest post office?	Dove è l'ufficio postale più vicino?	Dove a lufichio postale più vechino?
When is the post office closed?	A che ora si chiude l'ufficio postale?	Ah kay ora si kiude lufichio postale?
When does the collection for the evening mail take place?	Fino a che ora si possono impostare le lettere per le partenze della sera?	Fino ah kay ora si pòssono impostare le lètere per le partendze dela sera?
Where can I send a post office order?	Dove è lo sportello dei vaglia?	Dove a lo sportelo dei vàlia?
a registered letter?	degli oggetti raccomandati?	delyi odgeti racomandati?
Where is the « Poste restante »?	delle ferme in posta?	dele ferme in posta?
the post office savings bank?	della cassa di risparmio postale?	dela cassa di rispàrmio postale?
the telegraph office?	del telegrafo?	del telègrafo?
the telephone office?	del telefono?	del telèfono?
the inquiry office?	delle informazioni?	dele informadzioni?
Where can I lodge a complaint?	dei reclami?	dei reclami?
What is the inland postage?	Quanto costa la francatura d'una lettera per questo paese?	Cuanto costa la francatura duna lètera per cuesto paese?

Three pence.
What is the postage for abroad?
One lira.
How much for a registered letter?
Six pence extra charge.

How much for a letter sent through the air service?
Give me a lira stamp, a twopenny halfpenny, a sevenpenny halfpenny stamp;

a sheet of twenty stamps;
a stamp for abroad

with an answer coupon;

a post card;
a prepaid answer post card;
a letter card.
Have you any letters to be called for addressed to Mr...?
Here is one. Have you any identity paper?
Yes. Here is my passport... or...

Trenta centesimi.
E per l'estero?

Una lira.
Quanto per una raccomandata?
Settanta cinque centesimi di più.
E per una lettera mandata coll' aeroplano?

Per piacere mi favorisca un francobollo da una lira (*o* trenta *o* settantacinque centesimi);

un quadernino di francobolli da...;
un francobollo per l'estero;
un francobollo riposta:

una cartolina postale;
una cartolina postale con risposta pagata.
un biglietto postale.
Avrebbe delle lettere ferme in posta al nome di Sig...?
Ce n'è una. Ha una carta d'identità?
Sissignore. Ecco il mio passaporto *o*...

Trenta chentèsimi.
A per lèstero?

Una lira.
Cuanto per una racomandata?
Setanta chìnkue chentèsimi di più.
A per una lètera mandata col aeroplano?

Per piàchere mi favorisca un francobolo da una lira (*or* da trenta *or* setanta chìnkue chentèsimi);
un cuadernino di francoboli da...;
un francobolo per lèstero;
un francobolo riposta;
una cartolina postale;
una cartolina postale con risposta pagata;
un bilièto postale.
Avrebe dele lètere firme in posta al nome di siniore...?
Che nè una. Ah una carta didentità?
Si siniore. Èco il mio passaporto *or*...

Will you weigh this letter for mi, please?	Signore, vorrebbe pesarmi questa lettera?	Siniore, vorebe pesarmi cuesta lètera?
Is there an extra postage to pay?	Forse ci vuole un supplemento di francatura?	Forse chi vuole un suplemento di francatura?
How much?	Quanto?	Cuanto?
I want to send a telegram to England.	Vorrei mandare un telegramma in Inghilterra	Vorrei mandare un telegrama in Inguilterra.
How much per word?	Qual è il prezzo alla parola?	Cual a il predzo ala parola?
Up to what time is the telephone office open?	Fino a che ora lo sportello del telefono rimane aperto?	Fino ah kay ora lo sportele del telèfono rimane aperto?
I want to telephone to...	Vorrei telefonare a...	Vorrei telefonare ah...
Do you think I shall soon get the communication?	Cosa ne pensa, avrò presto la comunicazione?	Cosa ne pensa, avrò presto la comunicadzione?
Allo! Give me number six (twice three) twenty four;	Pronto! Mi dà il numero 6-24 (sei, due volte tre, ventiquattro);	Pronto! Mi da il nùmero 6-24 (sei, dùe volte tre, venticuatro);
ten (twice five) forty seven (four and three);	10-47 (dieci, due volte cinque, quarantasette, quattro e tre);	10-47 (dièchi, dùe volte chìnkue, cuaranta sete, cuatro a tre);
twelve thirty five (three and two).	12-35 (dodici, trentacinque, tre e due).	12-35 (dòdichi, trenta chìnkue, tre a dùe).
Bank and exchange.	**Banca e cambio.**	**Banca a cambio.**
Where is there a bank?	Dove c'è una banca?	Dove chè una banca?
Where is there an exchange office?	Dove c'è un cambiavalute?	Dove chè un càmbiavalute?

I have a letter of credit on your bank.	Signore, ho una lettera di credito sulla sua banca.	Siniore, o una lètera di crèdito sula sua banca.
I want to cash the coupons of these English bonds.	Vorrei riscuotere l'ammontare di questi tagliandi di valori inglesi.	Vorrei riscuòtere lamontare di cuesti taliandi di valori inglesi.
What is the rate of exchange?	Qual è il corso del cambio?	Cual a il corso del cambio?
What currency will you have?	Quale moneta desidera?	Cuale moneta desidera?
I want to buy lires with English money.	Desidero di comprare delle lire con danaro inglese.	Desidero di comprare dele lire con danaro inglese.
I want to buy pounds sterling with Italian money.	Desidero di comprare delle libbre inglesi con moneta italiana.	Desidero di comprare dele libre inglesi con moneta italiana.
Will you change this hundred lire note?	Potrebbe cambiarmi questo biglietto da cento lire?	Potrebe cambiàrmi cuesto bilièto da chento lire?
this thousand lire note?	Questo biglietto da mille lire?	Cuesto bilièto da mile lire?
I should like small notes	Vorrei anzitutto dei biglietti piccoli.	Vorrei andzituto dei talyi pìcoli.
Will you give me small change for five, ten, twenty lires?	Potrebbe darmi cinque lire (*o* dieci, *o* venti, *ecc.*) di spicciola?	Potrebe darmi chinkue lire (*or* dìechi, *or* venti, *etc.*) di spichiola?
Can you discount this bill of exchange?	Potrebbe scontarmi questa cambiale?	Potrebe scontarmi cuesta cambiale?
I want to sell this bond, this share.	Desidero di vendere questo valore.	Desidero di vèndere cuesto valore.
At what rate?	A quale corso?	A cuale corso?
At best.	Al migliore.	Al mi'yòre.

Cabs, buses and tramcars.	**Carrozze, omnibus e tranvai.**	**Carodze, omnibus a tranvài.**
Cabby, chauffeur, are you disengaged?	Vetturino (*o* chauffeur) siete libero?	Veturino (*or* chauffeur) siète libero?
Take me to X street, number Z.	Portatemi in via... n°...	Portàtemi in via... nùmero.
Wait for me a minute; — now to X street.	Aspettatemi un momentino; ora in via...	Aspetàtemi un momentino, ora in via...
Cabby, to number Z, X street. Try and drive fast. I am in a hurry.	Vetturino, via... n°... Procurate di far presto. Ho molta fretta.	Vetturino, via... nùmero... Procùrate di far presto. O molta freta.
Cabby, to the station. I have just time to get there. You will have a good tip.	Vetturino, alla stazione. Ho il tempo giusto; Ci sarà una lauta mancia.	Veturino, ala stadzione. O il tempo dgiusto. Chi sarà una lauta manchia.
Can we hire a motor car for the day, for a trip, for a few days' journey?	Potremmo noleggiare un' automobile per la giornata; *o* per un' escursione; *o* per un viaggio di qualche giorni?	Potremo noledgiare un automobile per la geornata, *or* per un escursione, *or* per un vidagio di cualke dgeorni?
What is the charge for hiring one?	Qual è il prezzo di nolo?	Cual a il predzo di nolo?
Must I take one of your chauffeurs?	Debbo prendere un chauffeur della sua ditta?	Debo prèndere un chauffeur dela sua dita?
If I do not take your chauffeur, I shall no doubt have to leave you a deposit. How	Se non prendo il suo chauffeur, c'è probabilmente una somma da consegnare a titolo	Se non prendo il suo chauffeur, chè probàbilmente una soma da consenyare ah tìtolo

much have I to give?	di garanzia? Quale somma debbo consegnare?	di garandzia? Cuale soma debo consenyare?
Where is there a garage for motor cars?	Dove c'è un garage per automobili?	Dove chè un garage per automòbili?
When does the tram, the bus, the autobus leave for...?	Fra quanto tempo parte il tranvai *o* l'omnibus *o* l'autocarro per?...	Fra cuanto tempo parte il tranvai, *or* òmnibus *or* lautocarro per...?
Does it leave frequently?	Sono frequenti le partenze?	Son frecuenti le partendze?
When does the last car leave?	A che ora avviene l'ultima partenza?	Ah kay ora aviene lùltima partendza?
What is the fare for one section?	Qual è il prezzo per una tratta?	Cual a il predzo per una trata?
for two?	per due?	per dùe?
first class?	in prima classe?	in prima classe?
second classe?	in seconda classe?	in seconda classe?
Where must I get out for X street?	Dove debbo scendere per andare in via...?	Dove debo schèndere per andare in via...?
The bus always stops here.	Fermata obbligatoria.	Fermata obligatòria.
It stops here if desired.	Fermata facoltativa.	Fermata facoltativa.

Seeing the town.	**Visita della città.**	**Visita dela chità.**
What is there to see in the town?	Cosa c'è da visitare nella città?	Cosa chè da visitare nela chità?
What are the interesting monuments?	Quali sono i monumenti interessanti?	Cuali sono e monumenti interessanti?
Are there any ancient monuments?	Ci sono dei monumenti antichi?	Chi sono dei monumenti antiki?
What are the public promenades?	Quali sono le passeggiate?	Cuali sono le passedgiate?

Where can I buy a simple, practical guide?	Dove potrò comprare una guida semplice e pratica?	Dove potrò comprare una gu-ida sèmpliche a pràtica?
Shall I get there a practical map?	Vi troverò un itinerario comodo?	Vi troverò un itinerario còmodo?
a plan?	Una pianta?	Una pianta?
The street.	La via, la strada.	La via, la strada.
The high street.	La via maggiore.	La via madgiore.
The avenue.	Il corso, lo stradone.	Il corso, la stradone.
The road.	Il viale.	Il viale.
The mall.	Il corso.	Il corso.
The square.	La piazza.	La piadza.
The market place.	La piazza del mercato.	La piadza del mercato
The suburb.	Il sobborgo.	Il soborgo.
The quays.	I viali lungo il fiume.	E viali lungo il fiùme.
The bridge.	Il ponte.	Il ponte.
Where is X street?	Dove è la via...?	Dove a la via...?
Where is the Home Office?	Dove è il ministero di...?	Dove a il ministèrio di...?
the Board of trade?	la pretura?	la pretura?
	la Vice-pretura?	la soto-pretura?
the town hall?	il palazzo di città?	il paladzo di chità?
the church? Saint X's church?	la chièsa?... la chièsa di San(to)...?	la kièsa, la kièsa di San(to)...?
the cathedral?	la cattedrale? il duomo?	la cathedràle? il duòmo?
the bishop's palace?	il palazzo vescovile?	il paladzo vescòvile?
the protestant church.	il tempio protestante?	il tempio protestante?
the synagogue?	la sinagoga?	la sinagoga?
the theatre?	il teatro?	il teatro?
the museum?	il museo?	il museo?
the fish market?	il mercato coperto?	il mercato coperto?
the Central Market?	il mercato centrale?	il mercato chentrale?
the exchange?	la Borsa?	la borsa?

the churchyard?	il cimitero?	il chimitéro?
the park?	il giardino pubblico?	il dgiardino pùblico?
What building is this?	Che fabbricato è questo?	Kay fabricato a cuesto?
It is the prison;	È la prigione;	A la pridgione;
the central hospital;	l'ospedale maggiore;	lospedale madgiore;
the hospital;	l'ospedale civile;	lospedale chivile;
the workhouse;	l'ospizio dei vecchi;	lospidzio dei veki;
the hospital for Incurables;	l'ospizio degli incurabili;	lospidzio delyi incuràbili;
the Deaf and Dumb asylum;	l'ospizio dei sordomuti;	lospidzio dei sordomuti;
the blind men's asylum;	l'ospizio dei ciechi;	lospidzio dei chièki;
the convent;	il convento...;	il convento;
the faculty of philosophy;	la Facoltà di lettere;	la Facoltà di lètere;
of science;	di Scienze;	di Chiendze;
of law;	di legge;	di ledge;
the University of medecine;	la Scuola di medicina;	la Scuòla di medichina;
the high school of chemistry;	di farmacia;	di farmachia;
the slaughterhouse;	il macèllo;	il machelo;
the gasworks.	l'officina del gas.	lofichina del gas.
What garden is this?	Che giardino è questo?	Kay dgiardino a cuesto?
What statue, what bust is this?	Che statua è questa? questo busto?	Kay stàtua a cuesta? cuesto busto?
Is a special permit necessary to see...?	Occorre un permesso speciale per visitare...?	Ocorre un permesso spechiale per visitare...?
To whom must I apply for it?	A chi si deve chiederlo?	Ah ki si deve kiedèrlo?
Must I send in a written application?	Si deve stendere una richiesta scritta?	Si deve stèndere una rikiesta scrita?

What is there to see in the environs?	Cosa c'è da vedere nei dintorni?	Cosa chè da vèdere nei dintorni?
Are the environs pleasant?	Sono piacevoli i dintorni?	Son piachèvoli e dintorni?
Churches.	*Chiese.*	*Kièse.*
What is the nearest church?	Quale è la chiesa più vicina?	Cuale a la kiesa più vichina?
Where is it?	Dove è?	Dove a?
Where is Saint X's church?	Dov'è la chiesa di San-(to)...?	Dove a la kiesa di San(to)...?
Where is the cathedral? The Dom?	Dov'è la cattedrale, il duomo?	Dove a la catedrale, il duomo?
Where is the protestant church?	Dov'è il tempio protestante?	Dove a il tempio protestante?
Where is the synagogue?	Dov'è la sinagoga?	Dove a la sinagoga?
At what time is divine service held?	A che ore sono gli ufizi?	Ah kay ora sono lyi ufidzi?
At what time is the first mass,	A che ora è la prima messa?	Ah kay ora a la prima messa?
high mass,	la messa maggiore?	la messa madgiore?
the last mass said?	l'ultima messa?	lùltima messa?
At what time are vespers sung?	A che ora sono i vespri?	Ah kay ora sono i vèspri?
The steeple;	Il campanile;	Il campanile;
the bells.	le campane.	le campane.
The chimes.	I rintocchi delle campane.	E rintoki dele campane.
The lobby.	La bussola (della porta).	La bùsola (dela porta).
The holywater font.	La pila dell' acquasanta.	La pila del acuasanta.
The nave.	La navata maggiore.	La navata madgiore.
The aisles.	Le navate laterali.	Le navate laterali.

The apsis.	L'abside.	Làbside.
The choir.	Il coro.	Il coro.
The stained glass windows.	Le vetrate.	Le vetrate.
The pulpit.	Il pulpito.	Il pùlpito.
The harmonium.	L'armonio.	Larmonio.
The organ.	L'organo.	Lòrgano.
The great organ.	Gli organi maggiori.	Lyi òrgani madgiori.
The allocution.	La predica.	La prèdica.
The sermon.	Il sermone.	Il sermone.
The collection.	La questua.	La cuèstua.
The consecrated bread.	Il pan benedetto.	Il pan benedeto.

Museums.	*Musei.*	*Musei.*
Are there several museums in the town?	Ci sono parecchi musei in città?	Chi sono pareki musei in chità?
Where is the Fine Arts Museum?	Dov'è il museo delle Belle Arti?	Dove a il museo dele Bele Arti?
the decorative Art,	delle arti decorative?	dele Arti Decorative?
the etnographical,	d'etnografia?	detnografia?
the paleontological,	di paleontologia?	di paleontolodgia?
the Natural History Museum?	di storia naturale?	di storia naturale?
At what time is the Museum opened?	A che ora si apre il museo?	Ah kay ora si apre il museo?
At what time is the Museum closed?	A che ora si chiude il museo?	Ah kay ora si kiude il museo?
Is the Museum open every day?	È aperto il museo ogni giorno?	A aperto il museo onyi georno?
Is the admittance free or not?	L'ingresso del museo è a pagamento o gratuito?	Lingreso del museo a ah pagamento o gratuito?

What is the charge for admittance?	Quale è il prezzo d'ingresso?	Cuale a il predzo dingresso?
Is it not free on sundays?	L'ingresso non è gratuito la domenica?	Lingresso non a gratuito la domènica?
Is there a guide to the museum?	Esiste una guida del museo?	Esiste una gu-ida del museo?
Is the guide illustrated?	È illustrata quella guida?	A ilustrata cuela guida?
Can we get photos of the pictures and engravings of the museum?	Si possono avere delle riproduzioni delle pitture e delle incisioni del museo?	Si pòssono avere dele riprodudzioni dele piture a dele inchisioni del museo?
Can we get plaster casts of the statues in the museum?	Si possono avere dei calchi delle sculture del museo?	Si pòssono avere dei calki dele sculture del museo?
Where must I apply for them?	Dove bisogna rivolgersi per questo?	Dove bisonya rivòldgersi per cuesto?
Are sticks and umbrellas to be left at the cloak room?	Si deve lasciare il bastone (*o* l'ombrello) alla guardaroba?	Si deve laschiare il bastone o lombrelo ala guardaroba?

Plays and concerts.	**Spettacoli e concerti.**	**Spetàcoli a concherti.**
Shall we go to night to the theatre?	Vogliamo andare a teatro stasera?	Volìàmo andare ah teatro stasèra?
to the music hall?	al caffé concerto?	al cafè concherto?
to the circus?	al circo?	al chirco?
to the Movies?	al cinematógrafo?	al chinematògrafo?
Shall we go and hear an opera?	Vogliamo andare a sentire un' opera?	Volìàmo andare ah sentire un òpera?
a comic opera?	un' opera buffa?	un òpera bufa?
an operette?	un' operetta?	un operèta?
a tragedy?	una tragedia?	una tradgèdia?

a drama?	un dramma?	un drama?
a comedy?	una commedia?	una comèdia?
a vaudeville?	una pochade?	una pocade?
a pantomime?	una pantomima?	una pantomima?
Let us go and look at the play bills.	Vediamo il cartellone degli spettacoli.	Vediamo il cartelone delvi spetàcoli.
It is prudent to book seats in advance.	È prudente prenotare i posti per tempo.	A prudente prenotàre e posti pei tempo.
It is unpleasant to stand in a string.	È una seccatura far la coda.	A una secatura far la coda.
Give me (give me for monday) a stage box ticket; *or* some other day (if asked for at the booking office);	Favorisca *(se si prendono biglietti allo sportello)* o favorisca per lunedi *o* un *altro giorno (se si prendono i biglietti al camerino del teatro)* un palco di proscenio;	Favorisca *(se si prèndono bilièti alo sportelo)* or favorisca per lunedì *or* un *altro georno (se si prèndono e bilièti al camerino del teatro)* un palco di proschènio;
a corner box;	un palco a terreno con grata;	un palco ah tereno con grata;
a front box; a private box;	un palco;	un palco;
a front seat;	una poltrona;	una poltrona;
a balcony seat;	una poltrona di primo ordine;	una poltrona di primo òrdine;
a ticket for the pit;	un posto distinto;	un posto distinto;
for the first gallery;	un posto di primo ordine;	un posto di primo òrdine;
for the second gallery;	un posto di secondo ordine;	un posto di secondo òrdine;
for the amphitheatre;	un posto di galleria;	un posto di galeria;
for the promenoir.	un ingresso.	un ingresso.

If you have nothing better, I shall take a bracket seat.	Se non ha niente di meglio, prenderò uno strapontin.	Se non ah niente di mèlyo prenderò uno strapontin.
At what time does the play begin?	A che ora comincia?	Ah kay ora cominchia?
Are the intervals between the acts long?	Sono lunghi gli intermezzi?	Sono lungui lyí intermedzi?
Where is the ticket inspector?	Dov'è il controllo?	Dove a il controlo?
Where is the box keeper?	Dov'è la guardarobiera?	Dove a la gu-ardarobiera?
Where is the green-room?	Dov'è il ridotto?	Dove a il ridoto?
Is there a bar?	C'è un bar?	Chè un bar?
a refreshment room?	un buffet?	un bufet?
Is there a short play before the long one?	Prima della commedia c'è una commediola?	Prima dela comedia chè una comediòla?
Kindly bring a foot-stool for the lady.	Per favore portate un panchetto per la signora.	Per favore portàte un panketo per la siniora.
Give me the programme.	Datemi il programma.	Dàtemi il programa.
This play is very fine;	Questa commedia è bellissima;	Cuesta comedia a belìsima;
very dramatic;	molto drammatica;	molto dramàtica;
very amusing;	molto divertente;	molto divertente;
very witty;	molto spiritosa;	molto spiritosa;
tedious;	seccante; noiosa;	secante, noyosa;
boring.	ammazzante.	amadzante.
This actor, this actress plays very well;	Questo attore *o* questa attrice recita benissimo;	Cuesto atore, *or* cuesta atriche rechita benìssimo;
very badly;	malissimo;	malìssimo;
has a great talent;	ha molto talento;	ah molto talento.
has no talent.	non ha alcun talento.	non ah alcun talento;

This gymnast is very strong; very bold; very clever.	Questo ginnasta è valentissimo; arditissimo; abilissimo.	Cuesto dginasta a valentìssimo; arditìssimo; abilìssimo.
This dancer is very supple; very graceful.	Questa ballerina è sveltissima; graziosissima.	Cuesta balerina a sveltìssima; gradziosìssima.
These clowns are very amusing.	Questi pagliacci sono divertentissimi.	Cuesti palyàdchi sono divertentìssimi.
Vocal concert.	Concerto vocale.	Concherto vocale.
Instrumental concert.	Concerto istrumentale.	Concherto istrumentale.
The band is excellent, the bandmaster leads it very well.	L'orchestra è eccellente, il maestro la dirige benissimo.	Lorkèstra a echelente, il maèstro la diridge benìssimo.
Wind instrument.	Istrumento a fiato.	Istrumento ah flato.
Stringed instrument.	Istrumento a corde.	Istrumento a corde.
The drummers' band : big drum, drum, timbal.	La batteria (grancassa, tamburo, timpano).	La bateria (grancassa, tamburo, tìmpano).
The soloists.	I solisti.	E solisti.
The choirs.	I cori.	E cori.
This singer sings very well;	Questo (*o* questa) cantante canta benissimo;	Cuesto (*or* cuesta) cantante canta benìssimo;
sings very badly;	canta malissimo;	canta malìssimo;
sings with much feeling;	canta con molto sentimento;	canta con molto sentimento;
has a very fine voice.	ha una voce bellissima.	ah una voche belìssima.
Are there not also free public concerts?	Non ci sono pure concerti pubblici?	Non chi sono pure concherti pùblichi?
Yes, by the regimental band.	Sì, dati dalla banda militare.	Sì, dati dala banda militare.

On what days?	In quali giorni?	In cuali georni?
at what time?	a che ora?	ah kay ora?
in what place?	in qual posto?	in cual posto?
You must have seen the kiosk in the park.	Avrà visto il chiosco sul corso?	Avrà visto il kiosco sul corso?
I am very fond of music.	Mi piace molto la musica.	Mi piàche molto la mùsica.
Symphony.	Sinfonia.	Sinfonia.
Sonata.	Sonata.	Sonata.
Concerto.	Concerto.	Concherto.
Oratorio.	Oratorio.	Oratorio.

Washing.	**L'imbiancatura.**	**Limbiancatura.**
I want to have some linen washed.	Vorrei far lavare della biancheria.	Vorrei far lavare dela biankerìa.
When may I give it to you?	In quale giorno posso consegnarvela?	In cuale georno posso consenyàrvela?
On what day does the laundress come?	In quale giorno viene la lavandaia?	In cuale georno viene la lavandaya?
When will she bring the linen back?	Fra quanti giorni essa mi riporterà la biancheria?	Fra cuanti georni essa mi riporterà la biankerìa?
Is she punctual?	È esatta?	A esata?
TO THE LAUNDRESS :	ALLA LAVANDAIA :	ALA LAVANDAYA :
When will you bring my linen back?	Quando mi riporterete la mia biancheria?	Cuando mi reporterète la mia biankerìa?
I must have it for saturday without fail *(or some other day)*.	Mi occorre la mia biancheria per sabato *(o un altro giorno)* senza fallo.	Mi ocorre la mia biankeria per sàbato *(or un altro georno)* sendza falo.

I insist upon your starching the cuffs and collars well.	Vi raccomando d'inamidare bene i solini e i polsini.	Vi racomando dinamidare bene e solini a e polsini.
Here is the list of the linen.	Ecco la lista del bucato.	Eco la lista del bucato.
Well, do you bring the linen back.	Ah! mi riportate la biancheria?	Ah, mi ripòrtate la biankerìa?
Have you got the list?	Avete la lista?	Avete la lista?
Let us verify, will you?	Vogliamo riscontrare:	Volìàmo riscontrare :
One day shirt, one chemise;	Una camicia da giorno uomo (*o* donna);	Una camichia da georno uòmo (*or* dona);
Two night shirts;	Due camice da notte;	Dùe camiche da note;
Three flannel vests;	Tre camiciole di flanella;	Tre camichiole di flancla;
Four pair of drawers;	Quattro paia di mutande;	Cuatro paya di mutande;
Five pyjamas;	Cinque pigiama;	Chìnkue piyama;
Six petticoat bodies;	Sei copribusto;	Sei copribusto;
Seven pair of pants;	Sette paia di mutandine;	Sete paya di mutandine;
Eight pair of stockings;	Otto paia di calze;	Oto paya di caldze;
Nine pair of socks;	Nove paia di calzini;	Nove paya di caldzini;
Ten towels;	Dieci salviette;	Dìechi salviete;
Eleven dishclothes;	Undici canovacci;	Undichi canovachi;
Twelve handkerchiefs;	Dodici fazzoletti;	Dòdichi fadzoleti;
One table cloth;	Una tovaglia;	Una tovàlia;
Two chest protectors;	Due sparati;	Due sparati;
Three pair of starched cuffs;	Tre paia di polsini duri;	Tre paya di polsini duri;
Four pair of unstarched cuffs;	Quattro paia di polsini molli;	Cuatro paya di polsini moli;

Five starched collars;	Cinque solini duri;	Cinkue solini duri;
Six unstarched collars.	Sei colletti molli.	Sei coleti moli.
The collars are too much starched.	I solini sono troppo inamidati.	E solini sono tropo inamidàti.
The collars are not starched enough.	I colletti non sono abbastanza inamidati.	E coleti non sono abstandza inamidati.
There is one, there are several pieces of linen missing.	Mi manca un capo, mi mancano parecchi capi.	Mi manka un capo, mi màncano pareki capi.
Did you mend the linen?	Avete fatto le rappezzature?	Avete fato le rapedzature?
How much do I owe you?	Quanto vi debbo?	Cuanto vi debo?

Bathing.	I bagni.	E banyi.
I want to take a bath;	Vorrei prendere un bagno;	Vorrei prèndere un banyo;
a bath without linen;	un bagno semplice;	un banyo sèmpliche;
a bath with linen;	un bagno completo;	un banyo completo;
a bath with starch;	un bagno d'amido;	un banyo damidò;
a hip bath;	un bagno di sedia;	un banyo di sedia;
a shower bath;	un bagno doccia;	un banyo dochia;
a bath with bran;	un bagno di crusca;	un banyo di crusca;
a sulfur bath;	un bagno solforoso;	un banyo solforoso;
a vapour bath;	un bagno a vapore;	un banyo ah vapòre;
a shower.	una doccia.	una dochia.
Kindly prepare a foot-bath;	Per piacere preparātemi un pediluvio:	Per piàchere, preparàtemi un pediluvio;
a hip bath;	un semicupio	un semicupio;
a cold bath;	un bagno freddo;	un banyo fredo;
a warm bath;	un bagno tiepido;	un banyo tièpido;
a hot bath.	un bagno caldo.	un banyo caldo.

Kindly heat my bath to... degrees.	Per piacere riscaldate il mio bagno a... gradi.	Per piàchere, riscàldate il mio banyo ah... gradi.
Is the bath ready?	È pronto il bagno?	A pronto il banyo?
Please, bring me a sponge;	Portatemi, per piacere, una spugna;	Portàtemi per piàchere una spunya;
warm linen;	della biancheria calda;	dela biankeria calda;
a bathing dress;	un accappatoio;	un acapatoyo;
a towel;	una salvietta;	una salvièta;
a comb;	un pettine;	un petine;
a brush;	una spazzola;	una spàdzola;
some soap.	il sapone.	il sapone.
Can you rub me with a hair glove?	Potete farmi una fregagione col guanto di crine?	Potete farmi una fregadgione col guanto di crine?
can you rub me?	potete farmi un massaggio?	potete farmi un massadgio?
Is there a pedicure, a manucure, in your establishment?	C'è forse nel suo stabilimento un callista? un *(o* una) manucure?	Chè forse nel suo stabilimento un calista? un *(or* una) manucure?
Where is there a swimming bath?	Dove c'è una piscina?	Dove chè una pischina?
How warm is the water?	Quale è la temperatura dell' acqua?	Cuale a la temperatura del àcua?
Is the swimming bath deep?	È profonda la piscina?	A profunda la pischina?
Is there a swimming master?	C'è un capo bagnino?	Chè un capo banyino?
Can I take a swimming lesson?	Posso prendere una lezione di nuoto?	Posso prèndere una ledzione di nuoto?
What is the charge?	Quale ne è il prèzzo?	Cuale ne a il predzo?

Do you let out life belts? At what price?	Si affittano salvagente? A qual prèzzo?	Si afìtano salvadgente? Ah cual predzo?
At the hairdresser's.	**Nella bottega del parrucchiere.**	**Nela botega del parukière.**
I want to be shaved.	Voglio che mi faccia la barba.	Vòlio kay mi fachia la barba.
Do you wish to be shaved close?	Desidera che le si faccia il contrapelo?	Desidero kay le si fachia il contrapelo?
Shave me close.	Mi faccia il contrapelo.	Mi fachia il contrapelo.
Do not shave me close.	Non mi faccia il contrapelo.	Non mi fachia il contrapelo.
Shave my beard only.	Mi rada la barba sola.	Mi rada la barba sola.
Shave my mustachio.	Mi rada i baffi.	Mi rada e bafi.
Kindly twist up my mustachio.	Per piacere, mi rialzi un poco i baffi.	Per piàchere, mi rialdzi un poco e bafi.
A little pomade on my mustachio.	Un po' di brillantina ai baffi.	Un po di briliantina ai bafi.
A little vinegar.	Un po' d'aceto.	Un po dachèto.
A little powder.	Un po' di cipria.	Un po di chipria.
I want my hair cut.	Mi tagli i capelli.	Mi talyi e capeli.
How shall I cut it? Close? with the clipper? brush-shaped? rather short? short behind and rather long in front?	Come bisogna tagliarli? Rasi? a macchina? a spazzola? piuttosto corti? corti di dietro e piuttosto lunghi davanti?	Come bisonya talyàrli? Rasi? a màkina? a spàdzola? piutosto corti? corti di dietro a piutosto lungui davanti?
Is it well thus? It is very well.	Così va bene? Va benissimo.	Così va bene? Va benissimo.

I should like it rather shorter on the sides, in front, behind.	Li vorrei un po' più corti dai lati *o* davanti *o* di dietro.	Li vorrei un po più corti dai lati, *or* davanti, *or* di dietro.
Do you want a friction?	Occorre farle una frizione?	Ocorre farli una fridzione?
a shampoo?	un lavaggio?	un lavàdgio?
I want a friction with lavender;	Mi faccia una frizione alla lavanda;	Mi facchia una fridzione ala lavanda;
with violet;	alla violetta;	ala violeta;
with unscented alcohol;	allo spirito puro;	alo spirito puro;
a shampooing.	unó shampoing.	uno chàmpoin.
On what side shall I part your hair?	Dove farle la divisa?	Dove farle la divisa?
On the right;	A destra;	A destra?
on the left;	a sinistra;	a sinistra;
in the middle.	nel mezzo.	nel medzo.
A little cosmetic on the hair;	Un po' di cosmetico nei capelli;	Un po di cosmètico nei capeli;
a little pomade.	un po' di brillantina.	un po di briliantina.
Will you cut my beard a little;	Mi spunti la barba;	Mi spunti la barba;
my mustachio;	i baffi;	e bafi;
my whiskers.	le fedine.	le fedine.
Curl up my mustachio.	Mi dia il ferro ai baffi.	Mi dia il ferro ai bafi.
Comb my hair a little.	Mi dia una pettinata.	Mi dia una petinata.
Burn the ends of my hair.	Mi bruci la punta dei capelli.	Mi bruchi la punta dei capeli.
At the doctor's.	**In casa del medico.**	**In casa del médico.**
Do you know a good physician?	Conosce Lei un buon medico?	Conosche lei un buon médico?

Do you know a doctor who is a specialist for eye diseases;	Conosce un medico specialista delle malattie degli occhi?	Conosche un médico spechialista dele malatie delyi òki?
for ear diseases;	degli orecchi?	delyi oreki?
for nose diseases;	del naso?	del naso?
for throat diseases;	della gola?	dela gola?
for liver complaints;	del fegato?	del fegato?
for cystitis?	della vescica?	dela veschica?
Pray send for a doctor, for the doctor.	Faccia chiamare un *o* il medico.	Fachia kiamàre un *or* il médico.
Pray, direct me to a good doctor.	Mi dia l'indirizzo di un buon medico.	Mi dia lindiridzo di un buon médico.
Is he in every day?	Riceve egli ogni giorno?	Richeve elyi onyi georno?
At what time can I have a consultation?	A che ora visita?	Ah kay ora visita?
Good morning, doctor.	Buon giorno, dottore.	Buon georno, dotore.
I feel unwell.	Non mi sento punto bene.	Non mi sento punto bene.
I feel out of order.	Mi sento indisposto.	Mi sento indisposto.
I feel very tired.	Provo una grande fatica.	Provo una grande fatica.
I feel unwell all over.	Provo un malessere generale.	Provo un malèssere dgenerale.
I have no appetite.	Non ho punto appetito.	Non ho punto apetìto.
My head feels heavy.	Mi sento il capo pesante.	Mi sento il capo pesante.
I have a headache.	Mi duole il capo.	Mi duole il capo.
I feel qualmish, sick;	Ho la nausea;	O la nàusea;
I have a stomach ache;	mi duole lo stomaco;	mi duole lo stòmaco;
I have a belly ache;	mi duole il ventre;	mi duole il ventre;
a sore throat.	mi duole la gola.	mi duole la gola.
I am suffering from colic.	Ho delle coliche.	O dele còlike.
I am somewhat constipated.	Ho un po' di stitichezza.	O un po di stitikedza.
I have cold chills;	Ho dei brividi;	O dei brìvidi;

I am nauseated.
have a cold.
have a cold in the head;
a cold on my chest;
a stiff neck.
have caught a cold.
cough a little;
very much.
suffer from rheumatism.
had a fall, and now, I suffer in my knee;
in my hip;
in my elbow.
must have sprained my wrist.
is a sprain;
the bone is broken.
ou must keep a diet.
ilk diet;
vegetable diet.
ow diet.
shall write a prescription for you.
ome and see me again to-morrow;
in two days;
in eight days.
hall I soon be able to pursue my journey?

ho la nausea.
Sono costipato.
Ho un' infreddatura di testa;
un' infreddatura di petto;
un torticollo.
Ho preso freddo.
Ho un poco di tosse;
molto.
Ho dei reumatismi.

Feci una caduta e da allora in poi mi duole il ginocchio;
l'anca;
il gomito, *ecc...*
Mi sarò slogato il polso.

È una slogatura;
è una frattura.
Bisogna seguire un regime.
Regime latteo;
regime vegetariano.
Dieta.
Le scrivo una ricetta.

Mi torni a visitare fra un...
due...
otto giorni.
Potrò fra breve proseguire il mio viaggio?

o la nàusea.
Sono costipato.
O un infredatura di testa;
un infredatura di peto;
un torticolo.
O preso fredo.
O un poco di tosse;
molto.
O dei rhumatism.

Fechi una caduta, a da alora in poy mi duole il dginokio;
lànca;
il gòmito, *etc.*
Mi sarà slogato il polso.

A una slogatura;
a una fratura.
Bisonya segu-ire un rèdgime.
Rèdgime làteo;
rèdgime vedgetariano.
Dièta.
Le scrivo una richeta.

Mi torni ah visitare ira un...
due...
oto georni.
Potrò fra breve prosegu-ire il mio viàdgio?

Thank you, doctor, *or* thanks, doctor	Grazie, dottore, *o* la ringrazio, dottóre.	Gradzie dotore, *or* la ringradzio, dotore.
How much do I owe you?	Quanto le debbo?	Cuanto le debo?
At the dentist's.	**In casa del dentista.**	**In casa del dentista.**
I have a toothache.	Mi dolgono i denti.	Mi dòlgono e denti.
I have a bad toothache.	Mi dolgono moltissimo i denti.	Mi dòlgono moltìssimo e denti.
Which of your teeth aches?	Quale è il dente che le duole?	Cuale a il dente kay le duole?
This one.	È questo.	A cuesto.
It is a double tooth; a dog tooth; a wisdom tooth.	È un molare; un canino; un dente del giudizio.	A un molare; un canino; un dente del dgiudidzio.
It is a hollow tooth; a carious tooth; a decayed tooth.	È un dente bacato; un dente cariato; un dente guasto.	A un dente bacato; un dente cariato; un dente gu-asto..
Can you fill it?	Può impiombarlo?	Può impiombarlo?
Must you take it out?	Bisogna cavarlo?	Bisonya cavarlo?
It is no good; I must take it out.	Non vale più niente. Bisogna levarlo.	Non vale più nièntе; bisonyo levarlo.
Is it painful?	Fa male?	Fa male?
I shall apply the gaz. Open your mouth. Do not move. There you are.	Le anestetizzo la gengiva. Apra la bocca. Non si muova. Fatto.	Le anestetidzo la dgendgiva. Apra la boca. Non si muova. Fato.
Pray, rinse your mouth.	Si risciacqui la bocca.	Si rischiaki la boca.
This tooth is not very bad. I must fill it, stop it with gold.	Questo dente non è molto cattivo. Bisogna otturarlo con piombo o oro.	Cuesto dente non a molto cativo. Bisonya oturarlo con piombo o oro.

Is it sensible to heat?	È sensibile al caldo?	A sensìble al caldo?
to cold?	al freddo?	al fredo?
Have you suffered from it long?	È molto tempo che ne soffre?	A molto tempo kay ne sofre?
Can you replace the missing tooth in my lower jaw?	Potrebbe sostituirmi il dente che manca alla mascella inferiore?	Potrebe sostituirmi il dente kay manca ala maschela inferiòre?
Will this false tooth hold?	Sarà solido questo dente finto?	Sarà sòlido cuesto dente finto?
Can you make me a set of false teeth?	Può farmi una dentièra?	Può farmi una dentièra?
When will it be ready?	Fra quanto tempo sarà pronta?	Fra cuanto tempo sará pronta?
How much will you charge for it?	Quale ne sarà il prezzo?	Cuale ne sará il predzo?

At the chemist's.	**Nella bottega dello speziale (farmacista).**	**Nela botèga delo spedziale (farmachista).**
Kindly have this prescription prepared.	Vorrebbe far preparare questa ricetta.	Vorebe far preparare cuesta richeta?
When will the physic be ready?	Quando sarà pronto il medicamento?	Cuando sará pronto il medicamento?
What can I take against a nervous headache?	Che cosa potrei prendere contro l'emicrania?	Kay cosa potrei prèndere contro lemicranìa?
a cold in the head?	l'infreddatura di testa?	linfredatura di testa?
sleeplessness?	l'insonnia? *ecc.*	linsòmnia? *etc.*
Give me a dose of antipyrine;	Favorisca un cachet d'antipirina;	Favorisca un cachet dantipirina;
of aspirine;	d'aspirina;	daspirina;

of pyramidon;	di piramidone;	di piramidone;
of quinine.	di chinino.	di kinino.
Give me a purgative;	Mi dia un purgante;	Mi dia un purgante;
some castor oil;	dell' olio di ricino;	del òlio di richino;
some purgative lemonade.	della limonata purgativa.	dela limonata purgativa.
Give me some ipecacuanha.	Mi dia dell' ipecacuana.	Mi dia del ipecacuàna
Give me a vomitive;	Mi dia un vomitivo;	Mi dia un vomitivo;
a laxative;	un lassativo;	un lassativo;
some bismuth.	del bismuto.	del bismùto.
Give me a plaster;	Mi dia un impiastro;	Mi dia un impiastro;
a sinapism;	un senapismo;	un senapismo;
some wadding;	dell' ovatta;	del ovàta;
some sinapized wadding;	dell' ovatta termogene;	del ovata termodgene
some court plaster;	del taffetà;	del tafetà;
some oxygenized gauze;	della garza ossigenata.	dela gardza ossidgenata.
Give me some cod liver oil;	Mi dia dell' olio di fegato di merluzzo;	Mi dia del òlio di fegato di merludzo;
an emulsion of cod liver oil;	dell' emulsione d'olio di fegato di merluzzo;	del emulsione dòlio di fegato di merludzo
some kina wine;	del vino chinato;	del vino kinato;
some tonic wine.	un vino corroborante.	un vino corroborante
Give me some tincture of iodine;	Favorisca della tintura d'iodio;	Favorisca dela tintura diòdio;
some arnica;	dell' arnica;	del àrnica;
some laudanum;	del laudano;	del làudano;
some X ointment...	dell' unguento...	del ungu-ento...
Give me some X pills;	Favorisca delle pillole di...;	Favorisca dele pilòle di...
some X lozenges.	delle pasticche di...	dele pastike di...

Give me some borax;
some camomile;
some mint;
some pectoral tea;
some lime flowers.
Give me a depurative infusion.
Give me some glycerine;
some bicarbonate of soda;
some mineral water.
Have you a good weighing machine?
I should like to be weighed.

Mi dia della borrana;
della camomilla;
della menta;
dei quattro fiori;
del tiglio;
Mi dia un decotto depurativo.
Mi dia della glicerina;
del bicarbonato di sòda;
dell' acqua minerale.
Avrebbe una basculla di precisione?
Vorrei pesarmi.

Mi dia dela borrana;
dela camomila;
dela menta;
dei cuatro fiori;
del tilio.
Mi dia un decoto depurativo.
Mi dia dela glicherina;
del bicarbonato di soda;
del àcua minerale.
Avrebe una bàscula di prechisione?
Vorrei pesarmi.

At a tradesman's.

General sentences.

Shop.
Warehouse.
Stores.
Wholesale;
semiwholesale;
retail.
Selling off.
job lots.
Goods sold off after inventory.
Selling off goods.
Selling for cash.
Selling on credit.

Nei negozi.

Frasi generali.

Bottéga.
Negozio.
Grandi magazzini.
All' ingrosso;
mezzo grosso;
al minuto.
Fondi di bottega;
occasioni.
Vendita dopo inventario.
Liquidazione di merci.
Vendita a contanti.
Vendita a respiro *o* a tempo.

Nei negodzi.

Frasi dgenerali.

Botèga.
Negodzio.
Grandi magadzini.
Al ingrosso.
medzo grosso;
al minuto.
Fondi di botèga;
ocasiòni.
Vèndita dopo inventario.
Licuidadzione di merchi.
Vèndita ah contanti.
Vèndita ah respiro *or* ah tempo.

Selling by instalments;	Vendita a rate.	Vèndita ah rate.
A shopman;	Un commesso;	Un comesso;
a shopgirl.	una commessa.	una comessa.
The head of the department.	Il capo reparto.	Il capo reparto.
Pray, show me the hosiery department;	Potrebbe indicarmi il reparto maglieria;	Potrebe indicarmi il reparto malyerìa;
brush department;	spazzole;	spàdzole;
glove department;	guanti;	gu-anti;
toy department;	giocattoli;	dgiocàtoli;
linen department;	biancheria;	biankerìa;
perfumery department;	profumeria;	profumeria;
carpet department *or simply :* the hosiery department, please, etc...	tappeti, *ecc...*, *oppure semplicemente;* Il reparto maglieria? *ecc...*	tapeti, *etc.*, *opure semplichemente :* Il reparto malyerìa, *etc*
Where is there a staircase?	Dove c'è una scala?	Dove chè una scala?
a lift?	un ascensore?	un aschensore?
What is the price of this? (name the article). How much does this cost? *or* how much?	Quale è il prezzo di questo oggetto? (qui il nome dell' oggetto) *oppure ;* Quanto costa questo oggetto? *o ancora ;* Quanto quésto oggetto?	Cuale a il predzo di cuesto odgeto? (cui il nome del odgeto *or ;* cuanto costa cuesto odgeto? *also* Cuanto cuesto odgeto?
And this?	E questo?	A cuesto?
Is it your lowest price?	È il suo ultimo prezzo?	A il suo ùltimo predzo?
Is no reduction made?	È prezzo fisso?	A predzo fisso?
Have you not a cheaper article?	Non ha un artìcolo a miglior mercato?	Non ah un artìcolo ah milior mercato?
a more expensive one?	un artícolo più caro?	un artìcolo più caro?

Have you got a lower quality? a better quality?	Ha una qualità più scadente? una qualità migliore?	Ah una cualità più scadente? una cualità milióre?
Have you not a stronger article, something stronger?	Non ha un articolo più solido? *o* qualcosa di più solido?	Non ah un artìcolo più sòlido? *or* cualcosa di più sòlido?
Can you get ... for me?	Potrebbe procurarmi *(tale o tale articolo)?*	Potrebe procurarmi *(tale o tale articolo)?*
When shall I get it?	Fra quanto tempo l'avrò?	Fra cuanto tempo lavrò?
May I safely depend upon it?	Posso fidarmi assolutamente?	Posso fidarmi assolutamente?
Where is the cash desk?	Dove è la cassa?	Dove a la cassa?
Have all that sent to my house.	Mi può far la consegna a domicilio?	Mi può far la consenya ah domichilio?
When will it be delivered?	Quando avrà luogo la consegna?	Cuando avrà lucgo la consenya?
I shall pay on delivery.	Pagherò alla consegna.	Pagarò ala consenya.
I shall pay now.	Pago subito.	Pago sùbito.
Pray, make up a bill for me;	Mi faccia una fattura;	Mi fachia una fatura:
Please, receipt it.	Mi faccia il piacere di quietanzarla.	Mi fachia il piàchere di cuietandzarla.
I want to exchange this against...	Vorrei cambiare questo articolo con...	Vorrei cambiare cuesto artìcolo con...
Please, make up a return order.	Mi faccia una ricevuta.	Mi fachia una richevuta.
Is the shop open on sundays?	È aperto il negozio la domenica?	A aperto il negodzio la domènica?
Is the shop closed on saturday afternoons?	Chiude il sabato dopo pranzo?	Kiudè il sàbato dopo prandzo?
At what time is the shop open?	A che ora si apre il negozio?	Ah kay ora si apre il negodzio?

At what time is the shop closed?	A che ora si chiude il negozio?	Ah kay ora si kiude il negodzio?
Is the shop open between twelve and two?	È aperto il negozio da mezzogiorno alle due?	A aperto il negodzio da medzogiorno ale dùe?
At the pastrycook and confectioner's.	**Nella bottega del pasticciere-confettiere.**	**Nela botega del pastichiere-confetière.**
Give me some cakes;	Mi dia delle paste;	Mi dia dele paste;
some tea cakes;	dei pasticcini;	dei pastichini;
some cream cakes;	delle paste alla crema;	dele paste ala crema;
some almond cakes;	delle paste colle mandorle;	dele paste cole mandorle;
an apricot tart;	una torta colle albicocche;	una torta cole albicoke;
a cherry;	colle ciliege;	cole chiliedge;
a strawberry;	colle fragole;	cole fràgole;
an apple tart;	colle mele, *ecc...*	cole mele, *etc.*
an apple puff.	un tortello colle mele;	un tortelo cole mele;
some Genoa bread;	un panettone;	un panetone;
a meringue;	una marenga;	una marenga;
a brioche;	una brioche, una ciambella;	una brioche, una chiambela;
a bun;	una madeleine;	una madeleine;
some macaroons;	degli amaretti;	delyi amarèti;
some tea biscuits;	dei pasticcini;	dei pastichini;
a sponge cake;	un dolce al rum;	un dolche al rum;
a rum soaked bun;	un pasticcino al rum;	un pastichino al rum;
a coffee sherbet;	un gelato (*o* un mezzo gelato) di caffè;	un dgelato (*o* un medzo dgelato) di cafè;
a small coffee sherbet;	di pistacchio;	di pistachio;
a peanut sherbet.		

with vanilla;	di vainiglia, ecc.	di vainilya, etc.
a cup of iced coffee.	un caffè ghiacciato.	un cafè gu-iachiato
Give me some sweetmeats;	Mi dia dei confetti;	Mi dia dei confeti;
acid drops;	dei confetti inglesi;	dei confeti inglesi;
fondant sweetmeats;	dei gianduiotti;	dei dgianduyòti;
chocolates;	dei cioccolatini;	dei chocolatini;
chocolate creams;	dei cioccolatini ripieni;	dei chocolatini ripièni;
chocolates with liquor;	dei cioccolatini cól liquore;	dei chocolatini ccl licuore;
iced chestnuts;	dei marrons glacès;	dei maron glasè;
sugar plums;	dei confetti bianchi;	dei confeti bianki;
burnt almonds.	dei confetti colorati.	dei confeti colorati.
I should like them in a bag;	Li vorrei in un sacchetto;	Li vorrei in un saketo;
in a box.	in un cofanetto.	in un cofaneto.
At the bookseller's.	**In una libreria.**	**In una libreria.**
I want an Italian grammar;	Vorrei una grammatica italiana;	Vorrei una gramàtica italiana;
an Italian dictionary.	un vocabulario italiano.	un vocabolario italiano.
Have you a practical Italian method for English people?	Ha un metodo pratico di lingua italiana, ad uso degli inglesi?	Ah un mètodo pràtico di lingu-a italiana ad uso delyi inglesi?
Have you a good English-Italian and Italian-English dictionary?	Ha un buon vocabolario italiano-inglese e inglese-italiano?	Ah un buon vocabulario italiano-inglese a inglese-italiano?
Have you no other dictionaries in two languages!	Non ha altri vocabolari bilingui?	Non ah altri vocabulari bilingu-i?

Have you any practical conversational guides in two or several languages?	Ha dei manuali pratici di conversazione in due o più lingue?	Ah dei manuali pràtichii di conversadzione in dùe o più lingu-e?
You have, no doubt, Garnier's vocabularies?	Avrà senza dubbio i vocabolari Garnier?	Avrà sendza dubio e vocabulari Garnier?
I want a plan of your town;	Vorrei una pianta della vostra città;	Vorrei una pianta dela vostra chità;
a little guide to the town;	una piccola guida della città;	una picola gu-ida dela chità;
a guide to the county.	una guida della regione.	una gu-ida dela redgione.
I should want a good novel.	Vorrei un buon romanzo.	Vorrei un buon romandzo.
What novels are just out?	Quali sono gli ultimi romanzi usciti?	Cuali sono lyi ùltimi romandzi uschiti?
the latest books of poetry?	gli ultimi libri di poesia?	lyi ùltimi libri di poesìa?
Have you a copy of the first edition? of the original edition?	Avrebbe una copia dell' edizione originale? *o* della prima edizione?	Avrebe una copia del edidzione oridginale? *or* dela prima edidgione?
Have you the works of...?	Avrebbe le opere di...?	Avrebe le òpere di...?
Have you got Garnier's classics?	Ha i classici Garnier?	Ah e clàsichi Garnier?
Have you any books on the history of the town, on local history?	Ha delle opere sulla storia della città? *o* di storia locale?	Ah dele òpere sula storia dela chità? di storia locale?
on the history of the county?	sulla storia della regione? *o* di storia regionale?	sula storia dela redgione di storia redgionale?

on the history of the province?	sulla storia della provincia?	sula storia dela provinchia?
Have you got any books on the geography of the region?	Avrebbe delle opere di geografia regionale?	Avrebe dele òpere di dgeografìa redgionale?
Do you publish a periodical index of new books?	Pubblica Lei (*o* distribuisce) un bollettino periodico dei libri nuovi?	Publica lei (*or* distribusche) un boletino periòdico dei libri nuovi?
Have you got any English reviews?	Ha delle riviste inglesi?	Ah dele riviste inglesi?
Have you got the *Illustrated News?*	Ha *L'Illustrazione?*	Ah *il Illustrated News?*
The Graphic?	*Il Grafic?*	*Il Grafic?*
The Sketch?	*Il Schetce?*	*Il Sketch?*
The Punch?	*Il Punch?*	*Il Punch?*
Have you not got any foreign reviews?	Non ha delle riviste straniere?	Non ah altre riviste straniere?
Have you any Italian Reviews?	Avrebbe delle riviste italiani?	Avrebe dele riviste italiane?
Do you transmit subscriptions to reviews?	Si incarica di trasmettere gli abbonamenti alle riviste?	Si incarica di trasmètere lyi abonamenti ale riviste?
Do you sell second hand books?	Vende dei libri usati?	Vende dei libri usati?
Do you publish a periodical catalogue of second hand books?	Pubblica un catalogo periodico di libri usati?	Publica un catàlogo periòdico di libri usati?
You have also, I think, a circulating library?	Ha pure, mi pare, un gabinetto di lettura?	Ah pure, mi pare, un gabineto di letura?
What is the price of a subscription for a month?	Quale è il prezzo dell' abbonamento alla lettura per un mese?	Cuale a il predzo del abonamento ala letura per un mese?
for three months?	per tre mesi?	per tre mesi?

for six months?
for one year?
How many books can I take at one time?

How long can I keep them? In how many days must I return the books left me?

Must I leave a deposit? Have I to give some guarantee

How much must I leave?

per sei mesi?
per un anno?
Quanti libri si possono pigliare in prestito alla volta?
Quanti giorni (*o* quanto tempo) si possono tenere? (*o* si possono tenere i libri presi in prestito?)
Non occorre versare una provvisione? *o* una somma come garanzia?
Quale somma si deve versare?

per sei mesi?
per un ano?
Cuanti libri si pòsono piliàre in prèstito ala volta?
Cuanti georni (*or* cuanto tempo) si pòsono tenère? (*or* si pòsono tenère e libri presi in prèstito?)
Non ocorre versare una provisiòne? *or* una soma come garandzia?

Cuale soma si deve versare?

At the stationer's.

Nella bottega del cartolaio.

Nela botega del cartolayo.

The stationer's shop.
Give me some note paper;
some white note paper;
some fancy note paper;
some ruled note paper;
some note paper with squares;
some large sized, small sized, mercantile

La cartoleria.
Favorisca della carta da lettere;
della carta da lettere bianca;
della carta da lettere di fantasia;
della carta da lettere rigata;
della carta da lettere rigata a quadretti;
della carta da lettere gran formato; *o* pic-

La cartoleria.
Favorisca dela carta da lètere;
dela carta da lètere bianca;
dela carta da lètere di fantasìa;
dela carta da lètere rigata;
dela carta da lètere rigata ah cuadreti;
dela carta da lètere gran formato, *or* pi-

note paper.	colo formato; *o* formato commerciale.	colo formato, *or* formato comerchiale.
Give me some wove paper;	Mi dia della carta velina;	Mi dia dela carta velina;
some linen paper.	della carta-tela.	dela carta tela.
Give me some letter cards;	Favorisca dei biglietti postali;	Favorisca dei bilièti postali;
some envelopes;	delle buste;	dele buste;
some white envelopes;	delle buste bianche;	dele buste bienke;
some yellow,	gialle;	dgiàle;
some blue,	turchine;	turkine;
some double envelopes.	delle buste foderate.	dele buste foderate.
Give me a penholder;	Favorisca una penna;	Favorisca una pena;
some pens;	dei pennini;	dei penini;
a fountain pen;	una penna stilografica;	una pena stilográfica;
a pencil case;	un portalapis;	un portalapis;
some leads;	delle matite;	dele matite;
a pencil;	un lapis, una matita;	un lapis, una matita;
a blue, a red pencil;	un lapis turchino *o* rosso;	un lapis turkino, *or* rosso;
a blue and red pencil;	*o* turchino e rosso;	un lapis turkino a rosso;
a copying pencil.	un lapis copiativo.	un lapis copiativo.
Give me a piece of rubber;	Favorisca una gomma;	Favorisca una goma;
a ruler;	un regolo;	un règolo;
an eraser.	un raschino.	un raskino.
Give me an inkstand;	Mi dia un calamaio;	Mi dia un calamayo;
some ink;	dell' inchiostro;	del inkiostro;
some black ink;	dell' inchiostro nero;	del inkiostro nero;
blue;	azzurro;	adzurro;
blue black;	azzurro-nero;	adzurro-nero;

red;	rosso;	rosso;
some copying ink;	dell' inchiostro comunicativo *o* dell' inchiostro copiativo;	del inkiostro comunicativo, *or* del inkiostro copiativo;
some Indian ink;	dell' inchiostro di China;	del inkiostro di Kina;
some ink for a fountain pen;	dell' inchiostro da penna stilografica;	del inkiostro da pena stilogràfica;
some blotting paper.	della carta suga.	dela carta suga.
Give me some wafers;	Favorisca delle ostie;	Favorisca dele ostie;
a stick, a box of sealing wax;	un cannello (*o* una scatoletta) di ceralacca;	un canelo (*or* una scatoleta) di cheralaca;
some drawing pins;	delle puntine da disegno;	dele puntine da disenyo;
a pot of glue;	un pentolino di colla;	un pentolino di cola;
some clasps.	dei legaccioli.	dei legachioli.
Give me some drawing paper;	Mi dia della carta da disegno;	Mi dia dela carta da disenyo;
a note book;	un quinterno;	un cuinterno;
a ruled note book;	un quinterno rigato;	un cuinterno rigato;
a with squares;	un quinterno a due righe;	un cuinterno ah due rigue;
a note book with margins;	marginato;	mardginato;
without margins;	senza margini;	sendza mardgini;
with cardboard covers.	con copertina di cartone.	con copertina di cartone.
Give me a note book;	Favorisca un taccuino;	Favorisca un takuino;
an account note book;	un taccuino per le spese;	un takuino per le spese;
a memorandum book;	un' agenda;	un adgenda;
an index note book.	un repertorio alfabetico.	un repertorio alfabètico.

Do you print address cards?	Stampa biglietti da visita?	Stampa bilièti da visita?
printed ones?	in tipografia?	in tipografia?
lithographed ones?	in litografia?	in litografia?
copper-plate ones?	incise in rame?	inchise in rame?
Have you got picture postcards?	Ha delle cartoline postali illustrate?	Ah dele cartoline postali ilustrate?
coloured ones?	ne ha in colori?	ne ah in colori?
How much do you sell a card?	Quanto vende la cartolina?	Cuanto vende la cartolina?
a dozen?	la dozzina?	la dodzina?

At the perfumer's.

Nella bottéga del profumière.

Nela botega del profumière.

I want some eau de Cologne;	Vorrei dell' acqua di Colonia;	Vorrei del àcua di Colònia;
some lavender water;	dell' acqua di lavanda;	del àcua di lavanda;
some lotion for the hair;	una lozione per i capelli;	una lodzione per e capeli;
some aromatic vinegar;	dell' aceto da toelette;	del achèto da toelete;
a bottle of concentrated scent;	una boccetta d'estratto concentrato;	una bocheta destrato conchentrato;
some dentifrice water;	dell' acqua dentifricia;	del àcua dentìfrichia;
some tooth paste;	della pasta dentifricia;	dela pasta dentifrichia;
some hair pomade;	della brillantina liquida;	dela brilantina licuida;
some crystallised pomade;	della brillantina cristallizzata;	del brilantino cristalidzata;

a cake, a box of toilet soap;	un sapone (*o* una scatola di saponi) da toelette;	un sapone (*or* una scàtola di saponi) da toelete;
soap scented with eau de Cologne;	del sapone all' acqua di Colonia;	del sapone al àcua di Colonia;
with violet;	alla violetta;	ala violèta;
almond soap,	alle mandorle amare;	ale mandorle amare;
cucumber soap, etc.;	al sugo di lattuga, ecc.;	al sugo di latuga, etc.;
a shaving stick;	un sapone per la barba;	un sapone per la barba;
a vaporizer;	uno spruzzatore;	uno sprudzatore;
a safety razor;	un rasoio di sicurezza;	un rasoyo di sicuredza;
some razor blades.	delle lame di rasoio.	dele lame di rasoyo.

At the outfitter's.	**Nel negozio d'articoli da viaggio.**	**Nel negodzio darticoli da viadgio.**
I want a trunk;	Vorrei un baule;	Vorrei un baule;
a small trunk;	un bauletto;	un bauleto;
a Gladstone bag;	una valigia;	una validgia;
a portmanteau;	un portamantò;	un portamantò;
a leather one;	di cuoio;	di cuoyo;
a morocco leather one;	di marocchino;	di marokino;
a pigskin one;	di pelle di porco;	di pele di porco;
a cow's hide one.	di vacchetta.	di vaketa.
I want a carpet bag;	Desidero una borsa da viaggio;	Vorrei una borsa da viadgio;
a linen one;	di tela;	di tela;
a rubber lined one;	di tela gommata;	di tela gomata;
a leather one, etc.	di cuoio, *ecc...*	di cuoyo, *etc...*

I want a wicker basket;	Bisogno un paniere di vimini;	Vorrei un paniere di vimini;
a white, a brown one.	bianco *o* bruno.	bianco *or* bruno.
I would like a hat box;	Vorrei una cappelliera;	Vorrei una capelièra;
a collar box;	una scatola da colletti;	una scàtola da colèti;
a cuff box;	una scatola da polsini;	una scàtola da polsini;
an umbrella holder.	un portamantello.	un portamantelo.
I want a dressing case with :	Vorrei un necessario da toelette (*o* un astuccío) con :	Vorrei un nechesario da toelete (*or* un astuchio) con :
a clothes brush;	una spazzola da panni;	una spádzola da pani;
a hair brush;	una spazzola da capelli;	una spàdzola da capeli;
a nail brush;	uno spazzolino da unghie;	uno spadzolino da unguie;
a tooth brush;	uno spazzolino da denti;	una spadzolino da denti;
a shaving brush;	un pennello per la barba;	un penelo per la barba;
a looking glass;	uno specchietto;	uno spekièto;
a small tooth comb;	un pettine fitto;	un petino fito;
a large tooth comb;	un pettine rado;	un petine rado;
a button hook;	un allacciabottoni.	un alachia-botoni;
a shoe horn;	un corno da scarpe;	un corno da scarpe;
a pair of scissors;	un paio di forbici;	un payo di forbichi;
a soap box;	una scatola da sapone;	una scàtola da sapone;
four scent bottles;	quattro boccette;	cuatro botchete;
a powder box.	una scatola da cipria.	una scàtola da chipria.

Have you got a cover for this bag?
I want an isolating bottle;
a folding cup;
a folding travelling spirit lamp.

Ha una fodera per questa valigia?
Bisogno una bottiglia isolante o termos;
una tazza pieghevole;
un fornello da viaggio a soffietto.

Ah una fòdera per cuesta validgia?
Vorrei una botilia isolante or termos;
una tadza pieguèvole;
un fornelo da viadgio ah sofieto.

At the photographic dealer's.

I want a photographic apparatus;
a vest pocket apparatus;
some plates;
some films.
What kind of plates, films have you got?
I want to have these negatives developed.
When will they be ready?
I want a lens;
an obturator;
some bromide paper;
some citrate paper;
a graduated glass;
a bottle of revealer;
a printing frame;
a red lantern.

Nel negozio di prodotti fotografici.

Mi dia una macchina fotografica;
un west-pocket;
delle lastre;
delle pellicole.
Quale marca di lastre (*o* di pellicole) ha Lei?
Vorrei fare sviluppare queste negative.
Quando saranno pronte?
Desidero una lente;
un otturatore;
della carta bromuro;
dello carta citrato;
un bicchiere graduato.
una boccetta di sviluppo;
un torchietto;
una lanterna rossa.

Nel negodzio di prodoti fotogràfichi.

Vorrei una màkina fotogràfica;
un west-pocket;
dele lastre;
dele pelicole;
Cuale marca di lastre (*or* di pelicole) ah Lei?
Vorrei fare svilupare cueste negative.
Cuando sarano pronte?
Desidero una lente;
un oturatore;
dela carta bromuro;
dela carta chitrato;
un bikiere graduato;
una bocheta di svilupo;
un torkièto;
una lanterna rossa.

A man's clothing.	Toelette da uomo.	Toelete da uòmo.
I want a suit of clothes, ready made, to measure.	Bisogno un vestito bell'e fatto *o* su misura.	Vorrei un vestito bel a fato, *or* su misura.
I want a jacket;	Vorrei una giacchetta;	Vorrei una giakèta;
a morning coat;	un tait, delle falde;	un tait, dele falde;
a frock coat;	una giubba, uno stifelius;	un dgiuba, uno stifèlius;
a dress coat;	una marsina, un frac;	una marsina, un frac;
an overcoat;	un paltò, un soprabito;	un paltò, un sopràbito;
a summer overcoat;	un paltò da estate;	un paltò da estate;
a spring overcoat;	da mezza stagione;	da medza stadgione;
a winter overcoat;	da inverno;	da invèrno;
a wadded overcoat;	un paltò ovattato;	un paltò ovatato;
a pelisse;	una pelliccia;	una pelichia;
a raglan overcoat;	un raglan;	un raglan;
a waistcoat;	un gilè, una sottoveste, un panciotto;	un dgilè, una sotoveste, un panchioto;
a pair of trousers;	un paio di calzoni;	un payo di caldzoni;
a pair of breeches.	un paio di calzoni corti.	un payo di caldzoni corti.
I want a suit of woolen cloth;	Vorrei un vestito di panno pettinato;	Vorrei un vestito di pano petinato;
of cheviot;	di cheviot;	di cheviòt;
of serge;	di rascia;	di raschia;
of gabardine;	di gabardina;	di gabardina;
of linen;	di tela;	di tela;
of white, of striped flannel.	di flanella bianca *o* rigata.	di flanela bianca, *or* rigata.

Show me some samples;	Mi mostri dei campioni;	Mi mostri dei campioni;
black ones;	in nero;	in nero;
grey ones;	in grigio;	in gridgio;
fancy ones.	di fantasia.	di fantasìa.
This one is rather thick;	Questo qui è un poco pesante;	Cuesto cui a un poco pesante;
rather light.	un poco leggero.	un poco lèdgero.
Have you got something lighter?	Ha una stoffa più leggera?	Ah una stofa più lèdgera?
thicker?	più pesante?	più pesante?
more supple?	più morbida?	più mòrbida?
Is it pure unmixed wool?	È pura lana? *o :* è tutta lana?	A pura lana, a tuta lana?
I want something strong.	Vorrei qualcosa di solido.	Vorrei cualcosa di sòlido.
I shall take this stuff.	Prenderó questa stoffa qui.	Prenderò cuesta stofa cui.
Pray, take my measures.	Vuol prendermi le misure?	Vuol prèndermi le misure?
When can I come and try it on?	In che giorno potrò venire a provare?	In kay georno potrò venìre ah provare?
The jacket, the waistcoat, the trousers, is somewhat too long;	La giacchetta (*o* il panciotto *o* i calzoni) è un po' troppo lunga;	La dgiakèta (*or* il panchioto, *or* e caldzoni) a un po tropo lunga;
rather short;	un po' troppo corta;	un po tropo corta;
rather tight;	un po' troppo stretta;	un po tropo streta;
rather loose.	un po' troppo larga.	un poco tropo larga.
The sleeves are a little long;	Le maniche sono un po' lunghe;	Le mànike sono un po lungue.
a little short.	un po' corte.	un po corte.
Pray, put inside pockets in the waistcoat;	Mi metta delle tasche interne al panciotto;	Mi meta dele taske interne al panchioto;

a hip pocket in the trousers.	una tasca da rivoltella ai calzoni.	una tasca da rivoltela ai caldzoni.
When will the clothes be ready?	In che giorno sarà pronto il vestito?	In kay georno sará pronto il vestito?
I want a waterproof coat.	Vorrei un impermeabile.	Vorrei un impermeàbile.
I want a cloth cape;	Mi dia una mantellina di panno;	Vorrei una mantelina di pano;
a rubber one;	di gomma;	di goma;
a waterproof one.	impermeabilizzata.	impermeabilidzata.
I want a cape with a hood.	Desidero una mantellina con cappuccio.	Desidéro una mantelina con capuchio.
Give me a linen shirt;	Mi dia una camicia di téla;	Mi dia una camichia di tela;
a cotton one;	di cretonne;	di cretone;
a cambric one;	di percalle;	di percale;
a light cotton one;	di zeffiro;	di dzèfiro;
a tussor one;	di tussor;	di tusor;
a silk one;	di séta;	di seta;
a flannel shirt.	di flanella.	di flanela.
Give me a white shirt;	Mi dia una camicia bianca;	Mi dia una camichia bianca;
a plain, a fancy coloured shirt.	di colore : unita *o* fantasia.	di colore : unita *or* fantasia.
Give me a night shirt	Mi dia una camicia da notte	Mi dia una camichia da note
with a collar;	con collo;	con colo;
without a collar.	senza collo.	sendza colo.
I want a collar;	Vorrei un colletto, un solino;	Vorrei un coleto, un solino;
a dozen collars;	una dozzina di colletti;	una dodzina di coleti;
linen ones;	di filo;	di tela;
silk ones.	di seta, *ecc...*	di seta, *etc.*

I want turned down collars;	Vorrei dei colletti rovesciati;	Vorrei dei coleti roveschiati;
straight ones;	dritti;	driti;
with the corners turned down;	a vela;	ah vela;
unstarched ones.	molli.	moli.
Size : sixteen, fifteen and a half.	Misura del collo 40 o 39, *ecc...*	Misura del colo cuarenta or trenta nove, *etc.*
Give me a pair of starched cuffs;	Mi dia un paio di polsini inamidati;	Mi dia un payo di polsini inamidati;
of soft ones.	molli, flosci.	moli, floschi.
Give me a plain shirt front;	Mi dia uno sparato unito;	Mi dia uno sparato unito;
a plaited one.	a pieghe.	ah piegue.
I want studs;	Vorrei dei bottoni da camicia;	Vorrei dei botoni da camichia;
cuff links;	da polsini;	da polsini;
of mother of pearl;	di madreperla;	di madreperla;
of steel;	d'acciaio;	dachiàyo;
of silver;	d'argento;	dardgènto;
gold plated ones.	di doublè.	di dublè.
I want a pair of linen pants;	Vorrei un paio di mutande di tela;	Vorrei un payo di mutande di tela;
of cotton ones.	di zeffiro, *ecc.*	di dzèfiro, *etc.*
Do you make shirts and drawers to measure?	Si fanno camicie e mutande su misura?	Si fano camichie a mutande su misura?
I want a pyjama.	Vorrei un pyjama.	Vorrei un piyama.
I want flannel vests;	Desidero delle camiciole di flanella;	Vorrei dele camichiole di flanela;
with sleeves;	con maniche;	con mànike;
without sleeves.	senza maniche.	sendza mànike.
I want six pairs of cotton socks;	Bisogno sei paia di calzini di cotone;	Vorrei sei paya di caldzini di cotone;
woollen ones;	di lana;	di lana;

yarn;	di filo;	di filo;
Scotch yarn;	di filo di Scozia;	di filo di scodzia;
silk ones.	di seta.	di seta.
I want plain ones;	Li vorrei di tinta unita;	Li vorrei di tinta unita;
striped ones;	rigati;	rigati;
fancy ones.	di fantasia.	di fantasia.
What size?	Di quale numero?	Di cuale nùmero?
My size is ten;	Porto il 39;	Porto il trenta nove;
ten and a half;	il 40;	il cuaranta;
eleven.	il 42.	il cuaranta dùe.
Have you got any with strengthened toes and heels?	Ne ha colle punte e le calcagna rinforzate?	Ne ah cole punte a le calcanya rinfordzate?
I want a pair of suspenders;	Vorrei un paio di giarrettiere;	Vorrei un payo di dgaretière;
of braces.	di bretelle.	di bretele.
I want a neck tie;	Vorrei una cravatta;	Vorrei una cravata;
a narrow tie;	una regate;	una regate;
a broad tie;	una cravatta larga e piatta;	una cravata larga a piata;
a scarf;	una lavaliere;	una lavalière;
a bow;	un nodo fatto;	un nodo fato;
a knitted tie.	una cravatta di maglia.	una cravata di màlia.

Ladies' dress. — Toelette da signora. — Toelete da siniora.

A dressmaker.	Sarta.	Sarta.
A coat maker.	Sartoria per signora.	Sartorìa per siniora.
Linen draper's shop.	Magazzino di mode.	Magadzino di mode.
Show me your new patterns of dresses;	Mi mostri i suoi nuovi modelli di vestiti;	Mi mostri e suoy nuovi modeli di vestiti;
indoor dress;	abito da casa;	àbito da casa;
outdoor dress;	abito da passeggio;	àbito da pasedgio;

afternoon gown;	abito per il pomeriggio;	àbito per il pomeridgio;
evening gown;	abito di gala;	àbito di gala;
tailor made dress;	vestito-tailleur;	vestito tailleur;
dressing gown;	veste da camera;	veste da càmara;
morning gown.	vestaglia.	vestàlia.
I want to see some goods for dresses;	Mi faccia veder dei tessuti per vestiti;	Mi fachia vèder dei tessuti per vestiti;
silk crape;	del crespo di China;	del crespo di kina;
crépon;	del crespone;	del crespone;
cloth;	del panno;	del pano;
silk grogram;	della faille	del falye;
gabardine;	della gabardine;	dela gabardina;
knit goods;	della stoffa di lana;	dela stofa di lana;
woollen stuff;	del jersey;	del djersè;
muslin;	della mussolina;	dela musolina;
poplin;	della popeline;	dela popeline;
plush;	della felpa;	dela felpa;
satin;	del raso;	del raso;
serge;	della rascia;	dela ràschia;
silk;	della seta;	dela seta;
surah;	del surah;	del sura;
tafeta;	del taffetà;	del tafetà;
flowered chintz;	della tela a fiore;	dela tela ah fiore;
tulle;	del tulle;	del tule;
velvet.	del velluto.	del veluto.
I want to see some blue goods (pale blue, navy blue);	Desidererei vedere delle stoffe in tinta blù (blù chiaro, blù cupo);	Desidererei vèdere dele stofe in tinta blù (blù kiàro, blù cupo);
cream coloured;	crèma;	crema;
yellow;	giallo;	dgiàlo;
mauve;	malva;	malva;
pink;	rosa;	rosa;

red;	rosso;	rosso;
Moor's head colour;	marrone scuro;	marone scuro;
green;	verde;	verde;
violet.	violetta.	violeta.
Pray, show me plain goods;	Si compiaccia di mostrarmi dei tessuti di tinta unita;	Si compiachìa di mostrarmi dei tessuti di tinta unita;
fancy ones;	di fantasia;	fantasìa;
chequered ones;	a quadretti;	ah cuadreti;
striped ones;	a righe;	ah rigue;
printed ones.	stampati.	stampati.
I want a bodice;	Mi occorrerebbe un corsage;	Mi ocorrerebe un corsadge;
a blouse;	una bluse;	una bluse;
a casaquin;	una camicetta;	una camicheta;
a kimono;	un kimono;	un kimono;
a jacket;	un paltò;	un paltò;
a cloak;	una cappa;	una capa;
a mantle;	un mantello;	un mantelo;
a travelling mantle;	un mantello da viaggio; una coperta;	un mantelo da viadgio; una coperta;
a fur mantle (astracan);	una pelliccia (d'astrakan);	una pelichia (dastracàn);
vison;	di visone;	di visone;
ermine;	d'ermellino;	dermelino;
sealskin, *etc.*;	di lontra, *ecc...*	di lontra, *etc.*
a cape (a fur cape;	un bavero (un bavero di pelle;	un bavero (un bavero di pele;
a feather cape;	di marabù;	di marabù;
of fox's skin);	di volpe);	di volpe);
a boa;	un boa;	un boà;
an ostrich boa;	un boa di struzzo;	un boà di strudzo;
a scarf;	una sciarpa;	una schiarpa;
a dress ball cloak;	una cappa da ballo;	una capa da balo;

a vest;	una giacca;	una dgiaca;
a skirt;	una sottana, una gonnella;	una sotana, una gonela;
a petticoat;	un sottanino, un gonnellino;	un sotanino, un gonelino;
a combination petticoat;	una combinazione-gonnella;	una combinadzione gonela;
combination pants;	una combinazione-mutandine;	una combinadzione mutandine;
pants;	delle mutandine;	dele mutandine;
thread, silk, *etc.* stockings;	delle calze, di filo; di seta, *ecc...*	dele caldze, di filo; di seta, *etc.*
a pair of garters;	un paio di giarretiere;	un payo di dgiaretière;
a corset; stays;	un busto;	un busto;
a petticoat body;	un copribusto;	un copribusto;
a breast band;	un reggipetto;	un redgipeto;
a low corset;	una fascetta;	una faschèta;
a belt;	una cintola;	una chintola;
a pair of armpit protectors.	un paio di sotto-ascelle di gomma.	un payo di soto-aschele di goma.
Lining.	Fodera.	Fòdera.
Guipure.	Trina.	Trina.
Trimmings.	Gala, balza.	Gala, baldza.
Embroidery.	Ricamo.	Ricàmo.
Lace (Irish lace;	Merletti (merletti d'Irlanda;	Merleti (merleti dirlanda;
Mecklin lace;	di Malines;	di maline;
Venice lace;	di Venezia;	di venedzia;
hand made lace;	di Bruselles;	fati ah mano;
Valenciennes lace).	merletti Valenciennes *ecc...*).	merleti di valanciene,

At the milliner's.

Milliner's shop.

Pray, show me the new forms...
of felt hats;
of straw ones.
I don't like this form very much.
I find this form too wide;
too narrow.
This brim is cocked up too much;
not cocked up enough.

The crown is too high;

too low.
I want to see your new caps;
your flat straw bonnets;
a bell shaped bonnet.

What trimmings do you advise for it?
I want something plain.

Nel negozio della crestaia.

Negozio di cappelli da signora.
Mi vuol mostrare le forme nuove...?
di cappelli di feltro;
di paglia.
Non mi piace molto codesta forma.
Trovo quella forma troppo ampia;
troppo stretta.
Questa tesa è troppo rialzata;
non è abbastanza rialzata.
La callotta è troppo alta;
troppo bassa.
Vorrei vedere i suoi modelli di toques;
le sue pagliette;
un cappello a campana.
Quale guarnizione mi consiglia di mettervi?
Vorrei qualcosa di semplice.

Nel negodzio dela crestaya.

Negodzio di capeli da sinióra.
Mi vuol mostrate le forme nuove di...?
di capeli di feltro;
di pàlya.
Non mi piàche molto codesta forma.
Trovo cuela forma tropo àmpia;
tropo streta.
Cuesta tesa a tropo rialdzata;
non a abastandza rialdzata.
La calota a tropo alta;
tropo bassa.
Vorrei vèdere e suoy modeli di tokes;
le sue paliète;
un capelo ah campana.
Cuale guarnidzione mi consilia di metèrvi?
Vorrei cualcosa di sèmpliche.

It is the fashion to put there :	È molto di moda :	A molto di moda :
a mere ribbon;	un semplice nastro;	un sèmpliche nastro;
a bow;	un nodo;	un nodo;
a big bow;	un grosso nodo;	un grosso nodo;
a bunch of ribbons;	un fiocco;	un fioco;
some jet trimmings;	una guarnizione di perline nere;	un gu-arnidzione di perline nere;
a bunch of flowers;	una ciocca di fiori;	un chiòca di fiori;
of cherries;	delle ciliège;	dele chilièdge;
of grapes;	dell' uva;	dele uva;
a feather;	una penna;	una pena;
some feathers;	delle penne;	dele pene;
a drooping feather;	una penna piangente;	una pena piandgente;
a bird of paradise;	un uccello di paradiso;	un uchelo di paradiso;
a tuft.	un pennacchietto.	un penakièto;
This is the fashion.	È quel che si fa.	A cuel kay si fà.
This form is out of fashion.	Quella forma lì non si usa più.	Cuela forma li non si usa più.
I want a veil.	Vorrei una veletta.	Vorrei una veleta.

At the glover's.	Nel negozio del guantaio.	Nel negodzio del gu-antayo.
I want a pair of ladies', of gentlemen's gloves.	Mi favorisca un paio di guanti da signora (*o* da uomo).	Mi favorisca un payo di gu-anti da siniora (*or* da uomo).
Cotton gloves;	Dei guanti di filo;	Dei gu-anti di filo;
silk gloves;	di seta;	di seta;
woollen gloves;	di lana;	di lana;
knitted gloves;	di maglia;	di màlya;
kid gloves;	di pelle;	di pele;
deerskin gloves;	di dante;	di dante;

swedish gloves.	di pelle di Svezia.	di pele di Svedzia.
Washable gloves.	Dei guanti lavabili.	Dei gu-anti lavàbili.
Lined gloves;	Dei guanti foderati;	Dei gu-anti foderati;
furred gloves.	dei guanti imbottiti.	dei gu-anti imbotiti.
White, black gloves;	Dei guanti bianchi;	Dei gu-anti bianki;
	neri;	neri;
yellow gloves.	colore crema.	colore crema.
What is your size?	Che numero porta?	Kay nùmero porta?
Two inches;	Sei e mezzo;	Sei a medzo;
Two and a half;	sette;	sete;
and three fourths *or*	sette tre quarti *o* io	sete tre cuarti, *or* io
I wear three and half;	porto il sette e mezzo;	porto il sete a medzo;
three inches.	sette, *ecc...*	sete, *etc...*
A glove case.	Una scatola da guanti.	Una scàtola da guanti.

At the hatter's.	**Nella bottega del cappellaio.**	**Nela botèga del capelayo.**
I want a felt hat;	Vorrei un cappello di feltro;	Vorrei un capelo di feltro;
a straw hat;	un cappello di paglia;	un capeli di pàlya;
a linen hat;	di tela;	di tela;
a cloth hat.	di panno.	di pano.
I want a soft felt hat;	Desidererei un cappello a cencio, floscio;	Vorrei un capelo ah chenchio, floschio;
a bowler;	un tubino;	un tubino;
a black hat;	un cappello nero;	un capelo nero;
grey;	grigio;	gridgio;
brown;	marrone;	marone;
a top hat;	una tuba;	una tuba;
an opera hat.	un cappèllo a mòlla.	un capelo ah mola.
It is too narrow.	È troppo stretto.	A tropo streto.

It is too wide.	È troppo ampio.	A tropo àmpio.
I don't like this shape.	Non mi piace quella forma.	Non mi piàche cuèla forma.
I want a higher one.	Lo vorrei più basso.	Lo vorrei più basso.
I want a lower one.	Lo vorrei più alto.	Lo vorrei più alto.
I want a broader brim; a narrower brim.	Vorrei la tesa più larga; più stretta.	Vorrei la tesa più larga; più streta.
Pray, put my initials in it.	Ci metta le mie iniziali.	Chi meta le mie inidziàli.
I want a cap;	Mi occorre un berretto;	Vorrei un bereto;
a linen cap;	di tela;	di tela;
a cloth cap;	di panno;	di pano;
a travelling cap	da viaggio.	da viadgio.
Pray, iron my hat.	Mi rimoderni questo cappello.	Mi rimodèrni cuesto capelo.
This hat hurts me a little; pray put it on the conformator.	Questo cappello mi fa un po' male; me lo metta in forma.	Cuesto capelo mi fa un po male; me lo meta in forma.
Please put a crape band to my hat.	Mi metta il lutto al cappello.	Mi meta il luto al capelo.
Please change the ribbon of my hat.	Mi cambi il nastro.	Mi cambi il nastro.
A hat brush;	Uno spazzolino da cappelli;	Uno spadzolino da capeli;
a cushion.	un lisciatoio.	un lischiatoyo.
At the bootmaker's.	**Nel negozio del calzolaio.**	**Nel negodzio del caldzolayo.**
I want a pair of boots;	Vorrei un paio di stivaletti;	Vorrei un payo di stivaleti;
of calfskin boots;	di stivaletti di vacchetta;	di stivaleti di vaketa;

of kid boots;	di stivaletti di capra;	di stivaleti di capra;
of patent leather boots;	di stivaletti verniciati;	di stivaleti vernichiati;
of tan boots;	di stivaletti gialli;	di stivaleti dgiàli;
of boots with cloth legs.	di stivaletti colla ghetta di panno.	di stivaleti cola gueta di pano.
I want laced up boots;	Li desidero colle stringhe;	Li desidero cole stringue;
buttoned boots;	con bottoni;	con botoni;
square toed boots;	colle punte quadrate;	cole punte cuadrate;
round toed boots;	colle punte tonde;	cole punte tonde;
pointed toed boots.	appuntati.	apuntàti.
I want dress boots;	Vorrei delle scarpe per città;	Vorrei dele scarpe per chità;
walking boots.	delle scarpe per la marcia.	dele scarpe per la marcha.
I want a pair of shoes,	Vorrei un paio di scarpe	Vorrei un payo di scarpe;
of laced shoes;	colle stringhe;	cole stringue;
a pair of tennis shoes;	un paio di scarpe da tennis;	un payo di scarpe da tenis;
of bathing shoes;	di scarpe da spiaggia;	di scarpe da spiadgia;
of pumps;	di scarpini;	di scarpini;
of slippers;	di pantofole;	di pantòfole;
of furred slippers;	di pantofole di feltro;	di pantòfole di feltro;
of turkish slippers;	di babbucce;	di babuche;
of sandals.	di scarpe di sparto.	di scarpe di sparto.
Give me a pair of gaiters, linen, cloth ones;	Mi dia un paio di ghette: di tela *o* di panno;	Mi dia un payo di guete; di tela *o* di pano;
a pair of puttees.	un paio di fasce.	un payo di fasche
My size is ten and a half;	Io porto di solito il quaranta;	Yo porto di solìto il cuaranta;
ten and three fourths, *etc.*	il quarantuno, *ecc.*	il cuarantuno, *etc.*

This pair is rather tight.	Questo paio è un po' stretto.	Cuesto payo a un po streto.
This one fits me better; yet they ought to be put on the last.	Questo qui va meglio; però bisognerèbbe metter queste scarpe in forma.	Cuesto payo va mèlyo; però bisonyerèbe meter cueste scarpe in forma.
I want thicker soles;	Vorrei delle suola più spesse;	Vorrei dele suola più spesse;
thinner soles.	più sottili.	più sotili.
Give me horsehair laces;	Mi favorisce delle stringhe di crine;	Mi favorische dele stringue di crine;
silk laces.	delle stringhe di seta.	dele stringue di seta.
Give me some blacking; some black cream; some tan coloured paste.	Mi favorisca del lucido; della crema nera; della crema gialla.	Mi favorisca del luchido; dela crema nera; dela crema dgiàla.
I want you to make me a pair of boots, of shoes.	Vorrei che mi facesse un paio di stivaletti *o* di scarpe.	Vorrei kay mi fachesse un payo di stivaleti *or* di scarpe.
Mind my instep is rather thick; I have a corn.	Guardi ch'io ho il collo del piede grosso; che ho un callo.	Gu-ardi kìo o il colo del piede grosso; kay o un calo.
These boots seem to me rather tight;	Queste scarpe mi paiono un po' troppo strette;	Cueste scarpe mi pàyono un po tropo strete;
rather wide.	un po' troppo ampie.	un poco tropo àmpie.
The counter is somewhat hard.	Il contrafforte è un po' troppo duro.	Il confraforte a un po tropo duro.
They fit very well.	Vanno benissimo.	Vano benìssimo.
Will you also make me a pair of lasts, or boot trees?	Vuol farmi pure un paio di forme (*o* di gambali).	Vuol fare pure un payo di forme (*or* di gambali).

Sports and games.	Articoli per sport e giuochi.	Articoli per sport a dgiuòki.
To practise riding;	Esercitarsi nell' equitazione *o* salire a cavallo;	Eserchitarsi nel ecuitadzione, *or* salire ah cavalo.
cycling;	andare in bicicletta;	andare in bichicleta;
walking;	praticare il podismo;	praticare il podismo;
foot racing;	dedicarsi alla corsa a piedi;	dedicarsi ala corsa ah pièdi;
ski racing;	allo ski;	alo ski;
boxing;	alla boxe, al pugilato;	ala boxe, al pudgilato;
fencing;	alla scherma;	ala skerma;
quarterstaff;	esercitarsi al bastone;	eserchitarsi al bastone;
gymnastics;	fare della ginnastica;	fare dela dginàstica;
rowing;	fare del canotaggio;	fare del canotadgio;
swimming.	fare del nuoto.	fare del nuoto.
Velodrome.	Velodromo.	Velòdromo.
Hippodrome, race ground.	Ippodromo *o* campo di corse.	Ipòdromo, *or* campo di corse.
Autodrome.	Autodromo.	Autòdromo.
I want a pair of stirrups;	Vorrei un paio di staffe;	Vorrei un payo di stafe;
of spurs;	di sproni;	di sproni;
a saddle.	una sella.	una sela.
I want a pair of boxing gloves;	Mi dia un paio di guanti da boxe.	Vorrei un payo di guanti da boxe.
foils;	dei fioretti;	dei fioreti;
a fencing mask.	una maschera da scherma.	una màskera da skerma.
I want to hire a boat; what is the charge for an hour?	Vorrei noleggiare un canotto; quale è il prezzo del nolo per un' ora?	Vorrei noledgiàre un canoto; cuale a il predzo del nolo per una ora?

We want a boat for two;	Noi vorremmo un canotto a due posti;	Noy voremo un canoto ah due posti;
for four;	a quattro posti;	ah cuatro posti;
with a pair (with two pair) of oars;	con un paio (*o* con due paia) di remi;	con un payo (*or* con due paya) di remi;
with a rudder.	col timone.	col timòne.
Can you get us a sailing boat?	Potrebbe procurarci un battello a vela?	Potrebe procurarchi un batelo ah vela?
a motor boat?	un motoscafo?	un motòscafo?
I want a ball for the Rugby game;	Vorrei un pallone da foot-ball rugby;	Vorrei un palone da foot ball rugby;
for the Association game;	un pallone da foot-ball associazione;	un palone da foot-ball assochiadzione;
a spherical ball;	un pallone sferico;	un palone sfèrico;
some hockey balls;	delle palle da hockey;	dele pale da hokey;
some tennis balls;	delle palle da tennis;	dele pale da tenis;
a tennis net;	una rete da tennis;	una rete da tennis;
rackets with round hearts;	delle racchette col cuore tondo;	dele rakete col cuore tondo;
rackets with hollowed hearts;	delle racchette col cuore cavo;	dele rakete col cuore cavo;
a leather racket case;	un astuccio da racchette di cuoio;	un astuchio da rakete di cuoyo;
a rubber cover for racket heads;	una fodera di gomma per testa di racchetta;	una fòdera di goma per testa di raketa;
a racket press for one, for two rackets.	un torchio da racchetta *o* per due racchette;	un tòrkio da raketa *or* per due rakete;
a varnished, an unvarnished racket press.	un torchio da racchetta verniciato (*o* non verniciato).	un tòrkio da raketa vernichiato (*or* non vernichiato).
Have you got any physical drill apparatus?	Ha degli apparecchi per la coltura fisica?	Ah delyi apareki per la coltura fisica?

I want a sandow apparatus.	Vorrei un sandow.	Vorrei un sandow.
I want a croquet set;	Vorrei un giuoco di croquet;	Vorrei un dgiuòco di croquet;
a croquet set with mallets of three feet;	un giuoco di croquet con magli di 90 centimetri (*o* di 95 centimetri *o* di un metro);	un dgiuòco di croquet con malyi di novanta (*or* di novanta chinkue *or* di un mètro);
of three feet two inches;		
of three feet four inches;		
with hard wood mallets;	dei magli di legno duro;	dei màlyi di lènyo duro;
with box wood mallets.	di bossolo.	di bòsolo.
Do you play billiards?	Giuoca Lei al biliardo?	Dgiuòca Lei al bilvardo?
The balls.	Le palle.	Le pale.
The cue.	La stécca.	La steca.
The chalk.	Il gesso.	Il dgèso.
The cushions.	Le mattonelle.	Le matonele.
To cannon.	Fare una carambola.	Fare una carambòla.
I want a chessboard;	Vorrei una scacchièra;	Vorrei una scakièra;
a draughts board;	un giuoco di dama;	un dgiuòco di dama;
a backgammon board;	una tavola reale.	una tàvola reale.
Will you play a game of chess?	Vuol fare una partita a scacchi?	Vuol fare una partita ah scaki?
of draughts?	a dama?	ah dama?
The white squares;	Le caselle bianche;	Le casele bianke;
the black squares;	le caselle nere.	le casele nere.
The chess pieces : the king;	Le figure del giuoco di scacchi : il re;	Le figure del dgiuòco di scaki : il rè;
the queen;	la regina;	la redgina;
the bishop;	l'alfiere;	lalfière;
the knight;	il cavallo;	il cavalo;

the castle;	la torre;	la torre;
the pawns.	le pedine.	le pedine.
I put the king, the queen into check.	Scacco al re; scacco alla regina.	Scaco al rè; scaco ala redgina.
Checkmate.	Scacco matto.	Scaco mato.
To go to queen.	Andare a dama.	Andare ah dama.
To crown a man.	Damare una pedina.	Damare una pedina.
To huff a man.	Soffiare una pedina.	Sofiare una pedina.
Huffing is no playing.	Soffiare non è giuocare.	Sofiare non a dgiuocàre.
I want a pack of cards;	Vorrei un mazzo di carte;	Vorrei un madzo di carte;
a pack of thirty two cards;	un mazzo di 32 carte;	un madzo di trenta due carte;
a pack of fifty two cards.	un mazzo di 52 carte;	un madzo di chincuanta due carte;
Do you play cards?	Giuoca Lei a carte?	Dgiuòca Lei ah carta?
What game do you play?	Che giuoco preferisce?	Kay dgiuòco preferische?
The games of cards :	I giuochi di carte;	E dgiuoki di carte :
whist;	il whist;	il whist;
bridge;	il bridge;	il bridge;
poker;	il poker;	il poker;
banco;	il banco;	il banco;
German whist game;	il picchetto;	il solo;
solo;	il solo;	il whist tedesco;
nap.	il nap;	il nap.
The colours :	I semi :	E semi :
diamonds;	quadri;	cuadri;
hearts;	cuori;	cuori;
spades;	picche;	pike;
clubs.	fiori.	fiori.
The court cards :	Le figure :	Le figure :
the king (king of diamonds, of hearts);	il re (il re di quadri, di cuori, *ecc.*);	il rè (il rè di cuadri, di cuori, *etc.*);

the queen;	la donna;	la dona;
the knave;	il fante;	il fante;
the ace;	l'asso;	laso;
the ten;	il dieci;	il dìechi;
the nine, *etc.* (down to two).	il nove (*ecc.*, fino al due).	il nove, *etc.*, fino al due.
The trump;	Il trionfo; la briscola.	Il trionfo; la brìscola.
the trumps.	i trionfi.	e trionfi.
To shuffle the cards.	Scozzare le carte.	Scodzare le carte.
To cut.	Alzare.	Aldzare.
To deal.	Far carte.	Far carte.
It is your deal, your hand.	Tocca a Lei a far le carte, *o* a Lei la mano.	Toca ah Lei ah far le carte, *or* ah Lei la mano.
To make a misdeal.	Sbagliare nel far le carte	Sbaliàre nel far le carte.
To take a trick.	Fare data;	Far data.

At the jeweller's, the goldsmith's, the watchmaker's.	**Nella bottega del gioielliere, dell' orefice, dell' orologiaio.**	**Nela botega del dgioyeliere, del orefiche, del orolodgiàyo.**
The jeweller's shop.	La gioielleria.	La dgioyeleria.
The goldsmith's shop.	L'oreficeria.	Lo refichería.
I want a ring for a lady;	Vorrei un anello da signora;	Vorrei un anelo da siniora;
for a gentleman;	da uomo;	da uomo;
a silver ring;	un anello d'argento;	un anelo dardgento;
a gold ring;	un anello d'oro;	un anelo doro;
with pearls;	con perle fine;	con perle fine;
with diamonds;	con diamanti;	con diamànti;
with gems :	con gemme :	con dgeme :
amethyst;	ametista;	ametista;
emerald;	smeraldo;	smeraldo;

opal;	opale;	opale;
roses;	rose;	rose;
ruby;	rubino;	rubino;
sapphire;	zaffiro;	dzàfiro;
topaz;	topazio;	topadzio
turquoise.	turchese.	turkese.
I want a wedding ring.	Vorrei un anello matrimoniale.	Vorrei un anelo matrimoniale.
This one pleases me very well.	Questo mi piace molto.	Cuesto mi piache molto.
Please, have the initials and date engraved on it. State letter and date.	Mi faccia il favore di farvi incidere le iniziali (A. B., *per esempio*), e la data *(qui una data)*.	Mi fachia il favore di farvi inchìdere le inidziali (A. B. *per esempio*), a la data (*cui una data*).
I also want a brooch;	Mi occorrerebbe pure uno spillo;	Mi ocorrerebe pure uno spilo;
a lady's watch chain;	un pendente;	un pendente;
a neckchain;	un collare;	un colare;
a necklace;	una collana;	una colana;
a neckband;	un vezzo;	un vedzo;
a coral necklace;	un vezzo di corallo;	un vedzo di coralo;
a jade necklace;	un vezzo di giado;	un vedzo di dgiàdo;
a pearl necklace.	un vezzo di perle.	un vedzo di perle.
Pray, show me some bracelets;	Mi mostri, prego, dei braccialetti;	Mi mostri prego, dei brachialèti;
some earrings;	delle boccole;	dele bocole;
some scarf pins.	degli spilloni di cravata.	delyi spiloni di cravata.
Please show me plated forks and spoons.	Mi mostri delle posate di ruolz;	Mi mostri dele posate di ruoldz;
silver ones;	d'argento;	dardgento;
tea spoons;	dei cucchiaini;	dei cuchiaini;
knives;	dei coltelli.	dei colteli;

dessert knives.	dei coltellini.	dei coltelini.
I want a bread dish and knife;	Vorrei un servizio da pane;	Vorrei un servidzio da pane;
a side dish service;	per antipasti;	per antipasti;
a fish knife and trowel;	da pesce;	da pesche;
a carving knife and fork;	per scalcare;	per scalcàre;
a coffee pot;	un bricco;	un brico;
a tea pot;	una teiera;	una teyèra;
a tea strainer;	un colino da tè;	un colino da tè;
sugar tongs.	delle mollette da zucchero.	dele molete da dzùkero.
Please, show me high candlesticks, a flat candlestick.	Mi mostri, prego, dei doppieri; un candeliere.	Mi mostri, prego, dei dopièri; un candelière.
I want a cigarette case;	Vorrei un astuccio da sigarette;	Vorrei un astuchio da sigarete;
a writing case;	un necessario da scrittoio;	un nechessario da scritoyo;
a powder box.	una scatola da polvere (*sottinteso ;* di riso).	una scàtola da pòlvere (*sotintenso :* di riso).
The watchmaker's shop.	Orologeria.	Orolodgeria.
I want a watch;	Vorrei un orologio da tasca;	Vorrei un orolodgio da tasca;
a gold watch;	un orologio d'oro;	un orolodgio doro;
a silver watch;	d'argento;	dardgento;
an oxydized steel watch;	d'acciaio brunito;	dachiayo brunito;
a keyless watch;	un remontoir;	un remontoir;
a time keeper;	un cronometro;	un cronòmetro;

a wristband watch.

I want a watch chain;

a wristband.

Please, show me an alarm clock;
a Dutch clock;
a dining room clock.

Is this watch, this clock good?

I give you a written guaranty for two, three, five years.

Please, engrave the initials on it.

Here is a watch that does not go very well.

It is fast;
it is... minutes fast every day.

It is slow;
it is... minutes slow every day.

It does not go. The main spring is broken.

It must be cleaned.

It requires a cleaning.

The short hand, the long hand is broken.

un orologio da mettere al polso.

Vorrei una catenella da orologio;
un braccialetto.

Mi mostri, la prego, una sveglia;
un cuccù;
una pendola per sala da pranzo.

È buono quest' orologio (*o* questa pendola)?

Lo garantisco due anni (*o* tre anni, *o* cinque anni) su fattura.

Mi faccia il favore d'incidervi le iniziali...

Ecco un orologio che non va molto bene.

Esso corre;
corre di... minuti al giorno.

Esso va indietro;
va indietro di... minuti al giorno.

Non cammina più. La molla grande è rotta.

Esso ha bisogno d'un ripulimento *o* di venir ripulito.

La lancetta piccola (*o* la lancetta grande) è rotta

un orolodgio da mètere al polso.

Vorrei una catenela da orolodgio;
un brachialeto.

Mi mostri, prego, una svèlya;
un cucù;
una pèndola per sala da prandzo.

A buono cuesto orolodgio (*or* cuesta pèndola)?

Lo garantisco due ani (*or* tre ani, *or* chinkue ani) su fatura.

Mi fachia il favore dinchìdervi le inidziali...

Eco un orolodgio kay non va molto bene.

Eso corre;
corre di... minuti al georno.

Eso va indietro;
va indietro di... minuti al georno.

Non camina più. La mola grande a rota.

Eso ah bisònyo dun ripulimento, *or* di venir ripulito.

La lancheta pìcola (*or* la lancheta grande) a rota.

The case does not shut.	La cassa non chiude più.	La cassa non kiùde più.
When will it be ready?	Quando sarà pronto?	Cuando sarà pronto?
How much will the repair cost?	Quanto costerà questa riparazione?	Cuanto costarà cuesta riparadzione?
To hire apartments.	**Per prendere in affitto un appartamento.**	**Per prèndere in afito un apartamento.**
House agency.	Agenzia di locazione.	Adgendzia di locadzione.
Landlord.	Proprietario.	Porprietario.
House agent.	Amministratore di stabili.	Aministratore di stàbili.
Porter.	Portinaio.	Portinayo.
Earnest.	Mancia (al portinaio).	Manchia (al portinayo).
Ground floor.	Pianterreno.	Pianterreno.
Cellar.	Cantina.	Cantina.
Basement.	Sottosuolo.	Sotosuolo.
Mezzanine.	Mezzanino.	Medzanino.
First, second, *etc.* floor.	Primo, secondo, *ecc.*, piano.	Primo, secondo, *etc.*, piano.
Have you a room, lodgings to let?	Avrebbe una stanza da affittare (*o* un quartierino)?	Avrebe una standza da afitare (*or* un cuarterino)?
apartments?	un appartamento?	un apartamento?
a large suit of apartments?	un grande appartamento?	un grande apartamento?
I have a large suit of apartments.	Ho un grande appartamento.	O un grande apartamento.
How many rooms?	Di quanti locali?	Di cuanti locali?
It contains : an antechamber;	È composto così : atrio *o* anticamera;	A composto così : atrio *o* anticàmera;
a drawing room;	salotto;	saloto;

a dining room;	sala da pranzo;	sala da prandzo;
three bed rooms;	tre stanze da letto;	tre standze da leto;
two dressing rooms, one fitted with a bathroom;	due gabinetti di toelette, tra cui uno con stanzino da bagno;	due gabineti di toelete, tra cui uno con standzino da banyo;
a kitchen;	cucina;	cuchina;
a pantry;	tinello;	tinelo;
W. C.;	ritirata;	ritirata;
and two servant's rooms.	e due stanze per i domestici.	a due standze per e domèstichi.
Water supply, gas and electric light.	Acqua, gas e elettricità.	Acua, gas a eletrichità.
Are there any cupboards?	Ci sono degli armadi a muro?	Chi sono delyi armadi ah muro?
How is it set?	Come è orientato?	Come a orientato?
Partly east and partly west *(or otherwise)*.	Parte a Levante, parte a Ponente (*o altrimenti*).	Parta ah Levante, parte ah Ponente (*or altrimenti*).
Does it look into the street?	Guarda sulla via?	Gu-arda sula via?
The dining and drawing rooms, and one bedroom look into the street; the others into a yard, a large yard, a garden.	La sala da pranzo, il salotto e una delle camere mettono sulla via; le altre mettono sul cortile; *o* su un grande cortile *o* su un giardino.	La sala da prandzo, il saloto a una dele càmere métono sula via; le altre mètono sul cortile; *or* su un gran cortile; *or* su un dgiardino.
Is there a balcony?	C'è un terrazzino?	Chè un terradzino?
What is the rent?	Quale è il prezzo della pigione?	Cual a il predzo dela pidgione?
The rent is... lires a year, and five per cent extra for accessories.	Il prezzo è di... lire all' anno; e cinque per cento per gli aggravi.	Il predzo a di... lire al ano a chinkue per chento per lyi agravi.

Is the rent payable in advance or at the end of the quarter?	Si paga la pigione anticipatamente *o* a termine scaduto?	Si paga la pidgione antichipatamente *o* ah termine scaduto?
Is there a lift?	C'è un ascensore?	Chè un aschensore?
a servants' staircase?	una scala di servizio?	una scala di servidzio?
a hoist?	un ascensore per i bauli?	un aschensore per e bauli?
Is there a telephone in the house?	C'è il telefono nello stabile?	Chè il telèfono nelo stàbile?
I want to see the furnished lodgings you have to let.	Vorrei visitare l'appartamento ammobigliato che si affitta.	Vorrei visitare lapartamento amobiliàto kay si afita.
I want four rooms and a kitchen.	Mi occorrerebbero quattro stanze con cucina.	Mi ocorrerebero cuatro standze con cuchina.
Do you provide the plate?	Forniscono l'argenteria?	Forniscono lardgenteria?
the table linen?	la biancheria da tavola?	la biankeria da tàvola?
the bedding?	gli attrezzi da letto?	lyi atrédzi da lèto?
Do you let by the year?	Affittano all' anno?	Afitano al ano?
by the month?	al mese?	al mesc?
by the week?	alla settimana?	ala setimana?

The country. — La campagna. — La campànya.

Let us go and take a walk;	Andiamo a fare una passeggiata (*o* un' escursione) a piedi;	Andiamo a fare una passedgiata (*or* un escursione) ah piedi;
a ride;	a cavallo;	a cavalo;
a ride on a bicycle;	in bicicletta;	in bichiclèta;
on a motor cycle;	in motocicletta;	in motochicleta;
a drive in a landau;	in landò;	in landò;
in a carriage;	in carrozza;	in carodza;

in a motor car.	in automobile.	in automòbile.
Let us take the high road; the road.	Prendiamo la strada maestra; la strada.	Prendiamo la strada maestra; la strada.
Let us follow this path.	Seguiamo questo sentiero.	Segu-iamo cuesto sentiero.
Let us go along the riverside.	Seguiamo la riva del fiume.	Segu-iamo la riva del fiume.
The plain.	La pianura.	La pianura.
The knoll.	L'erta.	Lerta.
The hill.	Il colle.	Il cole.
The mountain.	Il monte, la montagna.	Il monte, la montanya.
The forest, the wood.	La selva, la foresta.	La selva, la foresta.
The meadow.	La prateria; il prato.	La prateria. il prato.
The heath.		
The brook.	Il ruscello.	La ruschelo.
The river.	Il fiume.	Il fiume.
The canal.	Il canale.	Il canale.
The stream.	Il fiume.	Il fiume.
The pool.	La pozza.	La podza.
The pond.	Lo stagno.	Lo stanyo.
The lake.	Il lago.	Il lago.
The sea.	Il mare.	Il mare.
There are many trees.	Ci sono molti alberi.	Chi sono molti àlberi.
The birch.	La betulla.	La betula.
The oak.	La quercia	La cuerchia.
The beech.	Il faggio.	Il fadgio.
The elm.	L'olmo.	Lolmo.
The poplar.	Il pioppo.	Il piopo.
The pine.	Il pino.	Il pino.
The plane tree.	Il platano.	Il plàtano.
The fir.	L'abete.	Labete.
The willow; the weeping willow.	Il sālice. Il sālice piangente.	Il sàliche. Il sàliche piandgente.

This is a fine orchard.	Ecco un bel frutteto.	Eco un bel fruteto.
There are many fruit trees :	Ci sono molti alberi da frutta :	Chi sono molti àlberi da fruta :
The apricot tree; the apricot.	L'albicocco; L'albicocca.	Lalbicoco; lalbicoca.
The almond tree; the almond.	Il mandorlo; la mandorla.	Il mandorlo; la mandorla;
The cherry tree; the cherry.	Il ciliegio; la ciliegia.	Il chiliègdgio; la chiliègdgia.
The chestnut tree; the chestnut.	Il castagno; la castagna.	Il castanyo; la castanya.
The lemon tree; the lemon.	Il limone; il limone.	Il limone; il limone.
The fig tree; the fig.	Il fico; il fico.	Il fico; il fico.
The walnut tree; the walnut.	Il noce; la noce.	Il noche; la noche.
The olive tree; the olive.	L'ulivo; l'uliva.	Lulivo; luliva.
The orange tree; the orange.	L'arancio; l'arancia.	Laranchio; laranchia
The peach tree; the peach.	Il pesco; la pesca.	Il pesco; la pesca.
The pear tree; the pear.	Il pero; la pera.	Il pero; la pera.
The apple tree; the apple.	Il melo; la mela.	Il melo; la mela.
The plum tree; the plum.	Il susino; la susina.	Il susino; la susina.
Here is a vegetable garden.	Ecco un orto.	Eco un orto.
Here is a flower garden.	Ecco un giardino.	Eco un dgiardino.
There are some fine flowers.	Ci sono dei fiori bellissimi.	Chi sono dei fiori belissimi.

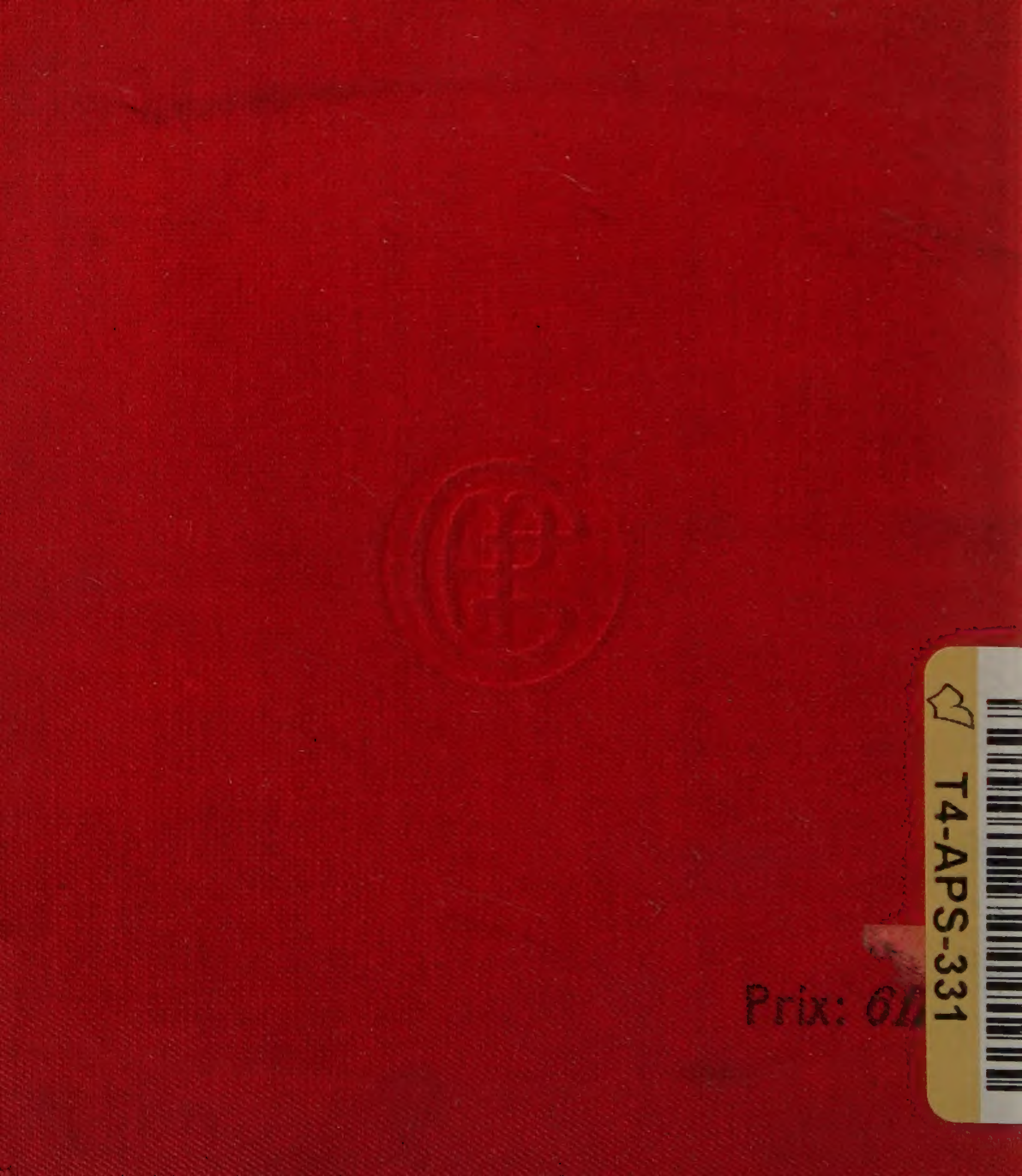
Horticulture; horticultor.	Orticoltura; orticultore.	Orticoltura; orticoltore.
The buttercup.	Il ranuncolo giallo.	Il ranuncolo dgiàlo.
The cornflower.	Il ciano.	Il chiano.
The poppy.	Il rosolaccio il papavero	Il rosolachio, il papavèro.
The wallflower.	La violaciocca.	La violachioca.
The cornflag.	Il giaggiuolo.	La dgiadgiuolo.
The hortensia.	L'ortensia.	Lortensia.
The hyacinth.	Il giacinto.	Il dgiachinto.
The lilac.	Il lilla.	Il lila.
The daisy.	La margherita.	La marguerita.
The lily of the valley.	Il mughetto.	Il mugueto.
The forget me not.	La miosotide.	La miòsotide.
The pink.	Il garofano.	Il garofano.
The heartsease.	La viola del pensiero.	La viola del pensiero.
The peony.	La peonia.	La peonia.
The mignonette.	La reseda.	La reseda.
The rose; the yellow rose.	La rosa; la rosa-tè.	La rosa; la rosa-tè.
The tulip.	Il tulipano.	Il tulìpano.
The violet.	La viola.	La viola.
Here is a farm :	Ecco una fattoria :	Eco una fatoria.
The poultry yard;	Il cortile;	Il cortile.
The cock;	Il gallo;	Il galo;
the hen;	la gallina;	la galina;
the chickens;	i pulcini;	e puchini;
the henroost;	il pollaio.	il polayo.
The pigeon;	Il piccione;	Il pichione;
the pigeon house;	la piccionaia	la pichionaya.
The drake;	L'anatra;	Lànatra;
the duck;	l'anatra femmina.	lànatra femina.
The cock turkey;	Il tacchino;	Il takino;
the hen turkey;	la tacchina.	la takina.

The goose;	L'oca;	Loca;
The rabbit;	Il coniglio;	Il conìlio;
the rabbit hutches;	la conigliera.	la conilièra.
The pig;	Il maiale, il porco;	Il mayale, il porco;
the sow;	la scrofa.	la scrofa.
The horse;	Il cavallo;	Il cavalo;
the mare;	la cavalla;	la cavala;
the foal;	il puledro;	il pulèdro;
the stable;	la scuderia.	la scuderia.
The watchdog;	Il can da guardia;	Il can da gu-ardia;
the shepherd's dog;	il can da pastore.	il can da pastore.
The shepherd;	Il pastore;	Il pastore;
the shepherdess;	la pastorella.	la pastorela.
The sheep;	Il montone;	Il montone;
the ewe;	la pecora;	la pecora;
the lamb;	l'agnello.	lanyèlo.
The flock;	Il gregge;	Il gredge;
The sheep fold;	L'ovile.	Lovile.
The goat herd;	La guardiana di capre;	La guardiana di capre;
The he goat;	Il caprone;	Il caprone;
the she goat;	la capra;	la capra;
the kid;	il capretto.	il capreto.
The cow herd;	Il bovaro;	Il bovaro;
The bull;	Il toro;	Il toro;
the ox;	il bue, il bove;	il bue, il bove;
the cow;	la vacca;	la vaca;
the calf;	il vitello.	il vitelo.
The bee master;	L'apicultore;	Lapicoltore;
apiculture;	l'apicoltura.	lapicoltura.
the bee;	L'ape.	Lape.
Honey;	Il miele.	Il mièle.
The barn;	Il fienile.	Il fienile.
The cow house;	La stalla;	La stala.
The dairy;	Il caséificio.	Il caseifichio.

The wash house;	La lavanderia.	La lavanderìa.
Seed;	La sementa.	La sementa.
Ploughing;	L'aratura.	Laratura.
Haymaking;	La fienagione.	La fienadgione.
Harvest;	La messe.	La messe.
Grape gathering;	La vendemmia.	La vendèmia.
The crop.	Il raccolto.	Il racolta.
Here is a mill :	Ecco un mulino :	Eco un mulino.
The miller;	Il mugnaio;	Il munyayo;
The corn;	Il grano;	Il grano;
The flour.	La farina.	La farina.
Here is an aqueduct; a viaduct.	Ecco un acquedotto; un viadotto.	Eco un acuedoto; un viadoto.
Here is a pretty summer house;	Ecco un bel villino;	Eco un bel vilino;
a fine villa;	una bella villa;	una bela vila;
a fine country seat;	un bel castello;	un bel castelo;
the ruins of an old castle.	le rovine d'un antico castello.	le rovine dun antico castelo.
Ah, here is the railway line.	Ah ! Ecco la ferrovia.	Ah ! Eco la ferrovìa.
There is a level crossing.	C'è un passaggio a livello.	Chè un passadgio ah livelo.
Is the gate open? shut?	È aperta la barriera? chiusa?	A aperta la barièra? kiusa?
It is open; shut.	È aperta; chiusa.	A aperta; kiusa.
The gate keeper.	La casellante.	La caselante.
The telegraph post.	Il palo del telegrafo.	Il palo del telègrafo.
Let us stop at this inn. and sit in the arbour,	Fermiamoci a quest' osteria. Sediamoci sotto il bersò.	Fermiamochi ah cuest osteria. Sediàmochi soto il bersò.
Give us something to eat, to drink.	Dateci da mangiare; da bere.	Dàtechi da mandgiare; da bere.

What have you got to give us?	Che cosa avete da darci?	Kay cosa avete da darchi?
What is this river?	Che fiume è questo?	Kay fiume a cuesto?
Is there much fish in it?	Ci sono pesci in abbondanza?	Chi sono peschi in abondandza?
What sorts of fish?	Che pesci vi si trovano?	Kay peschi vi si tròvano?
Are there crayfish?	Ci sono dei gamberi?	Chi sono dei gàmberi?
gudgeons?	dei ghiozzi?	dei guiodzi?
trouts?	delle trote?	dele trote?
eels?	delle anguille?	dele anguile?
How do you call this village?	Che villaggio è questo?	Kay viladgio a cuesto?
this market town?	che borgo è questo?	kay borgo a cuesto?
this hamlet?	che paesello è questo?	kay paeselo a cuesto?
this agglomeration?	che abitato è questo?	kay abitato a cuesto?
How far is it to...?	A quale distanza siamo da...?	Ah cuale distandza siamo da...?
Are we still far from...?	Siamo ancora lungi da...	Siàmo ancora lundgi da.
Is there a stage coach a line of motor cars for...?	C'è una diligènza per...? *o* un servizio automobile per...?	Chè una dilidgendza per...? *or* un servidzio automòbili per...?
Are there any mosquitoes here?	Non ci sono zanzare qui?	Non chi sono dzàndzare cui?
Can we have a mosquito net?	Si può avere una zanzariera?	Si può avère una dzandzarièra?

Paris. — Imp. Paul Dupont (Cl.) — 71.1.28.


T4-APS-331